叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 康涅狄格州查塔姆的阿布纳·(an Interesting Journal Of Abner Stocking Of) 000001

2. 康涅狄格州查塔姆的阿布纳·(an Interesting Journal Of Abner Stocking Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康涅狄格州查塔姆的阿布纳·(An interesting journal of Abner Stocking of)
第1/2页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθfəli]
The punctuation and spelling from the original text have been faithfully
这 标点 和 拼写 从 这 原来的 文本 有 到过 忠实
[prɪ'zɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

原文的标点符号和拼写均得到忠实保留。

['oʊnli] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Only obvious typographical errors have been corrected .
仅有的 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

仅修正了明显的印刷错误。

[æn; ən]
AN
一个

一个

['ɪntrəstɪŋ]
INTERESTING
有趣的

有趣的

['dʒɜːrn(ə)l]
JOURNAL
杂志

杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['æbnə] ['stɑːkɪŋ]
ABNER STOCKING
阿布纳 袜

阿布纳·斯托金

[ʌv; əv]
OF
的

的

['tʃætəm] , [kə'netɪkət]
CHATHAM , CONNECTICUT
查塔姆 , 康涅狄格州

康涅狄格州查塔姆

['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst]

DETAILING	THE	DISTRESSING	EVENTS	OF	THE	EXPEDITION	AGAINST
详细说明	这	令人痛心	活动	的	这	远征	反对

详细描述了对抗远征队的令人痛心的事件

[kə'bek] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kɑ:l] . ['ɑ:rnəld]

QUEBEC	,	UNDER	THE	COMMAND	OF	COL	.	ARNOLD
魁北克	,	在下面	这	命令	的	上校	.	阿诺德

魁北克，由阿诺德上校指挥

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] -

IN	THE	YEAR	1775
在	这	年	-

1775年

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv] ['æbnə] ['stɑ:kɪŋ] , [naʊ] [dɪ'si:st]

Published	by	the	relatives	of	Abner	Stocking	,	now	deceased
已发布	经过	这	亲属	的	阿布纳	袜	,	现在	死者

由已故的阿布纳·斯托金的亲属出版

['kæt,skɪl] , [en] . [waɪ] .

CATSKILL	,	N	.	Y	.
卡茨基尔	,	N	.	是	.

纽约州卡茨基尔

['i:g(ə)l] Office1810

Eagle	Office1810
鹰	Office1810

鹰办公室1810

['tæri,taun] , [en] . [waɪ] .

Tarrytown	,	N	.	Y	.
塔里敦	,	N	.	是	.

纽约州塔里敦

['ri:,prɪntid]

REPRINTED
转载

转载

['wɪljəm] ABBATT1921

WILLIAM	ABBATT1921
威廉	ABBATT1921

威廉·阿巴特 1921

['bi:ɪŋ] ['ekstrə] ['nʌmbər] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd]

Being	Extra	Number	75	of	the	Magazine	of	History	with	Notes	and
存在	额外的	数字	-	的	这	杂志	的	历史	和	笔记	和

['kwɪri:z]

Queries
查询

作为《历史杂志》增刊第75期，附有注释和问答

['ɛdɪtɚz] ['prefəs]

EDITOR'S	PREFACE
编辑的	前言

编者序

['dʌblju:]

W
W

W

[iː][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['riːˌprɪntid] [θriː] ['dʒɝːnəlz][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv]['ɑːrnəldz] ['feɪməs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
e have already reprinted three journals of members of Arnold's famous expedition
e 有 已经 转载 三 期刊 的 成员 的 阿诺德的 著名的 远征
[tuː; tə] [kə'bek] ,
to Quebec ,
到 魁北克 ,

我们已经重印了阿诺德著名的魁北克探险队成员的三本日记。

(['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , ['kæptɪn] - [ænd; ənd] ['praɪvət] ['mɔːrɪsənz]) [ænd; ənd] [naʊ] ['prez(ə)nt]
(Dr . Senter's , Captain Topham's and Private Morison's) and now present
(博士 . - , 队长 - 和 私人的 莫里森) 和 现在 展示
[ə; eɪ] [fɔːrθ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['praɪvət] ['æbnə] ['stɑːkɪŋ] ,
a fourth , written by Private Abner Stocking ,
一个 第四 , 书面 经过 私人的 阿布纳 袜 ,

（森特医生、托普汉姆上尉和莫里森列兵的）现在介绍第四篇，由列兵阿布纳·斯托金撰写，

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['prɪntɪd] [sɪns] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn] - .
which has not before been printed since its original appearance in 1810 .
哪个 有 不是 前 到过 打印 自从 它是 原来的 外貌 在 - .

自 1810 年首次出版以来，从未再版过。

['mɪstər] . ['kɔdmæn][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['dʒʌstli] [sez] [ʌv; əv] [ðiːz]
Mr . Codman in his most valuable book on the Expedition , justly says of these
先生 . 鳕鱼 在 他的 最多 有价值的 书 在 这 远征 , 公正地 说道 的 这些
[ænd; ənd]['sɪmələr]['dʒɝːnəlz] :
and similar journals :
和 相似的 期刊 :

科德曼先生在他关于这次探险的最有价值的著作中，对这些以及类似的日记做出了恰当的评价：

" [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [æn; ən] [ɪn'veriəbli] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] ,
" They constitute an invariably interesting body of historical material ,
" 他们 构成 一个 总是 有趣的 身体 的 历史 材料 ,

“它们构成了一批始终引人入胜的历史资料，

[wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [ˌʌnɪm'perd] [ðə; ði] [kweɪnt][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['waɪdli] - [daɪ'vɜːrs] ['ɔːθəz]
which preserves unimpaired the quaint individuality of their widely - diverse authors
哪个 果酱 未受损 这 古雅 个性 的 他们的 广泛 - 各种各样的 作者
,
,
,

这样就完整地保留了这些风格迥异的作者们各自独特的个性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kʌlər][ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
and the unmistakable color and atmosphere of a period which must
和 这 毋庸置疑 颜色 和 气氛 的 一个 时期 哪个 必须
['ɔːlweɪz] [biː; bi][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
always be of particular importance to the students of American history .
总是 是 的 特别的 重要性 到 这 学生 的 美国人 历史 .

以及那个时代鲜明的色彩和氛围，这对于美国历史的学生来说始终具有特殊的意义。

" [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
" INTRODUCTION
" 介绍

“介绍

[tiː]
T
T

[hi:; hi] ['ri:dər] ['kænɑ:t] ['entər][ɑ:n][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['dʒɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['bi:ɪŋ]

he	reader	cannot	enter	on	the	succeeding	journal	to	advantage	without	first	being
他	读者	不能	进入	在	这	成功	杂志	到	优势	没有	第一的	存在

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

acquainted	with	the	object	of	the	expedition	,
熟人	和	这	目的	的	这	远征	,

读者若不先了解探险的目的，就无法有效地阅读接下来的日记。

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌʌndər'teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:t] [mɑ:rkt] [aʊt]

the	circumstances	under	which	it	was	undertaken	,	and	the	route	marked	out
这	情况	在下面	哪个	它	曾是	已	,	和	这	路线	标记	出去

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə] [pər'su:] .

for	the	army	to	pursue	.
为了	这	军队	到	追求	.

采取这一行动的背景，以及为军队制定的行动路线。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] - [dʒen] . ['skailə] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə]

In	the	month	of	June	1775	Gen	.	Schuyler	was	commissioned	by	Congress	to
在	这	月	的	六月	-	Gen	.	斯凯勒	曾是	委托	经过	国会	到

[ɪn'veɪd] ['kænədə] [θru:] [ðə; ði] [leɪks] — [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][taɪˌkɑ:ndɝ'oʊgə][ænd; ənd]

invade	Canada	through	the	lakes	—	to	take	possession	of	Ticonderoga	and
入侵	加拿大	通过	这	湖泊	—	到	拿	拥有	的	蒂康德罗加	和

[kraʊn] [pɔɪnt] ;

Crown	Point	;
王冠	观点	;

1775 年 6 月，斯凯勒将军受国会委派，从五大湖入侵加拿大，占领提康德罗加和克朗角；

[ænd; ənd] [ɪf] ['præktɪkəbl] [tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:nz][ænd; ənd] [bɪ'si:dʒ] [ðæt] ['fɔ:rtrəs] .

and	if	practicable	to	proceed	to	St	.	Johns	and	besiege	that	fortress	.
和	如果	切实可行的	到	继续	到	英石	.	约翰斯	和	围攻	那	堡垒	.

如果条件允许，继续向圣约翰斯进军，围攻那座堡垒。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [poʊsts][ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] ,

Should	he	succeed	in	getting	possession	of	these	posts	on	the	lakes	,
应该	他	成功	在	获得	拥有	的	这些	帖子	在	这	湖泊	,

如果他成功夺取了这些湖边哨所，

[ðə; ði] [wei] [wʊd] [bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə][proʊ'si:d][ɑ:n][tu:; tə][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens]

the	way	would	be	open	to	proceed	on	to	Montreal	and	from	thence
这	方式	会	是	打开	到	继续	在	到	蒙特利尔	和	从	因此

[tu:; tə] [kə'bek] ,

to	Quebec	,
到	魁北克	,

这样一来，就可以继续前往蒙特利尔，并从那里前往魁北克。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['kænədə] .

the	capital	of	Canada	.
这	首都	的	加拿大	.

加拿大的首都。

['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['kælkjuleɪtɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['skailə] ,

General	Washington	calculating	on	the	success	of	General	Schuyler	,
一般的	华盛顿	计算	在	这	成功	的	一般的	斯凯勒	,

华盛顿将军押注于斯凯勒将军的成功，

[ænd; ənd] [fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['kænədə] [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'baʊt]

and	foreseeing	that	the	whole	force	of	Canada	would	be	concentrated	about
和	预见	那	这	所有的	力量	的	加拿大	会	是	集中	关于

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ,

Montreal	,
蒙特利尔	,

并预见到加拿大的全部兵力都会集中在蒙特利尔附近，

[prə'dʒektid][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [kə'bek] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp]

projected	an	expedition	against	Quebec	,	by	a	detachment	from	his	camp
预计	一个	远征	反对	魁北克	,	经过	一个	分离	从	他的	营

[bɪ'fɔ:r] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

before	Boston	,
前	波士顿	,

他计划从波士顿前的营地派出一支分遣队，对魁北克发动远征。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnbɛk] ['rɪvər] ,

which	was	to	march	by	the	way	of	the	Kennebeck	river	,
哪个	曾是	到	行进	经过	这	方式	的	这	肯尼贝克	河	,

他们原计划沿着肯纳贝克河方向行军。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['drɪri] ['wɪldərnəs] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['setld] [pɑ:rts][ʌv; əv]

and	passing	through	the	dreary	wilderness	lying	between	the	settled	parts	of
和	通过	通过	这	凄凉	荒野	说谎	之间	这	定居	部分	的

[meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ,

Maine	and	the	St	.	Lawrence	,
缅因州	和	这	英石	.	劳伦斯	,

穿过缅因州已开发地区和圣劳伦斯河之间荒凉的荒野，

[ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [di:p] [mə'ræsiz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd][ɪn] [ðæt]

and	crossing	the	rugged	mountains	and	deep	morasses	which	abound	in	that
和	过境	这	崎岖	山脉	和	深的	沼泽	哪个	盛产	在	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

穿越该国遍布的崎岖山脉和深邃沼泽，

[tu:; tə] ['penətreɪt] ['ɪntu:]['kænədə][ə'baʊt] ['naɪnti] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .

to	penetrate	into	Canada	about	ninety	miles	below	Montreal	.
到	穿透	进入	加拿大	关于	九十	英里	以下	蒙特利尔	.

深入加拿大境内，位于蒙特利尔以南约90英里处。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][prə'poʊzd][baɪ] [ðɪs] ['hɑ:rdi] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [kə'bek]

The	object	proposed	by	this	hardy	enterprise	was	to	take	possession	of	Quebec
这	目的	建议的	经过	这	耐寒的	企业	曾是	到	拿	拥有	的	魁北克

,

,

,

这家雄心勃勃的企业的目标是占领魁北克。

[wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][aʊt] [ə'genst]

which	all	his	accounts	assured	him	was	absolutely	unable	to	hold	out	against
哪个	全部	他的	账户	保证	他	曾是	绝对地	无法	到	抓住	出去	反对

['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] ,

any	considerable	force	,
任何	大量	力量	,

他所有的证词都让他确信，他绝对无法抵挡任何强大的力量。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [sə'rendər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn] .

and	would	probably	surrender	without	firing	a	gun	.
和	会	大概	投降	没有	射击	一个	枪	.

很可能会不开枪就投降。

[ðɪs] ['ɑ:rdʒuəs] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][kɑ:l] . ['ɑ:rnəld] .

This	arduous	enterprise	was	committed	to	Col	.	Arnold	.
这	艰巨	企业	曾是	坚定的	到	上校	.	阿诺德	.

这项艰巨的任务交给了阿诺德上校。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] - ['ɪŋgləɴd] ['ɪnfəntri] , [sʌm; səm] [ˌvɔlən'tiəz] ,

About	a	thousand	men	consisting	of	New	-	England	infantry	,	some	volunteers	,
关于	一个	千	男人	由	的	新的	-	英格兰	步兵	,	一些	志愿者	,

大约一千名士兵，包括新英格兰步兵和一些志愿者，

[[wʌn]] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ['ʌndər] ['kæptɪn] [læm] ,

[	1	]	and	a	company	of	artillery	under	Captain	Lamb	,
[	1	]	和	一个	公司	的	炮兵	在下面	队长	羊肉	,

[1] 以及兰姆上尉率领的一个炮兵连，

[ænd; ənd] [θri:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['raɪflmən] [wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvɪs] .

and	three	companies	of	riflemen	were	selected	for	the	service	.
和	三	公司	的	步枪兵	是	已选	为了	这	服务	.

并选派了三个步枪兵连队参加此次服役。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [meɪd] ,

Notwithstanding	the	utmost	exertions	that	could	possibly	be	made	,
虽然	这	极致	努力	那	可以	可能	是	制成	,

尽管竭尽全力，

[ðə; ðɪ] [dɪ'tætʃmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'mens] [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

the	detachment	could	not	commence	their	march	until	about	the	middle	of
这	分离	可以	不是	开始	他们的	行进	直到	关于	这	中间	的

[sep'tembər] - .

September	1775	.
九月	-	.

直到 1775 年 9 月中旬，这支分遣队才得以开始行军。

['mɪstər] . ['stɑ:kɪŋ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['tʃætəm] , [ɪn] [kə'netɪkət] ,

Mr	.	Stocking	,	a	native	of	Chatham	,	in	Connecticut	,
先生	.	袜	,	一个	本国的	的	查塔姆	,	在	康涅狄格州	,

斯托金先生是康涅狄格州查塔姆人，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['peɪtrɪəts] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

was	one	of	the	little	band	of	patriots	designed	for	this	expedition	.
曾是	一	的	这	小的	乐队	的	爱国者	设计	为了	这	远征	.

他是为这次远征而组建的一小队爱国者之一。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [dʒu:'dɪʃəs] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

As	he	was	a	man	capable	of	making	judicious	observations	,	and	a
作为	他	曾是	一个	男人	有能力的	的	制作	明智的	观察	,	和	一个

[gʊd] ['penmən] ,

good	penman	,
好的	笔者	,

他既是一位善于做出明智观察的人，又是一位优秀的作家，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['regjələr]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

he	was	probably	appointed	to	keep	a	regular	journal	of	the	events	of
他	曾是	大概	任命	到	保持	一个	常规的	杂志	的	这	活动	的

[i:tʃ] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [kæm'peɪn] .

each	day	during	this	distressing	campaign	.
每个	天	期间	这	令人痛心	活动	.

他很可能被任命负责在这场令人痛苦的战役中，每天定期记录事件经过。

[ðə; ðɪ] [dɪ'tætʃmənt] [kə'menst] [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] , [nɪr] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɑ:n]

The	detachment	commenced	their	march	from	Cambridge	,	near	Boston	on
这	分离	开始	他们的	行进	从	剑桥	,	靠近	波士顿	在

[ðə; ðɪ] 23rd [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

the	23rd	of	September	,
这	23rd	的	九月	,

这支分遣队于9月23日从波士顿附近的剑桥出发行军。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ['mɪstər] . ['stɑ:kɪŋ] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

at	which	time	and	place	Mr	.	Stocking	began	his	journal	.
在	哪个	时间	和	地方	先生	.	袜	开始	他的	杂志	.

斯托金先生开始写日记的时间和地点。

[æn; ən]
AN
一个

一个

['ɪntrəstɪŋ]
INTERESTING
有趣的

有趣的

['dʒɜ:rn(ə)l]
JOURNAL
杂志

杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['æbnə] ['stɑ:kɪŋ]

ABNER	STOCKING
阿布纳	袜

阿布纳·斯托金

[ʌv; əv]
OF
的

的

['tʃætəm] , [kə'netɪkət]

CHATHAM	,	CONNECTICUT
查塔姆	,	康涅狄格州

康涅狄格州查塔姆

['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst]

DETAILING	THE	DISTRESSING	EVENTS	OF	THE	EXPEDITION	AGAINST
详细说明	这	令人痛心	活动	的	这	远征	反对

详细描述了对抗远征队的令人痛心的事件

[kə'bek] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kɑ:l] . ['ɑ:rnəld]

QUEBEC	,	UNDER	THE	COMMAND	OF	COL	.	ARNOLD
魁北克	,	在下面	这	命令	的	上校	.	阿诺德

魁北克，由阿诺德上校指挥

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] -

IN	THE	YEAR	1775
在	这	年	-

1775年

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv] ['æbnə] ['stɑ:kɪŋ] , [naʊ] [dɪ'si:st]

Published	by	the	relatives	of	Abner	Stocking	,	now	deceased
已发布	经过	这	亲属	的	阿布纳	袜	,	现在	死者

由已故的阿布纳·斯托金的亲属出版

['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] ['æbnə] ['stɑ:kɪŋ]

JOURNAL	OF	ABNER	STOCKING
杂志	的	阿布纳	袜

阿布纳·斯托金的期刊

[æz; əz] [kept] [baɪ] [hɪm'self] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði]

AS	KEPT	BY	HIMSELF	,	DURING	HIS	LONG	AND	TEDIOUS	MARCH	THROUGH	THE
作为	保留	经过	他自己	,	期间	他的	长的	和	乏味	行进	通过	这

['wɪldərnəs] [tuː; tə] [kə'bek] ,

WILDERNESS	TO	QUEBEC	,
荒野	到	魁北克	,

在漫长而艰辛的穿越荒野前往魁北克的途中，他一直独自保存着这本书。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

UNTIL	HIS	RETURN	TO	HIS	NATIVE	PLACE	.
直到	他的	返回	到	他的	本国的	地方	.

直到他返回故乡。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[əl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wiː; wi][set] [aʊt][frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] ,

ll	things	being	in	readiness	for	our	departure	,	we	set	out	from	Cambridge	,
二	事物	存在	在	准备就绪	为了	我们的	离开	,	我们	放	出去	从	剑桥	,

一切准备就绪后，我们从剑桥出发。

[nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɑːn][ðə; ði] 13th [sept] . [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [mɪstɪk]

near	Boston	,	on	the	13th	Sept	.	at	sunset	,	and	encamped	at	Mistick
靠近	波士顿	,	在	这	13th	九月	.	在	日落	,	和	营地	在	米斯蒂克

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

at	eight	o'clock	at	night	.
在	八	点钟	在	夜晚	.

月 13 日日落时分，在波士顿附近，晚上 8 点在米斯蒂克扎营。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] , [ɔːl][ðə; ði] [fə'tiːgz]

We	were	all	in	high	spirits	,	intending	to	endure	with	fortitude	,	all	the	fatigues
我们	是	全部	在	高的	烈酒	,	意图	到	忍受	和	坚韧	,	全部	这	疲劳

[ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ,

and	hardships	,
和	艰辛	,

我们当时都精神抖擞，打算以坚韧不拔的毅力忍受所有的疲惫和艰辛。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [kə'bek] .

that	we	might	meet	with	in	our	march	to	Quebec	.
那	我们	可能	见面	和	在	我们的	行进	到	魁北克	.

我们在进军魁北克的途中可能会遇到他们。

[sep'tembər] 14th .

September	14th	.
九月	14th	.

9月14日。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset]

This	morning	we	began	our	march	at	5	o'clock	and	at	sunset
这	早晨	我们	开始	我们的	行进	在	5	点钟	和	在	日落

[ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['dænvɝz] ,

encamped	at	Danvers	,
营地	在	丹弗斯	,

今天早上我们5点开始行军，日落时分在丹弗斯扎营。

[ə; eɪ] [pleɪs] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [mɪstɪk] .

a	place	twenty	miles	distant	from	Mistick	.
一个	地方	二十	英里	遥远	从	米斯蒂克	.

距离米斯蒂克二十英里的地方。

[ðə; ði] ['weðər] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sʌltri] [ænd; ənd] [hɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv]

The	weather	through	the	day	was	very	sultry	and	hot	for	the	season	of
这	天气	通过	这	天	曾是	非常	闷热	和	热的	为了	这	季节	的

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

对于这个季节来说，当天的天气非常闷热潮湿。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] [ə'pɪrd] ['bærən] [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['θɪnli] [ɪn'hæbɪtɪd] .

The	country	through	which	we	passed	appeared	barren	and	but	thinly	inhabited	.
这	国家	通过	哪个	我们	通过了	出现	荒芜	和	但	薄薄的	有人居住的	.

我们途经的这片土地看起来荒凉贫瘠，人烟稀少。

[sep'tembər] 15th .

September	15th	.
九月	15th	.

9月15日。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] ['veri] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz]

This	morning	we	marched	very	early	,	and	encamped	at	night	within	five	miles
这	早晨	我们	行军	非常	早期的	,	和	营地	在	夜晚	之内	五	英里

[ʌv; əv] ['nu:ˌbɛri] [pɔ:rt] .

of	Newbury	Port	.
的	纽伯里	港口	.

今天早上我们很早就出发了，晚上在距离纽伯里港五英里的地方扎营。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ˌju: 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kæmpmənt] [ɪk'sprest] ['meni] [gʊd] [wɪʃɪz]

The	inhabitants	who	visited	us	in	our	encampment	expressed	many	good	wishes
这	居民	WHO	到访	我们	在	我们的	营地	表达	许多	好的	愿望

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tendɪd] ['entərpraɪz] .

for	our	success	in	our	intended	enterprise	.
为了	我们的	成功	在	我们的	故意的	企业	.

来我们营地参观的居民们对我们即将开展的事业表示了许多美好的祝愿。

[sep'tembər] 16th .

September	16th	.
九月	16th	.

9月16日。

['zeləs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [dis'tresiz] [wi:; wi]

Zealous	in	the	cause	,	and	not	knowing	the	hardships	and	distresses	we
热心	在	这	原因	,	和	不是	会心	这	艰辛	和	痛苦	我们

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ,

were	to	encounter	,
是	到	遇到	,

他们满怀热情地投身于这项事业，却不知我们将遭遇怎样的艰难困苦。

[wi:; wi] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [bɪ'gæn] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] ['veri] ['ɜ:rli] . — [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wi:; wi] [ə'raɪvd]

we	as	usual	began	our	march	very	early	.	—	At	eight	o'clock	we	arrived
我们	作为	通常	开始	我们的	行进	非常	早期的	.	—	在	八	点钟	我们	到达的

[æt; ət] ['nu:ˌbɛri] [pɔ:rt] [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] ['tæri] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [meɪk]

at	Newbury	Port	where	we	were	to	tarry	several	days	and	make
在	纽伯里	港口	在哪里	我们	是	到	焦油	一些	天	和	制作

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] .

preparations	for	our	voyage	.
准备工作	为了	我们的	航程	.

我们像往常一样很早就开始行军了。——八点钟我们到达了纽伯里港，我们将在那里停留几天，为我们的航行做准备。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

We	were	here	to	go	on	board	vessels	which	we	found	lying	ready	to	receive
我们	是	这里	到	去	在	木板	船只	哪个	我们	成立	说谎	准备好	到	收到

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我们来到这里是为了登上已经停泊在那里等候我们的船只。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnbɛk] .

and	carry	us	to	the	mouth	of	the	Kennebeck	.
和	携带	我们	到	这	嘴	的	这	肯尼贝克	.

带我们到肯纳贝克河口。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnbɛk] ['rɪvər][ɪz][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [li:gz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ʌv; əv]

The	mouth	of	the	Kennebeck	river	is	about	thirty	leagues	to	the	eastward	of
这	嘴	的	这	肯尼贝克	河	是	关于	三十	联赛	到	这	向东	的

['nu:ˌbɛri] [pɔ:rt] .

Newbury	Port	.
纽伯里	港口	.

肯纳贝克河的入海口位于纽伯里港以东约三十里格处。

[sep'tembər] 17th .

September	17th	.
九月	17th	.

9月17日。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [æt; ət] ['nu:ˌbɛri] [pɔ:rt][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

We	are	still	at	Newbury	Port	and	are	ordered	to	appear	at	a	general
我们	是	仍然	在	纽伯里	港口	和	是	订购	到	出现	在	一个	一般的

[rɪ'vju:] .

review	.
审查	.

我们目前仍在纽伯里港，并被命令出席一次综合审查。

[wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .

We	passed	the	review	with	much	honor	to	ourselves	.
我们	通过了	这	审查	和	很多	荣誉	到	我们自己	.

我们以优异的成绩通过了审查。

[wi:; wi] ['mænɪfestɪd] [greɪt] [zi:l] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [went]

We	manifested	great	zeal	and	animation	in	the	cause	of	liberty	and	went
我们	表现出来	伟大的	热情	和	动画片	在	这	原因	的	自由	和	去

[θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjuəl]['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'lækrəti] .

through	with	the	manual	exercise	with	much	alacrity	.
通过	和	这	手动的	锻炼	和	很多	敏捷	.

我们表现出极大的热情和活力，积极投身于自由事业，并以极大的热情完成了体能训练。

[ðə; ði][spek'teitəs] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] ['nu:mərəs] , [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

The	spectators	,	who	were	very	numerous	,	appeared	much	affected	.
这	观众	,	WHO	是	非常	很多的	,	出现	很多	做作的	.

现场观众众多，他们似乎深受触动。

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

They	probably	thought	we	had	many	hardships	to	encounter	and	many	of
他们	大概	想法	我们	有	许多	艰辛	到	遇到	和	许多	的

[ˌju: 'es][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [ænd; ənd] ['fæməliz] .

us	should	never	return	to	our	parents	and	families	.
我们	应该	绝不	返回	到	我们的	父母	和	家庭	.

他们可能认为我们会遇到很多困难，我们中的许多人可能永远都无法回到父母和家人身边。

[sep'tembər] 18th .
September **18th** **.**
九月 18th .

9月18日。

[wi:; wi] [ðɪs] [deɪ] [im'bɑ:kt] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
We **this** **day** **embarked** **at** **six** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **.**
我们 这 天 启航 在 六 点钟 在 这 下午 .

我们今天下午六点出发。

['aʊər; ɑ:r] [fli:t] [kən'sistid] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][seɪl] , [slu:p] [ænd; ənd] ['sku:nər] .
Our **fleet** **consisted** **of** **eleven** **sail** **,** **sloops** **and** **schooners** **.**
我们的 舰队 由.....组成 的 十一 帆 , 单桅帆船 和 双桅帆船 .

我们的船队由11艘帆船、单桅帆船和纵帆船组成。

['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tru:ps] [wʌz; wəz] - — - ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ænd; ənd]
Our **whole** **number** **of** **troops** **was** **1100** **—** **11** **companies** **of** **musketmen** **and**
我们的 所有的 数字 的 军队 曾是 - — - 公司 的 火枪手 和
[θri:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['raɪflmən] .
three **companies** **of** **riflemen** **.**
三 公司 的 步枪兵 .

我方总兵力为1100人——11个火枪兵连和3个步枪兵连。

[wi:; wi] [hɔ:ld] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [weɪ] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf]
We **hauled** **off** **into** **the** **road** **and** **got** **ready** **to** **weigh** **anchor** **in** **the** **morning** **if**
我们 拖拽 离开 进入 这 路 和 得到 准备好 到 称重 锚 在 这 早晨 如果
[ðə; ði][wɪnd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['feɪvərəbl] .
the **wind** **should** **be** **favorable** **.**
这 风 应该 是 有利 .

我们驶上公路，准备在第二天早上如果风向有利的话起锚。

[sep'tembər] 19th .
September **19th** **.**
九月 19th .

9月19日。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][gɑ:t]['ʌndər] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bri:z] , ['aʊər; ɑ:r] [drʌmz] ['bi:tɪŋ] ,
This **morning** **we** **got** **under** **way** **with** **a** **pleasant** **breeze** **,** **our** **drums** **beating** **,**
这 早晨 我们 得到 在下面 方式 和 一个 令人愉快的 微风 , 我们的 鼓 殴打 ,

今天早上，我们伴着和煦的微风，伴着鼓声出发了。

[faifs] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] .
fifes **playing** **and** **colours** **flying** **.**
短笛 玩耍 和 颜色 飞行 .

笛声悠扬，旗帜飘扬。

['meni] ['prɪti] ['gɝ:lz] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [aɪ] [sə'poʊz] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]
Many **pretty** **Girls** **stood** **upon** **the** **shore** **,** **I** **suppose** **weeping** **for** **the** **departure** **of**
许多 漂亮的 女孩们 站立 之上 这 支撑 , 我 认为 哭泣 为了 这 离开 的
[ðer; ðər] ['swi:tˌhɑ:ts] .
their **sweethearts** **.**
他们的 甜心们 .

许多漂亮的姑娘站在岸边，我想她们是在为心爱之人的离去而哭泣。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [deɪ] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər][ænd; ənd] [bɔ:r]
At **eleven** **o'clock** **this** **day** **we** **left** **the** **entrance** **of** **the** **harbor** **and** **bore**
在 十一 点钟 这 天 我们 左边 这 入口 的 这 港口 和 钻孔
[ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['kɛnbɛk] ['rɪvər] .
away **for** **Kennebeck** **river** **.**
离开 为了 肯尼贝克 河 .

今天上午十一点，我们离开港口入口，驶向肯纳贝克河。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the latter part of the night ,
在 这 后者 部分 的 这 夜晚 ,

在夜的后半段，

[ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fliːt] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] .
there came on a thick fog and our fleet was separated .
那里 来了 在 一个 厚的 多雾路段 和 我们的 舰队 曾是 分开 .

浓雾袭来，我们的舰队被冲散了。

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['deɪndʒərəs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
At break of day we found ourselves in a most dangerous situation ,
在 休息 的 天 我们 成立 我们自己 在 一个 最多 危险的 情况 ,

天刚破晓时分，我们发现自己身处极其危险的境地。

['veri] [nɪr] [ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv] ['rɑːks] .
very near a reef of rocks .
非常 靠近 一个 礁 的 岩石 .

非常靠近礁石。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn'diːd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
The rocks indeed appeared on all sides of us ,
这 岩石 的确 出现 在 全部 侧面 的 我们 ,

岩石果然出现在我们四面八方。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fɪrd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]
so that we feared we should have been dashed to pieces on some of
所以 那 我们 害怕 我们 应该 有 到过 虚线 到 件 在 一些 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因此我们担心，在某些山上我们会被摔得粉身碎骨。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪkər] ['biːɪŋ] [delt] [aʊt]
We were brought into this deplorable situation by means of liquor being dealt out
我们 是 带来 进入 这 可悲的 情况 经过 方法 的 酒 存在 已处理 出去
[tuː] ['friːli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pailəts] . — [ðer; ðər] [ɪn'tempərəns] [mʌtʃ] [ɪn'deɪndʒərd] [ðer; ðər] [oʊn]
too freely to our pilots . — Their intemperance much endangered their own
也 自由 到 我们的 飞行员 . — 他们的 放纵 很多 濒危 他们的 自己的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɑːn] [bɔːrd] ;
lives and the lives of all the officers and soldiers on board ;
生活 和 这 生活 的 全部 这 警官 和 士兵 在 木板 ;

我们之所以陷入这种悲惨的境地，是因为飞行员们过度饮酒。他们的酗酒严重危及了他们自己的生命以及机上所有军官和士兵的生命；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi][ɔːl] [ə'raɪvd] [seɪf] [ɪn] ['kɛnbɛk] ['rɪvər] .
but through the blessing of God we all arrived safe in Kennebeck river .
但 通过 这 祝福 的 上帝 我们 全部 到达的 安全的 在 肯尼贝克 河 .

但蒙上帝保佑，我们都平安抵达了肯纳贝克河。

[sep'tembər] - .
September 20 .
九月 - .

9月20日

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
This day was very pleasant ,
这 天 曾是 非常 令人愉快的 ,

今天天气很愉快。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [wiː; wi] [seɪld] [ænd; ənd] [rəud] - [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]

and	with	a	gentle	breeze	we	sailed	and	rowed	30	miles	up	the
和	和	一个	温和的	微风	我们	航行	和	划船	-	英里	向上	这

['kɛnbɛk] ['rɪvər] .

Kennebeck	river	.
肯尼贝克	河	.

微风轻拂，我们乘船和划船沿肯纳贝克河逆流而上 30 英里。

[baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪd][wiː; wi] ['floʊtɪd] [wɪ'ðɪn] [sɪks][maɪlz][ʌv; əv][fɔːrt] ['westərn] ,

By	the	evening	tide	we	floated	within	6	miles	of	Fort	Western	,
经过	这	晚上	潮	我们	漂浮	之内	6	英里	的	堡	西	,

傍晚涨潮时，我们漂到了距离西部堡垒6英里以内的地方。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [sluːp] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

where	we	were	obliged	to	leave	our	sloops	and	take	to	our
在哪里	我们	是	有义务	到	离开	我们的	单桅帆船	和	拿	到	我们的

- .

batteaus	.
-	.

我们被迫离开单桅帆船，换乘平底船。

[sep'tembər] - .

September	21	.
九月	-	.

9月21日。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːrt] ['westərn] ,

This	day	we	arrived	at	Fort	Western	,
这	天	我们	到达的	在	堡	西	,

今天我们抵达了西部堡垒。

[wer] [wiː; wi] ['tæriːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 25th [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['fɑːrðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

where	we	tarried	until	the	25th	in	order	to	make	farther	preparation	for	our
在哪里	我们	滞留	直到	这	25th	在	命令	到	制作	更远	准备	为了	我们的

['vɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

voyage	up	the	river	,
航程	向上	这	河	,

我们在那里一直待到25号，以便为我们沿河而上的航行做进一步的准备。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	our	march	through	the	wilderness	.
和	我们的	行进	通过	这	荒野	.

以及我们穿越荒野的行军。

[waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

While	remaining	in	this	place	I	was	called	to	witness	a	scene	which	to	me
尽管	其余的	在	这	地方	我	曾是	称为	到	证人	一个	场景	哪个	到	我

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd]['veri] [ə'fektɪŋ] ;

was	awful	and	very	affecting	;
曾是	可怕	和	非常	影响	;

在此期间，我目睹了一幕令我感到恐惧和深受触动的场景；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][aɪ] [prɪ'zuːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪ]['evər] [bɪ'held] .

the	more	so	I	presume	as	it	was	the	first	of	the	kind	I	ever	beheld	.
这	更多的	所以	我	怙	作为	它	曾是	这	第一的	的	这	种类	我	曾经	观看	.

我想，这或许是因为这是我第一次见到这种类型的物品。

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] , [wel] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] [mæn] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn]

A	civil	,	well	behaved	and	much	beloved	young	man	,	belonging	to	Captain
一个	民用	, 出色地		表现	和	很多	心爱	年轻的	男人	,	属于	到	队长

['wɪljəmz] - ['kʌmpənɪ] , [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] .

Williams	'	company	,	was	shot	.
威廉姆斯	-	公司	,	曾是	射击	.

威廉姆斯上尉连队的一名彬彬有礼、举止得体、深受爱戴的年轻人被枪杀了。

[hi:; hi] [lɪvd] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [twelv] ['aʊərz] ,

He	lived	but	about	twelve	hours	,
他	居住地	但	关于	十二	小时	,

他只活了大约十二个小时。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [greɪt] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] ['ægəni] [ʌv; əv] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]

and	died	in	great	horror	and	agony	of	mind	at	the	thought	of	going
和	死亡	在	伟大的	恐怖	和	痛苦	的	头脑	在	这	想法	的	去

['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] .

into	eternity	and	appearing	before	his	God	and	judge	.
进入	永恒	和	出现	前	他的	上帝	和	法官	.

想到要进入永恒，要站在他的上帝和审判者面前，他便在极度的恐惧和精神痛苦中死去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [nu:] - ['lʌndən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf]

He	was	from	the	north	parish	of	New	-	London	and	had	a	wife
他	曾是	从	这	北	教区	的	新的	-	伦敦	和	有	一个	妻子

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['tʃɪldrən] .

and	four	or	five	children	.
和	四	或者	五	孩子们	.

他来自新伦敦北部教区，有妻子和四五个孩子。

[ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mɜ:rdərər] [wʌz; wəz] [dʒeɪmz] [mə'kɔ:rmɪk] .

The	supposed	murderer	was	James	McCormick	.
这	据称	凶手	曾是	詹姆斯	麦考密克	.

据称的凶手是詹姆斯·麦考密克。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [lʊks] [ænd; ənd]

The	circumstances	of	his	being	out	all	night	,	and	his	guilty	looks	and
这	情况	的	他的	存在	出去	全部	夜晚	,	和	他的	有罪的	看起来	和

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

他彻夜未归的处境，以及他心虚的神情和举止，

[wɜ:r; wər] ['prɪti] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

were	pretty	convincing	proof	against	him	.
是	漂亮的	令人信服的	证明	反对	他	.

这些都是对他不利的相当有说服力的证据。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæŋd] [ʌn'tɪl]

He	was	tryed	by	a	Court	-	Martial	and	sentenced	to	be	hanged	until
他	曾是	尝试过	经过	一个	法庭	-	马歇尔	和	判刑	到	是	绞刑	直到

[ded] ,

dead	,
死的	,

他被军事法庭审判，并被判处绞刑。

[hɪz; ɪz] ['gæloʊz] [i'rektid] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

his	gallows	erected	,	and	all	things	prepared	for	his	execution	.
他的	绞刑架	竖立	,	和	全部	事物	准备	为了	他的	执行	.

绞刑架已经竖好，行刑的一切准备就绪。

['aʊər; ɑːr] ['tʃæplɪn] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪm] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]

Our	Chaplain	conversed	with	him	respecting	his	crime	,	the	awful	punishment
我们的	牧师	交谈	和	他	尊重	他的	犯罪	,	这	可怕	惩罚

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

he	was	soon	to	suffer	,
他	曾是	很快	到	遭受	,

我们的牧师与他交谈，谈及他的罪行以及他即将遭受的可怕惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l][ænd; ənd]['nevər] ['endɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wʊd] [ə'weɪt][hɪm; ɪm][ɪn]

and	the	more	awful	and	never	ending	punishment	that	would	await	him	in
和	这	更多的	可怕	和	绝不	结束	惩罚	那	会	等待	他	在

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] .

the	eternal	world	if	he	did	not	repent	and	believe	in	Christ	.
这	永恒	世界	如果	他	做过	不是	悔改	和	相信	在	基督	.

如果他不悔改并信奉基督，那么在永恒的世界里等待他的将是更加可怕且永无止境的惩罚。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] [hɪm'self] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃənəli] ['məːdərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

He	would	not	confess	himself	guilty	of	intentionally	murdering	the	young	man	;
他	会	不是	承认	他自己	有罪的	的	故意	谋杀	这	年轻的	男人	;

他始终不肯承认自己故意杀害了这名年轻人；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,

but	that	he	intended	to	have	killed	his	captain	,
但	那	他	故意的	到	有	被杀	他的	队长	,

但他原本打算杀死他的船长，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['kwɑːrəl] .

with	whom	he	had	the	night	before	a	violent	quarrel	.
和	谁	他	有	这	夜晚	前	一个	暴力	争吵	.

前一天晚上，他和对方发生了激烈的争吵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] , [ə; eɪ] [prer] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]

He	was	brought	to	the	gallows	,	a	prayer	made	,	and	the	time	for
他	曾是	带来	到	这	绞刑架	,	一个	祷告	制成	,	和	这	时间	为了

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ə'raɪvd] ,

his	execution	almost	arrived	,
他的	执行	几乎	到达的	,

他被押到绞刑架前，人们为他祈祷，行刑的时间即将到来。

[wen] ['kɜːrn(ə)l]['ɑːrnəld] [θɔːt] [best][tuː; tə] [rɪ'priːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][tuː; tə]

when	Colonel	Arnold	thought	best	to	reprieve	him	and	send	him	to
什么时候	上校	阿诺德	想法	最好的	到	缓刑	他	和	发送	他	到

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .

General	Washington	.
一般的	华盛顿	.

阿诺德上校认为最好赦免他，并将他送往华盛顿将军处。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn][dʒeɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

I	have	been	informed	,	that	he	died	in	gaol	before	the	day	of	his	execution
我	有	到过	知情的	,	那	他	死亡	在	监狱	前	这	天	的	他的	执行

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

我听说，他在行刑日到来之前就死在了狱中。

[sep'tembər] 25th .

September	25th	.
九月	25th	.

9月25日。

['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn]

Early	this	morning	,	we	embarked	on	board	our	batteaus	and	proceeded	on
早期的	这	早晨	,	我们	启航	在	木板	我们的	-	和	继续	在

['aʊər; ɑːr] [wei] .

our	way	.
我们的	方式	.

今天清晨，我们登上了我们的平底船，继续我们的旅程。

[wiː; wi] ['leɪbərd] [hɑːrd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [naɪt] [bʌt; bət] [ə'baʊt]

We	labored	hard	through	the	day	and	found	ourselves	at	night	but	about
我们	辛勤劳作	难的	通过	这	天	和	成立	我们自己	在	夜晚	但	关于

['sɛvən] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .

7	miles	from	the	place	of	our	departure	.
7	英里	从	这	地方	的	我们的	离开	.

我们辛勤劳作了一整天，到了晚上才发现自己距离出发地还有大约 7 英里。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [swɪft] .

The	current	began	to	be	swift	.
这	当前的	开始	到	是	迅速	.

水流开始变得湍急。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] ['fɛrd] ['veri]

We	encamped	at	night	by	the	edge	of	a	cornfield	and	fared	very
我们	营地	在	夜晚	经过	这	边缘	的	一个	玉米地	和	表现	非常

['sʌmptʃuəsli] .

sumptuously	.
奢华地	.

我们在玉米地边缘扎营过夜，过得非常舒适。

[sep'tembər] 26th .

September	26th	.
九月	26th	.

9月26日。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [fɔːr]

This	day	we	started	very	early	and	made	our	encampment	at	evening	4
这	天	我们	开始	非常	早期的	和	制成	我们的	营地	在	晚上	4

[maɪlz] [bɪ'loʊ] [fɔːrt] ['hælɪfæks] .

miles	below	Fort	Halifax	.
英里	以下	堡	哈利法克斯	.

今天我们很早就出发了，傍晚时分在哈利法克斯堡下游 4 英里处扎营。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	began	to	experience	great	difficulty	from	the	increasing	rapidity	of	the
我们	开始	到	经验	伟大的	困难	从	这	增加	快速	的	这

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

由于水流速度越来越快，我们开始感到非常困难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʃoʊl] .

and	the	water	becoming	shoal	.
和	这	水	成为	浅滩	.

水面变得浅滩。

[sep'tembər] 27th .

September	27th	.
九月	27th	.

9月27日。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [raʊnd] - [fɔːlz] .

This	day	we	carried	our	batteaus	and	baggage	round	Ticonnick	falls	.
这	天	我们	携带	我们的	-	和	行李	圆形的	-	瀑布	.

今天我们扛着船和行李绕着提康尼克瀑布走了一圈。

[ðə; ði][lænd] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] - [rɑːdz] .

The	land	carriage	was	only	about	40	rods	.
这	土地	运输	曾是	仅有的	关于	-	杆	.

陆地马车只有大约40杆长。

['æftər] ['lɔːntʃɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

After	launching	in	again	and	getting	our	provisions	and	baggage	on	board	,
后	发射	在	再次	和	获得	我们的	条款	和	行李	在	木板	,

再次启航并将补给和行李装上船后，

[wiː; wi] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] .

we	pushed	against	the	stream	on	our	way	about	three	miles	.
我们	推动	反对	这	溪流	在	我们的	方式	关于	三	英里	.

我们逆流而上走了大约三英里。

[sep'tembər] 28th .

September	28th	.
九月	28th	.

9月28日。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [prə'siːdid] [eɪt] [maɪlz] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

This	day	we	proceeded	8	miles	but	with	great	difficulty	.
这	天	我们	继续	8	英里	但	和	伟大的	困难	.

今天我们走了8英里，但非常艰难。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['veri] ['ræpɪd][ænd; ənd] [ʃoʊl] ,

The	stream	was	in	some	places	very	rapid	and	shoal	,
这	溪流	曾是	在	一些	地方	非常	迅速的	和	浅滩	,

溪流某些地方水流湍急，水浅。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['drægd] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	in	others	so	deep	that	those	who	dragged	the	boats	were	obliged	to
和	在	其他的	所以	深的	那	那些	WHO	拖拽	这	船	是	有义务	到

['nɪrli] [swɪm] .

nearly	swim	.
几乎	游泳	.

有些水深得拖船的人几乎只能游泳过去。

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ðiːz] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [fə'tiːgz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

We	encountered	these	hardships	and	fatigues	with	great	courage	and
我们	遭遇	这些	艰辛	和	疲劳	和	伟大的	勇气	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ziːl] [wiː; wi][felt][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .

perseverance	from	the	zeal	we	felt	in	the	cause	.
毅力	从	这	热情	我们	毛毡	在	这	原因	.

我们怀着对事业的热忱，以极大的勇气和毅力克服了这些困难和疲惫。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [wet] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

When	night	came	on	,	wet	and	fatigued	as	we	were	,
什么时候	夜晚	来了	在	,	湿的	和	疲劳	作为	我们	是	,

夜幕降临之时，我们浑身湿透，疲惫不堪。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'kæmp][ɑːn][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] .

we	had	to	encamp	on	the	cold	ground	.
我们	有	到	扎营	在	这	寒冷的	地面	.

我们不得不露宿冰冷的地面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt][wiː; wi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

It	was	at	this	time	that	we	inclined	to	think	of	the	comfortable
它	曾是	在	这	时间	那	我们	倾斜	到	思考	的	这	舒服的

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [wiː; wi][hæd; həd][left][æt; ət][hoʊm] .

accommodations	we	had	left	at	home	.
住宿	我们	有	左边	在	家	.

正是在这个时候，我们开始怀念起留在家里舒适的住所。

[sep'tembər] 29th .

September	29th	.
九月	29th	.

9月29日。

[ðɪs] [deɪ][wiː; wi] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['kæriɪŋ] [pleɪs] , [kɔːld] ['skoʊˌhiːgən] [fɔːlz] .

This	day	we	arrived	to	the	second	carrying	place	,	called	Skowhegan	falls	.
这	天	我们	到达的	到	这	第二	携带	地方	,	称为	斯科希根	瀑布	.

今天我们到达了第二个运输地点，叫做斯科希根瀑布。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] - [rɑːdz]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [greɪt] [fə'tiːg]

Though	this	was	only	60	rods	over	,	it	occasioned	much	delay	and	great	fatigue
尽管	这	曾是	仅有的	-	杆	超过	,	它	引发	很多	延迟	和	伟大的	疲劳

.

:

.

虽然只超出了 60 杆，但这造成了很大的延误和疲劳。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] ['rægɪd] [rɑːk] , [nɪr] [ɑːn] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

We	had	to	ascend	a	ragged	rock	,	near	on	100	feet	in	height	and	almost
我们	有	到	上升	一个	破烂不堪	岩石	,	靠近	在	-	脚	在	高度	和	几乎

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

perpendicular	.
垂直	.

我们必须攀登一块近 100 英尺高、几乎垂直的崎岖岩石。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['bɜːrd(ə)n] ,

Though	it	seemed	as	though	we	could	hardly	ascend	it	without	any	burden	,
尽管	它	似乎	作为	尽管	我们	可以	几乎	上升	它	没有	任何	负担	,

虽然看起来我们几乎不可能毫无负担地攀登它，

[wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drægɪŋ] ['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] .

we	succeeded	in	dragging	our	batteaus	and	baggage	up	it	.
我们	成功了	在	拖拽	我们的	-	和	行李	向上	它	.

我们成功地把我们的平底船和行李拖上了山。

[sep'tembər] 30th .

September	30th	.
九月	30th	.

9月30日。

['æftər] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [pleɪs] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] [mɔːr] [stɪl] .

After	getting	over	the	carrying	place	,	we	found	the	water	more	still	.
后	获得	超过	这	携带	地方	,	我们	成立	这	水	更多的	仍然	.

过了搬运的地方，我们发现水面平静了下来。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [faɪv][maɪlz][ænd; ənd][æt; ət] ['sʌndaʊn] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʊd] ,

We	proceeded	5	miles	and	at	sundown	encamped	in	a	most	delightful	wood	,
我们	继续	5	英里	和	在	日落	营地	在	一个	最多	愉快	木头	,

我们走了5英里，日落时分在一片非常宜人的树林里扎营。

[wer] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'griːəbli] [ɪn]['sɑːlətuːd] ,

where	I	thought	I	could	have	spent	some	time	agreeably	in	solitude	,
在哪里	我	想法	我	可以	有	花费	一些	时间	欣然	在	孤独	,

我原以为可以在那里愉快地度过一段独处时光，

[ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

in	contemplating	the	works	of	nature	.
在	沉思	这	作品	的	自然	.

在欣赏大自然的杰作时。

[ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts]['vɜːrdʒər] , [bʌt; bət][stɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	forest	was	stripped	of	its	verdure	,	but	still	appeared	to	me	beautiful	.
这	森林	曾是	脱衣舞	的	它是	绿意盎然	,	但	仍然	出现	到	我	美丽的	.

森林失去了往日的绿意，但在我看来依然美丽。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['wɪldərnəs] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

I	thought	that	though	we	were	in	a	thick	wilderness	,	uninhabited	by	human	beings	,
我	想法	那	尽管	我们	是	在	一个	厚的	荒野	,	无人	经过	人类	生物	,

我当时想，虽然我们身处人烟稀少的荒野，

[jet] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vaɪn] [prə'tektər] ,

yet	we	were	as	much	in	the	immediate	presence	of	our	divine	protector	,
然而	我们	是	作为	很多	在	这	即时	在场	的	我们的	神圣的	保护者	,

然而，我们却始终处于我们神圣保护者的直接庇佑之下。

[æz; əz] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .

as	when	in	the	crowded	city	.
作为	什么时候	在	这	挤	城市	.

就像身处拥挤的城市时一样。

[ɑːk'toʊbər] 1st .

October	1st	.
十月	1st	.

10月1日。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ræpɪd] ,

This	day	we	proceeded	with	unusual	perseverance	,	but	as	the	water	was	exceedingly	rapid	,
这	天	我们	继续	和	异常	毅力	,	但	作为	这	水	曾是	非常	迅速的	,

这一天我们以异乎寻常的毅力继续前进，但由于水流极其湍急，

[wiː; wi][kʊd; kəd][æd'væns][bʌt; bət] ['sloʊli] .

we	could	advance	but	slowly	.
我们	可以	进步	但	缓慢地	.

我们可以前进，但速度会很慢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['roʊɪŋ] ,

It	was	but	a	small	part	of	the	way	that	any	thing	could	be	done	by	rowing	,
它	曾是	但	一个	小的	部分	的	这	方式	那	任何	事物	可以	是	完毕	经过	划船	,

这只是划船所能完成的事情中的一小部分。

[ɔːr] ['setɪŋ] .

or	setting	.
或者	环境	.

或设置。

[waɪl] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [bæ'toʊ] [baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

While	one	took	the	batteau	by	the	bow	,
尽管	一	采取	这	巴托	经过	这	弓	,

其中一人抓住船头，

[ə'nʌðər] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ʌp'setɪŋ] , [ɔːr] ['fɪlɪŋ]

another	kept	hold	of	the	stern	to	keep	her	from	upsetting	,	or	filling
其他	保留	抓住	的	这	船尾	到	保持	她	从	镦	, 或者		填充

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

with	water	.
和	水	.

另一名船员则紧紧抓住船尾，防止船倾覆或进水。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [fə'tiːgz] [siːmd] ['deɪli] [tuː; tə] [ɛn'kriːs] .

Thus	our	fatigues	seemed	daily	to	encrease	.
因此	我们的	疲劳	似乎	日常的	到	增加	.

因此，我们的疲劳似乎与日俱增。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][moʊst] ['dredɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd][koʊld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

But	what	we	most	dreaded	was	the	frost	and	cold	from	which	we
但	什么	我们	最多	令人恐惧的	曾是	这	霜	和	寒冷的	从	哪个	我们

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌfər] [kən'sɪdərəbli] .

began	to	suffer	considerably	.
开始	到	遭受	相当	.

但我们最害怕的还是严寒和霜冻，我们开始遭受严重的折磨。

[ɑːk'toʊbər] 2d .

October	2d	.
十月	2d	.

10月2日

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] ['kærid] ['oʊvər] ['nɔːrɪdʒwɒk] [fɔːlz] , [wʌn][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

This	day	we	carried	over	Norridgewock	falls	,	one	mile	and	a	quarter	.
这	天	我们	携带	超过	诺里奇沃克	瀑布	,	一	英里	和	一个	四分之一	.

今天我们翻越了诺里奇沃克瀑布，全程一英里四分之一。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ['fɔːrmərli] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]

At	night	we	encamped	at	a	place	formerly	inhabited	by	the	natives	and
在	夜晚	我们	营地	在	一个	地方	以前	有人居住的	经过	这	本地人	和

['æftərwərdz][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns] ;

afterwards	by	the	French	and	Indians	;
然后	经过	这	法语	和	印度人	;

夜里，我们在一个以前是土著居民居住的地方扎营，后来这里又被法国人和印第安人居住过；

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ] [mæs] [haʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] ,

the	former	had	erected	a	mass	house	for	their	devotions	,
这	以前的	有	竖立	一个	大量的	房子	为了	他们的	虔诚	,

前者建造了一座用于宗教活动的集体礼拜堂。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləənd] ['fɔːrsɪz] [meɪd] [greɪt]

but	had	deserted	it	at	the	time	the	New	England	forces	made	great
但	有	荒凉的	它	在	这	时间	这	新的	英格兰	力量	制成	伟大的

['slɔːtər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr] .

slaughter	among	them	in	the	French	war	.
屠宰	之中	他们	在	这	法语	战争	.

但在法国战争期间，新英格兰军队对他们进行了大屠杀，他便离开了那里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [huː] ['rendərd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

A	few	inhabitants	were	now	living	here	,	who	rendered	us	some	assistance	.
一个	很少	居民	是	现在	活的	这里	,	WHO	渲染	我们	一些	协助	.

现在这里有一些居民，他们给了我们一些帮助。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

The	temple	of	worship	contained	some	curiosities	,
这	寺庙	的	崇拜	包含	一些	奇闻异事	,

这座寺庙里陈列着一些奇特的物品，

[sʌtʃ] [æz; əz] [krɔsiz] & [si:] . [wi:; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:dʒɪŋz] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

such	as	crosses	&	c	.	We	took	up	our	lodgings	here	for	the	night	and
这样的	作为	十字架	&	c	.	我们	采取	向上	我们的	住宿	这里	为了	这	夜晚	和

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] .

were	much	pleased	with	our	accommodations	.
是	很多	高兴	和	我们的	住宿	.

例如十字架等等。我们当晚在这里住宿，对住宿条件非常满意。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌns] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	place	had	the	appearance	of	once	having	been	the	residence	of	a
这	地方	有	这	外貌	的	一次	拥有	到过	这	住宅	的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] .

considerable	number	of	inhabitants	.
大量	数字	的	居民	.

这里看起来像是曾经居住过相当多居民的地方。

[ɑ:k'toʊbər] 3d .

October	3d	.
十月	3d	.

10月3日

['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['betər] [rɪ'freʃmənt] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [wi:; wi] [pʊʃt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei]

Having	had	some	better	refreshment	than	usual	,	we	pushed	on	our	way
拥有	有	一些	更好的	清爽	比	通常	,	我们	推动	在	我们的	方式

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

with	increased	resolution	.
和	增加	解决	.

享用了比平时更好的茶点后，我们更加坚定了前进的决心。

[wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪn'hæbɪtənts] .

We	had	now	taken	leave	of	the	last	inhabitants	.
我们	有	现在	已采取	离开	的	这	最后的	居民	.

我们已经和最后一位居民告别了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ru:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [θru:] [ə; eɪ] ['trækləs] ['wɪldərnəs] .

The	remainder	of	our	route	was	to	be	through	a	trackless	wilderness	.
这	余	的	我们的	路线	曾是	到	是	通过	一个	无轨	荒野	.

剩下的路程我们将穿越一片人迹罕至的荒野。

[wi:; wi] [naʊ] ['entərd] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] ['bærən] [wʊdz] ;

We	now	entered	a	doleful	barren	woods	;
我们	现在	进入	一个	悲伤的	荒芜	树林	;

我们进入了一片凄凉荒芜的树林；

[ðə; ði]['tɪmbər]['moʊstli][paɪn][ænd; ənd] ['hemlɑ:k] — [sʌm; səm] [θɪk] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [spru:s] [ænd; ənd]

the	timber	mostly	pine	and	hemlock	—	some	thick	patches	of	spruce	and
这	木材	大多	松树	和	铁杉	—	一些	厚的	补丁	的	云杉	和

[fɜ:r] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - ['meɪp(ə)l] .

fir	,	and	some	groves	of	sugar	-	maple	.
冷杉	,	和	一些	小树林	的	糖	-	枫	.

木材主要为松树和铁杉，还有一些茂密的云杉和冷杉林，以及一些糖枫林。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hɛndrɪks] - ['kʌmpəni] [ðɪs] [deɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mu:s]

One	of	the	riflemen	of	Captain	Hendricks	'	company	this	day	killed	a	young	Moose
一	的	这	步枪兵	的	队长	亨德里克斯	-	公司	这	天	被杀	一个	年轻的	驼鹿

,

,

,

亨德里克斯上尉连队的一名步枪兵当天射杀了一头小驼鹿。

[wɪtʃ] [weid] [ə'baʊt] - ['paʊndz] .
which **weighed** **about** **200** **lbs** **.**
哪个 称重 关于 - 磅 .

重约 200 磅。

[ɑːk'toʊbər] 4th .
October **4th** **.**
十月 4th .

10月4日。

[ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] [wiː; wi] [gɑːt] ['fɔːrwərd] [eɪt] [maɪlz] , [tuː; tə] - , [ɔːr] [hel] -
This **day** **with** **much** **exertion** **we** **got** **forward** **8** **miles** **,** **to** **Tentucket** **,** **or** **Hell** **-**
这 天 和 很多 用力 我们 得到 向前 8 英里 , 到 - , 或者 地狱 -
[geɪt] [fɔːlz] ,
gate **falls** **,**
门 瀑布 ,

今天我们费尽九牛二虎之力，向前走了8英里，到达了滕塔基特瀑布，也就是地狱之门瀑布。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haɪt] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ə'pɪrəns] .
which **are** **of** **astonishing** **height** **,** **and** **exhibit** **an** **awful** **appearance** **.**
哪个 是 的 惊人 高度 , 和 展览 一个 可怕 外貌 .

它们高度惊人，外形十分可怕。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz] [wiː; wi] [faʊnd] [faɪn] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sæmən] [traʊt] .
At **the** **foot** **of** **the** **falls** **we** **found** **fine** **fishing** **for** **salmon** **trout** **.**
在 这 脚 的 这 瀑布 我们 成立 美好的 钓鱼 为了 三文鱼 鳟鱼 .

在瀑布脚下，我们发现了钓鲑鳟的好地方。

[ðə; ði] [lænd] ['kærɪdʒ] [hɪr] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə'baʊt] - [rɑːdz] [bʌt; bət] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .
The **land** **carriage** **here** **was** **but** **about** **40** **rods** **but** **very** **difficult** **to** **effect** **.**
这 土地 运输 这里 曾是 但 关于 - 杆 但 非常 难的 到 影响 .

这里的陆地运输车只有大约 40 杆长，但很难实现。

[ɑːk'toʊbər] 5th .
October **5th** **.**
十月 5th .

10月5日。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] .
This **day** **we** **pushed** **up** **the** **river** **about** **eight** **miles** **.**
这 天 我们 推动 向上 这 河 关于 八 英里 .

今天我们沿河逆流而上大约八英里。

[ðə; ði] [striːm] [dɪ'kriːst] ['veri] [fæst] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'gen] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ʃoʊl]
The **stream** **decreased** **very** **fast** **and** **we** **were** **again** **much** **troubled** **with** **shoal**
这 溪流 减少 非常 快速地 和 我们 是 再次 很多 麻烦 和 浅滩
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

水流迅速减弱，我们再次被浅滩困扰。

[ɑːk'toʊbər] 6th .
October **6th** **.**
十月 6th .

10月6日。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [əd'vænst] [ə'baʊt] ['sɛvən] [maɪlz] .
This **day** **we** **advanced** **about** **7** **miles** **.**
这 天 我们 先进的 关于 7 英里 .

今天我们前进了大约7英里。

['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] [ɪnkriːst] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][dɪd][nɑːt][feɪl]

Our	difficulties	encreased	,	but	our	fortitude	and	patriotism	did	not	fail
我们的	困难	增加	,	但	我们的	坚韧	和	爱国主义	做过	不是	失败

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们面临的困难越来越大，但我们的坚韧和爱国精神没有辜负我们。

[wiː; wi] [felt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv]

We	felt	determined	to	do	something	for	the	freedom	and	welfare	of
我们	毛毡	决定	到	做	某物	为了	这	自由	和	福利	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] .

our	country	before	we	returned	.
我们的	国家	前	我们	返回	.

我们决心在回国之前为国家的自由和福祉做些事情。

[ɑːk'toʊbər] 7th .

October	7th	.
十月	7th	.

10月7日。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['kɛnbɛk] ['rɪvər] .

This	day	we	reached	the	head	of	Kennebeck	river	.
这	天	我们	达到	这	头	的	肯尼贝克	河	.

今天我们到达了肯纳贝克河的源头。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæriɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs]

Here	was	a	carrying	place	of	three	and	a	half	miles	through	a	wilderness
这里	曾是	一个	携带	地方	的	三	和	一个	一半	英里	通过	一个	荒野

[wɪ'ðaʊt] ['eni][trækt][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .

without	any	tract	to	guide	us	.
没有	任何	通道	到	指导	我们	.

这里是一条长达三英里半的行军路线，穿过一片荒野，没有任何路标可以指引我们。

[ɑːk'toʊbər] 8th .

October	8th	.
十月	8th	.

10月8日。

[wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] [wɜːr; wər] [di'teind] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] ,

We	this	day	were	detained	by	a	storm	,
我们	这	天	是	被拘留	经过	一个	风暴	,

今天我们被暴风雨耽搁了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]

from	which	we	had	but	very	little	to	shelter	us	as	we	had
从	哪个	我们	有	但	非常	小的	到	庇护所	我们	作为	我们	有

[bʌt; bət] [fjuː] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] .

but	few	tents	and	the	trees	were	stripped	of	their	leaves	.
但	很少	帐篷	和	这	树木	是	脱衣舞	的	他们的	树叶	.

我们几乎没有什么可以遮风避雨的地方，因为我们只有几顶帐篷，而且树木的叶子都被摘光了。

[ɑːk'toʊbər][naɪn] , - [ænd; ənd] 11th .

October	9	,	10	and	11th	.
十月	9	,	-	和	11th	.

10月9日、10日和11日。

[ðiːz] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] - ,

These	three	days	we	were	employed	in	carrying	our	batteaus	,
这些	三	天	我们	是	受雇	在	携带	我们的	-	,

这三天我们一直在搬运我们的驳船，

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ['oʊvər] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['kæriɪŋ] [pleɪs] .

provisions	**and**	**baggage**	**over**	**this**	**long**	**and**	**difficult**	**carrying**	**place**	**.**
条款	和	行李	超过	这	长的	和	难的	携带	地方	.

在这段漫长而艰辛的旅途中运送物资和行李。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ][roʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] ['kæriɪŋ]

Some	**were**	**employed**	**in**	**cutting**	**and**	**clearing**	**a**	**road**	**,**	**and**	**others**	**in**	**carrying**
一些	是	受雇	在	切割	和	清理	一个	路	,	和	其他的	在	携带

.

:

.

有些人从事道路的开挖和清理工作，有些人则从事运输工作。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [swɔmps] [ænd; ənd]['kwæg,maɪəz] — [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [niː]

We	**had**	**to**	**go**	**through**	**swamps**	**and**	**quagmires**	**—**	**much**	**of**	**the**	**way**	**knee**
我们	有	到	去	通过	沼泽	和	泥潭	—	很多	的	这	方式	膝盖

[diːp] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

deep	**in**	**mud**	**and**	**water**	**.**
深的	在	泥	和	水	.

我们不得不穿越沼泽和泥潭——很多路段泥水都淹到膝盖。

[wiː; wi] [hɪr] [left] [bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə]

We	**here**	**left**	**behind**	**everything**	**which**	**we**	**did**	**not**	**deem**	**absolutely**	**necessary**	**to**
我们	这里	左边	在后面	一切	哪个	我们	做过	不是	认为	绝对地	必要的	到

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

our	**journey**	**.**
我们的	旅行	.

我们把旅途中所有非绝对必需的东西都留在了身后。

['aʊər; ɑːr][pɔːrk][wiː; wi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][poʊlz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

Our	**pork**	**we**	**took**	**from**	**the**	**barrels**	**and**	**strung**	**it**	**on**	**poles**	**,**	**leaving**	**the**
我们的	猪肉	我们	采取	从	这	桶	和	串	它	在	杆子	,	离开	这

['bærəlz] [bɪ'haɪnd] .

barrels	**behind**	**.**
桶	在后面	.

我们把猪肉从桶里取出，串在杆子上，把桶留在了原地。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th , [wiː; wi] [lɔːntʃt] ['aʊər; ɑːr]['boʊts]['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]

In	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**11th**	**,**	**we**	**launched**	**our**	**boats**	**into**	**a**	**pool**	**of**
在	这	下午	的	这	11th	,	我们	发射	我们的	船	进入	一个	水池	的

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ,

considerable	**extent**	**,**
大量	程度	,

11日下午，我们将船只放入一个面积相当大的水池中。

[krɔːst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] .

crossed	**over**	**it**	**,**	**and**	**encamped**	**on**	**the**	**west**	**side**	**.**
交叉	超过	它	,	和	营地	在	这	西方	边	.

他们渡过河，在西岸安营扎寨。

[ɑːk'toʊbər] - [ænd; ənd] - .

October	**12**	**and**	**13**	**.**
十月	-	和	-	.

10月12日和13日。

[wiː; wi] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [ə'nʌðər]

We	**carried**	**our**	**batteaus**	**and**	**baggage**	**three**	**quarters**	**of**	**a**	**mile**	**to**	**another**
我们	携带	我们的	-	和	行李	三	四分之一	的	一个	英里	到	其他

[pɑːnd] ,

pond	**,**
池塘	,

我们扛着小船和行李走了四分之三英里，到达另一个池塘。

[wʌn] [maɪl] ['oʊvər] — [ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [tuː] [maɪlz] ['oʊvər] , — [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz]

one	mile	over	—	then	to	a	third	,	two	miles	over	,	—	Though	the	water	was
一	英里	超过	—	然后	到	一个	第三	,	二	英里	超过	,	—	尽管	这	水	曾是

[naʊ] ['veri] [koʊld] ,

now	very	cold	,
现在	非常	寒冷的	,

先游过一英里，然后游过三分之一英里，两英里，——尽管水现在很冷，

[wiː; wi] [kɔːt] [traʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːndz] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

we	caught	trout	in	these	ponds	in	great	abundance	.
我们	捕捉	鳟鱼	在	这些	池塘	在	伟大的	丰富	.

我们在这些池塘里捕获了大量的鳟鱼。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [pɑːndz] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [blɑːk] - [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Between	these	ponds	we	built	a	block	-	house	,	and	gave	it	the	name	of
之间	这些	池塘	我们	建造	一个	堵塞	-	房子	,	和	给予	它	这	姓名	的

[fɔːrt] [mɪgz] ,

Fort	Meigs	,
堡	梅格斯	,

我们在这些池塘之间建造了一座碉堡，并将其命名为梅格斯堡。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [weɪ] .

designed	for	our	sick	,	in	case	they	should	return	this	way	.
设计	为了	我们的	生病的	,	在	案件	他们	应该	返回	这	方式	.

为生病的病人准备的，以防他们以这种方式返回。

[wiː; wi] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ['wɪntər] [ə'proʊtʃɪŋ] — [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [snoʊ]

We	viewed	with	much	anxiety	winter	approaching	—	we	had	some	snow
我们	已查看	和	很多	焦虑	冬天	接近	—	我们	有	一些	雪

[skwɔːlz] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

squalls	through	the	day	.
暴风雨	通过	这	天	.

我们非常焦虑地看着冬天临近——今天还下了几场雪。

[ɑːk'toʊbər] - [ænd; ənd] 15th .

October	14	and	15th	.
十月	-	和	15th	.

10月14日和15日。

[ðiːz] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] - , [prə'vɪʒnz] ,

These	two	days	we	were	diligently	employed	in	carrying	our	batteaus	,	provisions	,
这些	二	天	我们	是	勤勉地	受雇	在	携带	我们的	-	,	条款	,

& [siː] . [tuː; tə] [ded] ['rɪvər] .

&	c	.	to	Dead	river	.
&	c	.	到	死的	河	.

这两天我们辛勤地将我们的平底船、补给品等运往死河。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːdʃɪps] [wɜːr; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɑːn] ['eni] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] — [ðə; ði] [lænd] ['kærɪdʒ]

Our	hardships	were	greater	than	on	any	preceding	day	—	the	land	carriage
我们的	艰辛	是	更大的	比	在	任何	前	天	—	这	土地	运输

[wʌz; wəz] [fɔːr] [maɪlz] ;

was	four	miles	;
曾是	四	英里	;

我们的艰辛程度比前一天都要大——陆路交通要走四英里；

[wʌn] [maɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [mɑːrʃ] .

one	mile	of	which	was	a	sunken	marsh	.
一	英里	的	哪个	曾是	一个	凹陷	沼泽	.

其中一英里是一片下沉式沼泽。

[fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [bæˈtoʊ] — [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈloʊdz]

Four	men	were	assigned	to	each	batteau	—	under	the	weight	of	their	loads
四	男人	是	分配	到	每个	巴托	—	在下面	这	重量	的	他们的	负载

[ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [step] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] [ɪn] [mʌd] ,

they	almost	every	step	sunk	to	their	knees	in	mud	,
他们	几乎	每一个	步	沉没	到	他们的	膝盖	在	泥	,

每艘平底船上都配备了四名船员——由于负重过重，他们几乎每走一步都会陷进泥潭里，几乎要跪在地上。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] [ˈʃrʌbəri] .

and	were	entangled	in	the	low	shrubbery	.
和	是	纠缠	在	这	低的	灌木	.

它们被缠在了低矮的灌木丛中。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ded] [ˈrɪvər] [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌn]

We	arrived	at	the	bank	of	Dead	river	at	3	o'clock	and	proceeding	one
我们	到达的	在	这	银行	的	死的	河	在	3	点钟	和	进行中	一

[maɪl] [ʌp] [sed] [ˈrɪvər] [baɪ] [ˈsʌnset] ,

mile	up	said	river	by	sunset	,
英里	向上	说	河	经过	日落	,

我们下午三点到达死河岸边，日落前沿河向上游走了一英里。

[tʊk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈkæmpmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

took	up	our	encampment	for	the	night	.
采取	向上	我们的	营地	为了	这	夜晚	.

我们在那里扎营过夜。

[ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɜːr; wər] [ɪkˈsesɪvli] [haɪ] [ˈmaʊntnz] ,

On	our	right	and	left	were	excessively	high	mountains	,
在	我们的	正确的	和	左边	是	过度	高的	山脉	,

我们左右两侧都是极其高耸的山峰，

[ðə; ði] [ˈsʌmits] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] .

the	summits	of	which	were	covered	with	snow	and	ice	.
这	峰会	的	哪个	是	涵盖	和	雪	和	冰	.

山顶被冰雪覆盖。

[kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [əˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]

Could	I	have	ascended	to	the	top	of	one	of	these	mountains	I	thought	I
可以	我	有	上升	到	这	顶部	的	一	的	这些	山脉	我	想法	我

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

could	have	overlooked	all	creation	.
可以	有	被忽视的	全部	创建	.

我曾幻想，如果我登上其中一座山峰的顶峰，就能俯瞰整个世界。

[ðə; ði] [lænd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtl] — [waɪld]

The	land	between	the	mountains	appeared	to	be	very	rich	and	fertile	—	wild
这	土地	之间	这	山脉	出现	到	是	非常	富有的	和	沃	—	荒野

[græs] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

grass	covered	the	ground	,
草	涵盖	这	地面	,

山间的土地看起来非常富饶肥沃——野草覆盖着地面。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ˈkʌvərɪŋ] [fɔːr; fər]

four	or	five	feet	in	height	,	and	served	us	a	good	purpose	for	covering	for
四	或者	五	脚	在	高度	,	和	服务	我们	一个	好的	目的	为了	覆盖	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

高度四五英尺，非常适合我们晚上遮风挡雨。

[ɑːk'toʊbər] 16th .
October **16th** **.**
十月 16th .

10月16日。

[ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] ['biːɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [ded] ,
The **water** **now** **being** **deep** **and** **dead** **,**
这 水 现在 存在 深的 和 死的 ,

水深且死寂，

[wiː; wi] [bɪ'tʊk] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [rəud] [ʌp][sɪks][maɪlz] .
we **betook** **ourselves** **to** **our** **oars** **and** **rowed** **up** **6** **miles** **.**
我们 贝托克 我们自己 到 我们的 桨 和 划船 向上 6 英里 .

我们划着船，向上游走了6英里。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz][soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [stɪl] [ænd; ənd] [ded] ,
The **river** **is** **so** **remarkably** **still** **and** **dead** **,**
这 河 是 所以 非常 仍然 和 死的 ,

这条河异常平静，死气沉沉。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] .
that **it** **is** **difficult** **to** **determine** **which** **way** **it** **runs** **.**
那 它 是 难的 到 决定 哪个 方式 它 跑步 .

很难确定它的运行方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [fɔːr][rɑːdz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri]
It **is** **on** **an** **average** **about** **4** **rods** **in** **width** **and** **the** **banks** **of** **it** **very**
它 是 在 一个 平均的 关于 4 杆 在 宽度 和 这 银行 的 它 非常
[stiːp] .
steep **.**
陡 .

河面平均宽度约为 4 杆（约 1.2 米），河岸非常陡峭。

[ɑːk'toʊbər] 17th .
October **17th** **.**
十月 17th .

10月17日。

['æftər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæriɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] - [rɑːdz][wiː; wi] [rəud] - [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]
After **passing** **over** **a** **small** **carrying** **place** **of** **16** **rods** **we** **rowed** **16** **miles** **up** **the**
后 通过 超过 一个 小的 携带 地方 的 - 杆 我们 划船 - 英里 向上 这
['rɪvər] [θruː] [stɪl] [diːp] ['wɔːtər] ;
river **through** **still** **deep** **water** **;**
河 通过 仍然 深的 水 ;

经过一个只有 16 杆长的小搬运点后，我们划船逆流而上 16 英里，穿过平静而深邃的河水；

[ðə; ði][lænd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə] [ə'pɪrəns] ['veri] [gʊd] .
the **land** **on** **each** **side** **to** **appearance** **very** **good** **.**
这 土地 在 每个 边 到 外貌 非常 好的 .

两侧的土地看起来都非常好。

[ɑːk'toʊbər] 18th .
October **18th** **.**
十月 18th .

10月18日。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [rəud] - [maɪlz] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kæriɪŋ] [pleɪs] .
This **day** **we** **rowed** **20** **miles** **and** **passed** **a** **short** **carrying** **place** **.**
这 天 我们 划船 - 英里 和 通过了 一个 短的 携带 地方 .

今天我们划船20英里，经过一个短途搬运点。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['veri] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [diːp] .

The	river	is	very	crooked	and	the	water	deep	.
这	河	是	非常	歪	和	这	水	深的	.

这条河非常弯曲，水也很深。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æn; ən][oʊld]['ɪndiən] [hʌt] ,

We	discovered	on	the	bank	of	the	river	an	old	Indian	hut	,
我们	发现	在	这	银行	的	这	河	一个	老的	印度	小屋	,

我们在河岸边发现了一间古老的印第安小屋，

[bɪlt] [æz; əz][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] .

built	as	we	supposed	for	hunting	.
建造	作为	我们	据称	为了	打猎	.

正如我们预想的那样，是为狩猎而建的。

['meni] [boʊnz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [leɪ] [raʊnd][ðə; ði][hʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv]

Many	bones	of	animals	lay	round	the	hut	,	and	there	was	a	clearing	of
许多	骨头	的	动物	躺	圆形的	这	小屋	,	和	那里	曾是	一个	清理	的

[ə'baʊt][wʌn]['eɪkər] .

about	one	acre	.
关于	一	英亩	.

小屋周围散落着许多动物的骨头，还有大约一英亩的空地。

[ɑːk'toʊbər] 19th .

October	19th	.
十月	19th	.

10月19日。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [pæst] [fɔːr] ['kæriɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [əd'vænst] [bʌt; bət][faɪv][maɪlz] .

This	day	we	passed	four	carrying	places	and	advanced	but	five	miles	.
这	天	我们	通过了	四	携带	地方	和	先进的	但	五	英里	.

今天我们经过了四个搬运点，只前进了五英里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [di'teind] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [reɪnz] [ðæt] [fel] [wɪtʃ] [drentʃt] [ˌjuː 'es] ['sɔːrli] [æz; əz]

We	were	detained	by	the	great	rains	that	fell	which	drenched	us	sorely	as
我们	是	被拘留	经过	这	伟大的	雨	那	跌倒	哪个	湿透了	我们	非常	作为

[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət]['veri]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['kʌvər][ˌjuː 'es] .

we	had	but	very	little	to	cover	us	.
我们	有	但	非常	小的	到	覆盖	我们	.

暴雨袭来，我们被困在了路上，由于我们身上几乎没有遮蔽物，所以被淋得浑身湿透。

[ðə; ði] ['weðər] [gruː] [koʊld][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [skriːn] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

The	weather	grew	cold	and	we	had	nothing	better	to	screen	us	from
这	天气	生长	寒冷的	和	我们	有	没有什么	更好的	到	屏幕	我们	从

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

天气转冷，我们没有更好的东西来遮挡寒风。

[ðæn; ðən] ['hemlɑːk] [baʊz] .

than	hemlock	boughs	.
比	铁杉	树枝	.

比铁杉枝条更甚。

[ɑːk'toʊbər] 23d .

October	23d	.
十月	23d	.

10月23日。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['groʊɪŋ] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd]['ræpɪd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	water	growing	shallow	and	rapid	we	were	obliged	to	take	to	our
这	水	生长	浅的	和	迅速的	我们	是	有义务	到	拿	到	我们的

['setɪŋ] [poʊlz] ,

setting	poles	,
环境	杆子	,

由于水流变浅且湍急，我们不得不架起定位杆。

[wiː; wi] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - [maɪlz] [ðɪs] [deɪ] .

we	pushed	with	them	10	miles	this	day	.
我们	推动	和	他们	-	英里	这	天	.

这一天，我们陪他们走了10英里。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['deɪli] [dɪ'kriːst] [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

The	water	daily	decreased	as	we	approached	towards	the	head	of	the	stream	,
这	水	日常的	减少	作为	我们	接近	向	这	头	的	这	溪流	,

随着我们向溪流源头靠近，水位逐日下降。

[ænd; ənd][lænd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['bærən] .

and	land	on	each	side	of	us	was	mountainous	and	barren	.
和	土地	在	每个	边	的	我们	曾是	多山	和	荒芜	.

我们两侧都是荒凉的山地。

[ɑːk'toʊbər] - .

October	24	.
十月	-	.

10月24日。

[ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [ə'flɪkʃənz] [ɪn'kriːst] , [fɪr] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] .

This	day	our	afflictions	increased	,	fear	was	added	to	sorrow	.
这	天	我们的	苦难	增加	,	害怕	曾是	额外	到	悲哀	.

今天我们的苦难加倍，悲伤之外又增添了恐惧。

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]

We	found	to	our	astonishment	that	our	journey	was	much	longer	than
我们	成立	到	我们的	惊讶	那	我们的	旅行	曾是	很多	更长	比

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ;

we	expected	;
我们	预期的	;

令我们惊讶的是，我们发现旅程比预想的要长得多；

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [skænt] .

what	was	more	alarming	,	our	provisions	were	growing	scant	.
什么	曾是	更多的	令人担忧	,	我们的	条款	是	生长	稀少	.

更令人担忧的是，我们的物资越来越少。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [ə'pɪrd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Some	of	our	men	appeared	disheartened	,	but	the	most	of	them	,
一些	的	我们的	男人	出现	沮丧	,	但	这	最多	的	他们	,

我们有些人显得意志消沉，但大多数人.....

[wɪð; wɪθ][kɑːl] . ['ɑːrnəld] [stʊd] [fɜːrm][ænd; ənd] ['rezəluːt] .

with	Col	.	Arnold	stood	firm	and	resolute	.
和	上校	.	阿诺德	站立	公司	和	坚决	.

阿诺德上校立场坚定，毫不动摇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [jet] ['greɪtər] ['hɑːdʃɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	were	ready	to	encounter	yet	greater	hardships	for	the	good	of	their
他们	是	准备好	到	遇到	然而	更大的	艰辛	为了	这	好的	的	他们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

为了国家的利益，他们甘愿面对更大的困难。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['kraɪsɪs][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][kən'sɪdər] [wʌt]

At	this	critical	and	alarming	crisis	a	council	was	called	to	consider	what
在	这	批判的	和	令人担忧	危机	一个	理事会	曾是	称为	到	考虑	什么

[wʌz; wəz][moʊst]['pru:d(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

was	most	prudent	to	be	done	.
曾是	最多	谨慎	到	是	完毕	.

在这场危急且令人担忧的危机中，召开了一次会议，讨论最明智的做法是什么。

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][send] [bæk] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ,

They	determined	to	send	back	immediately	the	disabled	and	the	sick	,
他们	决定	到	发送	后退	立即地	这	已禁用	和	这	生病的	,

他们决定立即遣返残疾人和病人。

[wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:n][ðə; ði]

with	provisions	sufficient	to	carry	them	to	the	first	inhabitants	on	the
和	条款	充足的	到	携带	他们	到	这	第一的	居民	在	这

['kɛnbɛk] ['rɪvər] .

Kennebeck	river	.
肯尼贝克	河	.

携带足够的补给品，将他们送到肯纳贝克河畔的第一批居民那里。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][send][ə; eɪ]['pɑ:rti]['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['set(ə)lmənt] [ɪn]

They	also	determined	to	send	a	party	forward	to	the	nearest	settlement	in
他们	还	决定	到	发送	一个	派对	向前	到	这	最近的	沉降	在

['kænədə][tu:; tə] [prə'kjʊr] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['ɑ:rmi][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]

Canada	to	procure	provisions	and	return	to	meet	the	army	with	all	possible
加拿大	到	采购	条款	和	返回	到	见面	这	军队	和	全部	可能的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

他们还决定派出一支队伍前往加拿大最近的定居点采购补给，并尽快返回与军队会合。

['kæptɪn] ['ɑ:lɪvər] - , [wɪð; wɪθ][wʌn][sə'bɔ:ltərn][ænd; ənd]['fɪfti] ['praɪvəts] [set] [aʊt][wɪð; wɪθ][ten]

Captain	Oliver	Hanchet	,	with	one	subaltern	and	fifty	privates	set	out	with	ten
队长	奥利弗	-	,	和	一	下级军官	和	五十	私人	放	出去	和	十

[deɪz] [prə'vɪʒnz] ,

days	provisions	,
天	条款	,

奥利弗·汉切特上尉率领一名少尉和五十名士兵，携带十天的给养出发了。

[i:tʃ] [mæn] ['teɪkɪŋ] - [paɪnts][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][faɪv]['paʊndz][ʌv; əv][pɔ:rk] .

each	man	taking	10	pints	of	flour	and	5	lbs	of	pork	.
每个	男人	采取	-	品脱	的	面粉	和	5	磅	的	猪肉	.

每人拿10品脱面粉和5磅猪肉。

[ðə; ði] [sɪk] , ['fɔ:rti][ɪn]['nʌmbər] , [went] [bæk] .

The	sick	,	forty	in	number	,	went	back	.
这	生病的	,	四十	在	数字	,	去	后退	.

四十名病人返回了医院。

[wi:; wi] [ðen] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [spi:d] .

We	then	pushed	forward	with	all	possible	speed	.
我们	然后	推动	向前	和	全部	可能的	速度	.

然后我们以最快的速度向前推进。

[wi:; wi] [geɪnd] [naɪn][maɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] [stri:m] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [lɔ:sɪz] ,

We	gained	nine	miles	against	the	stream	this	day	,	but	suffered	from	losses	,
我们	获得	九	英里	反对	这	溪流	这	天	,	但	遭受	从	损失	,

今天我们逆流而上走了九英里，但也遭受了一些损失。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [felt] [ˈgreɪtli] [dɪˈstrest] .

on	the	account	of	which	we	felt	greatly	distressed	.
在	这	帐户	的	哪个	我们	毛毡	非常	苦恼	.

为此我们感到非常苦恼。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈboʊts][wɜːr; wər][ˌʌpˈset][baɪ][ðə; ði][rəˈpɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd]

Several	of	our	boats	were	upset	by	the	rapidity	of	the	stream	,	and
一些	的	我们的	船	是	沮丧的	经过	这	快速	的	这	溪流	,	和

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈvɪʒnz] ,

much	of	our	provisions	,
很多	的	我们的	条款	,

我们有好几艘船都被湍急的水流冲翻了，我们的大部分补给品也随之丢失。

[kloʊðθɪŋ] , [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmʌni] [wɜːr; wər][lɔːst] .

cloathing	,	ammunition	,	and	some	money	were	lost	.
服装	,	弹药	,	和	一些	钱	是	丢失的	.

衣物、弹药和一些钱财丢失了。

[ɑːkˈtoʊbər] 25th .

October	25th	.
十月	25th	.

10月25日。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [prəˈsiːdid] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈveri] [ˈɜːrli] : [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]

This	morning	we	proceeded	on	our	way	very	early	:	the	weather	was	somewhat
这	早晨	我们	继续	在	我们的	方式	非常	早期的	:	这	天气	曾是	有些

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

今天早上我们很早就出发了：天气有点冷。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [snəud] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

as	it	snowed	most	of	the	night	.
作为	它	下雪了	最多	的	这	夜晚	.

昨晚几乎下了整夜的雪。

[ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [spruːs] [ænd; ənd][fɜːr][wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈgluːmi]

The	thickets	of	spruce	and	fir	were	covered	and	exhibited	a	gloomy
这	灌木丛	的	云杉	和	冷杉	是	涵盖	和	展出	一个	阴沉

[ˈæspekt] .

aspect	.
方面	.

云杉和冷杉丛密布，显得阴森森的。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] , [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈiːnɔs]

To	add	to	our	discouragements	,	we	received	intelligence	that	Colonel	Enos
到	添加	到	我们的	沮丧	,	我们	已收到	智力	那	上校	埃诺斯

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] ,

who	was	in	our	rear	,
WHO	曾是	在	我们的	后部	,

更令我们沮丧的是，我们收到情报称，在我们后方的伊诺斯上校

[hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈkʌmpəniz] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][lɑːrdʒ] [ˈstɔrz] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz]

had	returned	with	three	companies	,	and	taken	large	stores	of	provisions
有	返回	和	三	公司	,	和	已采取	大的	商店	的	条款

[ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

and	ammunition	.
和	弹药	.

他们带着三个连队返回，并带回了大量的补给品和弹药。

[ðiːz] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
These companies had constantly been in the rear ,
这些 公司 有 不断地 到过 在 这 后部 ,

这些公司一直处于落后地位，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [mʌtʃ] [les] [fə'tiːg] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] .
and of course had experienced much less fatigue than we had .
和 的 课程 有 经验丰富的 很多 较少的 疲劳 比 我们 有 .

当然，他们感受到的疲劳程度也比我们轻得多。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [pæθ] [kʌt] [ænd; ənd] [klɪrd] [baɪ][juː 'es] ; [ðeɪ] ['oʊnli] ['fɑːloʊd] , [waɪl] [wiː; wi]
They had their path cut and cleared by us ; they only followed , while we
他们 有 他们的 小路 切 和 已清除 经过 我们 ; 他们 仅有的 随后 , 尽管 我们
[led] .
led .
引领 .

他们的道路是我们开辟的；他们只是跟随，而我们引领。

[ðæt] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][juː 'es] [mʌtʃ] ['mænli]
That they therefore should be the first to turn back excited in us much manly
那 他们 所以 应该 是 这 第一的 到 转动 后退 兴奋的 在 我们 很多 男子气概
[rɪ'zentmənt] .
resentment .
怨恨 .

因此，他们应该最先退缩，这激起了我们强烈的男子气概和愤慨。

['aʊər; ɑːr][boʊld] [ðoʊ] [ˌʌnɪks'pɪrɪənst] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌvərd] [sʌtʃ] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ziːl] [æz; əz]
Our bold though unexperienced general discovered such firmness and zeal as
我们的 大胆的 尽管 雏 一般的 发现 这样的 硬度 和 热情 作为
[ɪn'spaɪərd][juː 'es][wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
inspired us with resolution .
灵感 我们 和 解决 .

我们这位虽然缺乏经验但胆识过人的将军所展现出的坚定和热情，激励我们下定决心。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [fə'tiːgz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ,
The hardships and fatigues he encountered ,
这 艰辛 和 疲劳 他 遭遇 ,

他所遇到的艰辛和疲惫，

[hiː; hi] [ə'kaʊntid] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
he accounted as nothing in comparison with the salvation of his country .
他 已记录 作为 没有什么 在 比较 和 这 救恩 的 他的 国家 .

与拯救国家相比，他算不了什么。

[ɑːk'toʊbər] 26th .
October 26th .
十月 26th .

10月26日。

['setɪŋ] [aʊt] ['veri] ['ɜːrli] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
Setting out very early this day we passed on with great resolution :
环境 出去 非常 早期的 这 天 我们 通过了 在 和 伟大的 解决 :

今天一大早就出发了，我们怀着坚定的决心继续前行：

[wiː; wi] [pæst] [θruː] - [fɔːr] ['sevrəl] [pɑːndz][wɪð; wɪθ] ['aʊtlets] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
we passed thro ' four several ponds with outlets leading from one to the
我们 通过了 喉咙 - 四 一些 池塘 和 商店 领导 从 一 到 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

我们经过了四个池塘，池塘之间有出水口相连。

[ðə; ði] [kɔːrs] [θruː] [ðiːz] [pɑːndz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [en] . ['dʌbljuː] .

The	course	through	these	ponds	,	I	should	judge	was	nearly	N	.	W	.
这	课程	通过	这些	池塘	,	我	应该	法官	曾是	几乎	N	.	W	.

我判断，穿过这些池塘的路线大致是西北方向。

[ðə; ði][lænd] [ə'pærəntli] ['veri] ['bærən] — [ðə; ði]['tɪmbər] [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][fɜːr] , [spruːs] ,

The	land	apparently	very	barren	—	the	timber	consisting	chiefly	of	fir	,	spruce	,
这	土地	显然	非常	荒芜	—	这	木材	由	主要	的	冷杉	,	云杉	,

- [ænd; ənd] ['hemlɑːk] .

hackmetack	and	hemlock	.
-	和	铁杉	.

这片土地显然非常贫瘠——木材主要由冷杉、云杉、北美乔木和铁杉组成。

[ðə; ði][pɑːndz][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [diːp] ;

The	ponds	were	large	and	deep	;
这	池塘	是	大的	和	深的	;

池塘很大很深;

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ][wʌz; wəz] [θriː] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wʌn][ɪn] [bredθ]

one	of	them	I	should	judge	was	three	miles	in	length	and	one	in	breadth
一	的	他们	我	应该	法官	曾是	三	英里	在	长度	和	一	在	宽度

.

:

·

其中一条长三英里，宽一英里。

[ɑːk'toʊbər] 27th .

October	27th	.
十月	27th	.

10月27日。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ][pɑːnd] , [wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]['oʊvər] ,

This	day	we	crossed	a	pond	,	one	fourth	of	a	mile	over	,
这	天	我们	交叉	一个	池塘	,	一	第四	的	一个	英里	超过	,

今天我们渡过了一个池塘，大约四分之一英里远。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

and	soon	came	to	another	two	miles	in	width	.
和	很快	来了	到	其他	二	英里	在	宽度	.

很快，宽度又增加了两英里。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːnd][wiː; wi] [kɔːt] ['plenti] [ʌv; əv] [traʊt] .

In	this	pond	we	caught	plenty	of	trout	.
在	这	池塘	我们	捕捉	很多	的	鳟鱼	.

在这个池塘里，我们钓到了很多鳟鱼。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kæriɪŋ] [pleɪs] , [fɔːr][maɪlz][ænd; ənd] - ['pɝːtʃɪz]

We	had	now	come	to	the	great	carrying	place	,	4	miles	and	50	perches
我们	有	现在	来	到	这	伟大的	携带	地方	,	4	英里	和	-	栖木

['oʊvər] .

over	.
超过	.

我们现在到达了大搬运地，距离目的地4英里50杆。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['greɪtli] [fə'tiːgd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [moʊst][ʌv; əv]

As	we	were	all	greatly	fatigued	,	it	was	resolved	to	leave	here	most	of
作为	我们	是	全部	非常	疲劳	,	它	曾是	已解决	到	离开	这里	最多	的

['aʊər; ɑːr] - ,

our	batteaus	,
我们的	-	,

由于我们都非常疲惫，所以决定把大部分战船留在这里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][sɪks][tuː; tə] [iːtʃ] ['kʌmpəni] — [bʌt; bət]

which	had	already	been	reduced	from	10	to	6	to	each	company	—	but
哪个	有	已经	到过	减少	从	-	到	6	到	每个	公司	—	但

[sɪks][aɪ] [θɪŋk] [wɜːr; wər] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

6	I	think	were	carried	from	this	place	.
6	我	思考	是	携带	从	这	地方	.

每家公司人数已经从 10 人减少到 6 人——但我认为有 6 人是从这里带走的。

[wiː; wi] [ˌəʊvə'hɔːld] ['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊdər] ['dæmɪdʒd]

We	overhauled	our	ammunition	and	found	most	of	our	powder	damaged
我们	大修	我们的	弹药	和	成立	最多	的	我们的	粉末	损坏的

[ænd; ənd][ʌn'fɪt][fɔːr; fər][juːz] ;

and	unfit	for	use	;
和	不合格	为了	使用	;

我们检查了弹药，发现大部分火药都已损坏，无法使用；

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

all	of	this	description	we	destroyed	on	the	spot	.
全部	的	这	描述	我们	损毁	在	这	点	.

所有这些描述我们都当场销毁了。

[ðə; ði][læst][pɑːnd][wiː; wi] [krɔːst] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ded] ['rɪvər] ,

The	last	pond	we	crossed	,	appeared	to	be	the	head	of	Dead	river	,
这	最后的	池塘	我们	交叉	,	出现	到	是	这	头	的	死的	河	,

我们渡过的最后一个池塘，看起来像是死河的源头。

[ɔːr] ['ræðər] [æz; əz][sʌm; səm] [sə'poʊz] , [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kɛnbɛk] ['rɪvər] [teɪks] [ɪts]

or	rather	as	some	suppose	,	the	fountain	from	which	Kennebeck	river	takes	its
或者	相当	作为	一些	认为	,	这	喷泉	从	哪个	肯尼贝克	河	需要	它是

[fɜːrst][raɪz] ,

first	rise	,
第一的	上升	,

或者更确切地说，正如一些人所认为的那样，是肯纳贝克河最初发源的泉眼。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['rɪvər] ['biːɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

that	and	the	Dead	river	being	one	and	the	same	.
那	和	这	死的	河	存在	一	和	这	相同的	.

那条河和死河其实是同一条河。

[ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][left][ðə; ði] ['kɛnbɛk] ,

The	river	from	the	place	where	we	left	the	Kennebeck	,
这	河	从	这	地方	在哪里	我们	左边	这	肯尼贝克	,

从我们离开肯纳贝克河的地方开始，这条河.....

([soʊ] - [kɔːld]) [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ded] ['rɪvər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

(	so	-	called	)	to	the	place	where	we	entered	the	Dead	river	making	a	long
(	所以	-	称为	)	到	这	地方	在哪里	我们	进入	这	死的	河	制作	一个	长的

['krʊkɪd] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] .

crooked	circuitous	route	.
歪	迂回	路线	.

（所谓的）到我们进入死河的地方，我们走了一条漫长曲折的迂回路线。

[wiː; wi] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

We	now	appeared	to	be	on	the	height	of	land	,
我们	现在	出现	到	是	在	这	高度	的	土地	,

我们似乎现在身处地势较高的位置，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][fɔːrt]

and	to	be	several	hundred	feet	higher	than	when	we	were	at	Fort
和	到	是	一些	百	脚	更高	比	什么时候	我们	是	在	堡

['westərn] .

Western	.
西	.

而且比我们在西部堡垒时高出几百英尺。

[ɑːk'toʊbər] 28th .

October	28th	.
十月	28th	.

10月28日。

[wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] [pæst] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][lænd] .

We	this	day	passed	the	height	of	land	.
我们	这	天	通过了	这	高度	的	土地	.

今天我们经过了地势最高点。

[wiː; wi] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv]

We	then	divided	our	provisions	which	we	found	did	not	exceed	4	pounds	of
我们	然后	分割	我们的	条款	哪个	我们	成立	做过	不是	超过	4	磅	的

['flaʊər][ænd; ənd] - ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][pɔːrk][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

flour	and	40	ounces	of	pork	to	a	man	.
面粉	和	-	盎司	的	猪肉	到	一个	男人	.

然后我们把食物分了出去，发现每人分到的食物不超过 4 磅面粉和 40 盎司猪肉。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [striːm] , ['rʌnɪŋ] [en] . [iː] . ['ɪntuː]

We	were	in	a	meadow	by	the	side	of	a	small	stream	,	running	N	.	E	.	into
我们	是	在	一个	草地	经过	这	边	的	一个	小的	溪流	,	跑步	N	.	E	.	进入

- [leɪk] .

Chaudiére	lake	.
-	湖	.

我们当时在一条小溪边的草地上，这条小溪向东北方向流入肖迪耶尔湖。

[wiː; wi][sent]['aʊər; ɑːr] - [daʊn] [ðɪs] [kriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [wiː; wi][hæd; həd]

We	sent	our	batteaus	down	this	creek	and	a	little	before	sunset	we	had
我们	发送	我们的	-	向下	这	溪	和	一个	小的	前	日落	我们	有

[ðə; ðɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wiː; wi][hæd; həd][sent]['ɪntuː]['kænədə]

the	inexpressible	satisfaction	to	meet	a	messenger	we	had	sent	into	Canada
这	难以言喻的	满意	到	见面	一个	信使	我们	有	发送	进入	加拿大

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ðɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ænd; ənd] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

to	find	out	the	disposition	of	the	inhabitants	and	know	whether	we	should
到	寻找	出去	这	处置	的	这	居民	和	知道	无论	我们	应该

[biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] .

be	well	received	.
是	出色地	已收到	.

我们派出平底船沿这条小溪而下，在日落前不久，我们欣喜若狂地遇到了我们派往加拿大探明当地居民态度并了解我们是否会受到欢迎的信使。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['berər] [ʌv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ,

He	was	the	bearer	of	good	tidings	,
他	曾是	这	持有人	的	好的	消息	,

他是带来好消息的人，

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

he	assured	us	that	we	should	be	kindly	received	and	furnished	with
他	保证	我们	那	我们	应该	是	亲切地	已收到	和	提供	和

[prə'vɪʒnz] — [hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm][fruːt][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['ɑːrnəld] ,

provisions	—	He	brought	some	fruit	to	Colonel	Arnold	,
条款	—	他	带来	一些	水果	到	上校	阿诺德	,

他向我们保证会热情接待我们，并提供生活必需品——他还给阿诺德上校带了一些水果。

[sent] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .

sent	him	by	a	lady	,	as	a	token	of	friendship	and	fidelity	.
发送	他	经过	一个	女士	,	作为	一个	令牌	的	友谊	和	忠诚	.

这是某位女士送给他的，作为友谊和忠贞的象征。

['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'prest] .

Our	joy	on	this	occasion	was	too	great	to	be	suppressed	.
我们的	喜悦	在	这	场合	曾是	也	伟大的	到	是	被抑制	.

我们此刻的喜悦之情难以抑制。

[ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ɪgzəlteɪʃənz] .

The	whole	valley	was	made	to	ring	with	our	exultations	.
这	所有的	谷	曾是	制成	到	戒指	和	我们的	欢欣鼓舞	.

整个山谷都回荡着我们的欢呼声。

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['meɪdʒər] [mɪgz] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['elɪveɪtɪd] ,

Our	worthy	Major	Meigs	was	exceedingly	elevated	,
我们的	值得	主要的	梅格斯	曾是	非常	升高	,

我们尊敬的梅格斯少校被极大地提拔了，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

and	expressed	such	zeal	and	animation	in	the	glorious	cause	of	his	country
和	表达	这样的	热情	和	动画片	在	这	辉煌	原因	的	他的	国家

[æz; əz] [ri'vaivd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒəri] .

as	revived	the	drooping	spirits	of	all	the	soldiery	.
作为	复活	这	下垂	烈酒	的	全部	这	士兵	.

他对祖国的光荣事业表现出极大的热情和活力，鼓舞了所有士兵低落的士气。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] - — [wʌt] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi]

We	were	now	to	leave	the	remainder	of	our	batteaus	—	what	little	we
我们	是	现在	到	离开	这	余	的	我们的	-	—	什么	小的	我们

[hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] ,

had	to	carry	we	put	into	our	knapsacks	,
有	到	携带	我们	放	进入	我们的	背包	,

现在我们要把剩下的船舱放下——我们把要带的少量物品都装进了背包里。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['hævɪŋ] [naʊ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best]

the	whole	of	the	detachment	having	now	orders	to	march	and	make	the	best
这	所有的	的	这	分离	拥有	现在	订单	到	行进	和	制作	这	最好的

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] - ['rɪvər] .

of	their	way	to	Chaudiére	river	.
的	他们的	方式	到	-	河	.

整个分遣队接到命令，行军并尽力向肖迪埃河进发。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

We	returned	unto	the	rising	ground	and	encamped	for	the	night	.
我们	返回	到	这	上升	地面	和	营地	为了	这	夜晚	.

我们返回地势较高的区域，并在那里扎营过夜。

[ɑːk'toʊbər] 29th .

October	29th	.
十月	29th	.

10月29日。

['veri] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Very	early	this	morning	,
非常	早期的	这	早晨	,

今天清晨，

[wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [tɔːrdz]

we	left	our	encampment	on	the	rising	ground	and	began	descending	towards
我们	左边	我们的	营地	在	这	上升	地面	和	开始	下降	向

[æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [swɑːmp] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

an	ocean	of	swamp	that	lay	before	us	.
一个	海洋	的	沼泽	那	躺	前	我们	.

我们离开了地势较高的营地，开始向下走，朝着眼前的一片沼泽海洋前进。

[wiː; wi] [suːn] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] ['ʃrʌbəri] [ʌv; əv] ['siːdər]

We	soon	entered	it	and	found	it	covered	with	a	low	shrubbery	of	cedar
我们	很快	进入	它	和	成立	它	涵盖	和	一个	低的	灌木	的	雪松

[ænd; ənd] - ,

and	hackmetack	,
和	-	,

我们很快进入其中，发现里面覆盖着低矮的雪松和阔叶树灌木。

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪk'sesɪvli] ['slɪpəri] , [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp]

the	roots	of	which	were	so	excessively	slippery	,	that	we	could	hardly	keep
这	根	的	哪个	是	所以	过度	滑	,	那	我们	可以	几乎	保持

[ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

upon	our	feet	.
之上	我们的	脚	.

它们的树根非常滑，我们几乎站不稳。

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [mɔːs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər]

The	top	of	the	ground	was	covered	with	a	soft	moss	,	filled	with	water
这	顶部	的	这	地面	曾是	涵盖	和	一个	柔软的	苔藓	,	已填	和	水

[ænd; ənd] [aɪs] .

and	ice	.
和	冰	.

地面上覆盖着柔软的苔藓，苔藓里充满了水和冰。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [sens]

After	walking	a	few	hours	in	the	swamp	we	seemed	to	have	lost	all	sense
后	步行	一个	很少	小时	在	这	沼泽	我们	似乎	到	有	丢失的	全部	感觉

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

of	feeling	in	our	feet	and	ankles	.
的	感觉	在	我们的	脚	和	脚踝	.

在沼泽地里走了几个小时后，我们的脚和脚踝似乎都失去了知觉。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['slɪpɪŋ] ,

As	we	were	constantly	slipping	,
作为	我们	是	不断地	滑倒	,

由于我们不断滑落，

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [ɔːr] ['dɪsləʊˌkeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪnts] .

we	walked	in	great	fear	of	breaking	our	bones	or	dislocating	our	joints	.
我们	步行	在	伟大的	害怕	的	打破	我们的	骨头	或者	脱臼	我们的	关节	.

我们走路时非常害怕会摔断骨头或脱臼关节。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsɪ'neɪbl] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [deθ] .

But	to	be	disenabled	from	walking	in	this	situation	was	sure	death	.
但	到	是	已禁用	从	步行	在	这	情况	曾是	当然	死亡	.

但在这种情况下失去行走能力就等于死亡。

[wiː; wi] ['trævld] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðɪs] ['dɪzməl] [swɑːmp] ,

We	travelled	all	day	and	not	being	able	to	get	through	this	dismal	swamp	,
我们	旅行	全部	天	和	不是	存在	有能力的	到	得到	通过	这	惨淡	沼泽	,

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] .

we	encamped	.
我们	营地	.

我们走了一整天，却无法穿过这片荒凉的沼泽，只好扎营休息。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli][ðə; ði][fɜ:rst]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðæt]['evər] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]

I	thought	we	were	probably	the	first	human	beings	that	ever	took	up	their
我	想法	我们	是	大概	这	第一的	人类	生物	那	曾经	采取	向上	他们的

['rezɪdəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] — [nɑ:t] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] ,

residence	for	a	night	in	this	wilderness	—	not	howling	wilderness	,
住宅	为了	一个	夜晚	在	这	荒野	—	不是	嚎叫	荒野	,

我以为我们可能是第一批在这片荒野——不是那种嚎叫的荒野——过夜的人类。

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [noʊ][waɪld] ['ænɪmlz] [wʊd] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'ti:] .

for	I	believe	no	wild	animals	would	inhabit	it	.
为了	我	相信	不	荒野	动物	会	居住	它	.

因为我相信不会有野生动物栖息在那里。

[ɑ:k'toʊbər] - .

October	30	.
十月	-	.

10月30日。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd][ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [su:n] [gɑ:t] [θru:] [ðə; ði][swɑ:mp] .

This	morning	we	started	in	great	haste	and	soon	got	through	the	swamp	.
这	早晨	我们	开始	在	伟大的	匆忙	和	很快	得到	通过	这	沼泽	.

今天早上我们匆匆出发，很快就穿过了沼泽地。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

From	the	time	we	had	been	travelling	in	it	,
从	这	时间	我们	有	到过	旅行	在	它	,

从我们乘坐它旅行的那一刻起，

[wi:; wi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] ['sɛvən] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ;

we	judged	it	to	be	about	7	miles	in	width	;
我们	评判	它	到	是	关于	7	英里	在	宽度	;

我们估计它的宽度约为7英里；

[ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] .

of	its	length	from	east	to	west	I	can	give	no	account	.
的	它是	长度	从	东方	到	西方	我	能	给	不	帐户	.

至于它从东到西的长度，我无法给出确切数字。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][swɑ:mp][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ]['rɪvər] [tu:] [rɑ:dz]['oʊvər][ænd; ənd][ə'baʊt]

On	leaving	the	swamp	we	had	to	pass	a	river	two	rods	over	and	about
在	离开	这	沼泽	我们	有	到	经过	一个	河	二	杆	超过	和	关于

[θri:] [fi:t] [ɪn] [depθ] .

three	feet	in	depth	.
三	脚	在	深度	.

离开沼泽时，我们必须渡过一条两杆宽、大约三英尺深的河流。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [koʊld] .

The	water	was	excessively	cold	.
这	水	曾是	过度	寒冷的	.

水温极低。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [loʊ]

As	we	had	this	day	to	make	our	way	through	thickets	,	and	low
作为	我们	有	这	天	到	制作	我们的	方式	通过	灌木丛	,	和	低的

['sʌŋkən] [mɑ:ʃiz] ,

sunken	marshes	,
凹陷	沼泽	,

因为我们今天必须穿过灌木丛和低洼的沼泽地，

['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [sloʊ] .

our	progress	was	but	slow	.
我们的	进步	曾是	但	慢的	.

我们的进展非常缓慢。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [stiəd] [iː] . [en] . [iː] . [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi]

During	the	fore	part	of	the	day	we	steered	E	.	N	.	E	.	but	thinking	we
期间	这	前	部分	的	这	天	我们	转向	E	.	N	.	E	.	但	思维	我们

[wɜːr; wər] ['berɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

were	bearing	too	much	to	the	east	,
是	轴承	也	很多	到	这	东方	,

当天前半段我们朝东北偏东方向航行，但感觉航向偏东太多了。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [en] . ['dʌbljuː] . [wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [saɪt]

we	changed	our	course	to	W	.	N	.	W	.	which	soon	brought	us	in	sight
我们	已更改	我们的	课程	到	W	.	N	.	W	.	哪个	很快	带来	我们	在	视线

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːnd][ɔːr] [leɪk] ,

of	a	large	pond	or	lake	,
的	一个	大的	池塘	或者	湖	,

我们改变航向，转向西北偏西，很快就看到了一个大池塘或湖泊。

[wɪtʃ] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] - [leɪk] .

which	we	supposed	communicated	with	Chaudiére	lake	.
哪个	我们	据称	沟通	和	-	湖	.

我们认为它与肖迪耶尔湖相连。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

We	encamped	about	half	a	mile	from	the	lake	.
我们	营地	关于	一半	一个	英里	从	这	湖	.

我们在离湖边大约半英里的地方扎营。

['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ə'baʊt] - [maɪlz] .

Our	march	this	day	we	supposed	was	about	20	miles	.
我们的	行进	这	天	我们	据称	曾是	关于	-	英里	.

我们当天估计行军约20英里。

[ɑːk'toʊbər] 31st .

October	31st	.
十月	31st	.

10月31日。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][brˈgæn]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,

This	morning	we	began	our	march	very	early	and	pushed	on	with	all	speed	,
这	早晨	我们	开始	我们的	行进	非常	早期的	和	推动	在	和	全部	速度	,

今天早上我们很早就出发了，并且全速前进。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ['rɪvər] ; [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	head	of	Chaudiére	river	;	at	11	o'clock	we	passed	it	.
为了	这	头	的	-	河	;	在	-	点钟	我们	通过了	它	.

到达肖迪埃河源头；11点钟我们经过了那里。

[wiː; wi] [hɪr] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['mɔrgənz] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [brˈfɔːr] [ˌjuː 'es] .

We	here	came	up	with	Captain	Morgan's	company	,	which	had	gone	before	us	.
我们	这里	来了	向上	和	队长	摩根的	公司	,	哪个	有	已消失	前	我们	.

我们这里借鉴了摩根船长的公司的做法，该公司比我们走得更远。

[wiː; wi] [lɜːrnt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɑːroʊ] , [ðæt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn]

We	learnt	to	our	great	sorrow	,	that	in	attempting	to	go	down	the	river	in
我们	学会了	到	我们的	伟大的	悲哀	,	那	在	尝试	到	去	向下	这	河	在

[ðer; ðər] - ,

their	batteaus	,
他们的	-	,

我们悲痛地得知，当他们试图乘坐平底船沿河而下时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

which	they	brought	to	this	place	,
哪个	他们	带来	到	这	地方	,

他们把这些东西带到了这里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɑːn]['rɑːks] ;

they	were	carried	down	by	the	rapidity	of	the	stream	and	dashed	on	rocks	;
他们	是	携带	向下	经过	这	快速	的	这	溪流	和	虚线	在	岩石	;

它们被湍急的溪流冲走，撞在岩石上；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ]['weɪtər][ʌv; əv] ['kæptɪn]

that	they	had	lost	most	of	their	provisions	and	that	a	waiter	of	Captain
那	他们	有	丢失的	最多	的	他们的	条款	和	那	一个	服务员	的	队长

['mɔːrgən][wʌz; wəz] [draʊnd] .

Morgan	was	drowned	.
摩根	曾是	溺水	.

他们损失了大部分补给，摩根船长的一名侍者溺水身亡。

[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['truːli] [dɪ'plɔːrəbl] — [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]

Their	condition	was	truly	deplorable	—	they	had	not	when	we	came	up	with
他们的	状况	曾是	真的	可悲的	—	他们	有	不是	什么时候	我们	来了	向上	和

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,

them	a	mouthful	of	provisions	of	any	kind	,
他们	一个	一口气	的	条款	的	任何	种类	,

他们的处境真是糟糕透了——我们找到他们的时候，他们身上连一口食物都没有。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['hʌŋgər] [stɛərd][juː 'es][ɪn][ðə; ði]

and	we	were	not	able	to	relieve	them	,	as	hunger	stared	us	in	the
和	我们	是	不是	有能力的	到	缓解	他们	,	作为	饥饿	凝视	我们	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

而我们却无力解救他们，因为饥饿正逼近我们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l]

Some	of	us	were	entirely	destitute	and	others	had	but	a	morsel
一些	的	我们	是	完全	贫困	和	其他的	有	但	一个	小块

[ʌv; əv] [bred] ,

of	bread	,
的	面包	,

我们当中有些人一贫如洗，有些人甚至只有一小块面包。

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɑːr'selvz] - [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn'hæbɪtənts] .

and	we	now	supposed	ourselves	70	miles	from	the	nearest	inhabitants	.
和	我们	现在	据称	我们自己	-	英里	从	这	最近的	居民	.

我们估计自己距离最近的居民点还有70英里。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɔrgənz] ['kʌmpəni] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][hæd; həd] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Some	of	Captain	Morgan's	company	we	were	told	had	perished	with	the
一些	的	队长	摩根的	公司	我们	是	讲述	有	遇难	和	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

据说摩根船长的一些同伴因严寒而丧生。

[noʊ'vembər] 1st .

November	1st	.
十一月	1st	.

11月1日。

['aʊər; ɑːr] [fə'tiːg] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

Our	fatigue	and	anxiety	were	so	great	that	we	were	but	little
我们的	疲劳	和	焦虑	是	所以	伟大的	那	我们	是	但	小的

[rɪ'freʃt] [ðə; ði][læst] [naɪt] [baɪ] [sliːp] .

refreshed	the	last	night	by	sleep	.
焕然一新	这	最后的	夜晚	经过	睡觉	.

我们极度疲惫和焦虑，以至于最后一晚的睡眠并没有让我们感到多少恢复。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [haʊ'evər] ['veri] ['ɜːrli] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wet] .

We	started	however	very	early	,	hungry	and	wet	.
我们	开始	然而	非常	早期的	,	饥饿的	和	湿的	.

我们一大早就出发了，又饿又湿。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['spiːdi] [ə'raɪv(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd]

Knowing	that	our	lives	depended	on	our	speedy	arrival	to	an	inhabited
会心	那	我们的	生活	取决于	在	我们的	迅速	到达	到	一个	有人居住的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我们知道，我们的生命取决于能否尽快抵达有人居住的国家，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['veri] ['brɪskli] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

we	marched	very	briskly	all	day	and	even	until	late	in	the	evening	.
我们	行军	非常	轻快地	全部	天	和	甚至	直到	晚的	在	这	晚上	.

我们整天都步伐矫健地行进，甚至一直到深夜。

[wiː; wi] [ðen] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [groʊv] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

We	then	encamped	in	a	fine	grove	,	but	in	a	starving	condition	.
我们	然后	营地	在	一个	美好的	树林	,	但	在	一个	饥饿	状况	.

我们随后在一片美丽的树林里扎营，但当时我们饥肠辘辘。

['kæptɪn] ['gʊˌdrɪtʃɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [blæk] [dɔːg] ,

Captain	Goodrich's	company	had	the	good	fortune	to	kill	a	large	black	dog	,
队长	古德里奇	公司	有	这	好的	财富	到	杀	一个	大的	黑色的	狗	,

古德里奇上尉的连队很幸运地打死了一条大黑狗。

[ðæt] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

that	providentially	came	to	them	at	that	time	.
那	天意眷顾	来了	到	他们	在	那	时间	.

那真是天赐良机。

[ðeɪ] [fiːst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [bred] [ɔːr] [sɔːlt] .

They	feasted	on	him	heartily	without	either	bread	or	salt	.
他们	盛宴	在	他	衷心地	没有	任何一个	面包	或者	盐	.

他们狼吞虎咽地吃着他，连面包和盐都没放。

['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['meni] ['ɔːfərd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

Our	hunger	was	so	great	that	many	offered	dollars	for	a	single
我们的	饥饿	曾是	所以	伟大的	那	许多	提供	美元	为了	一个	单身的

['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] .

mouthful	of	bread	.
一口气	的	面包	.

我们当时非常饥饿，许多人甚至愿意花几美元买一口面包。

[sʌtʃ] [dɪ'stres] [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt] , [ɔːr] ['witnist] .

Such	distress	I	never	before	felt	,	or	witnessed	.
这样的	痛苦	我	绝不	前	毛毡	,	或者	目击者	.

我从未感受过，也从未见过如此悲痛的景象。

[aɪ] ['æŋkʃəsli] [tɜːrnd] [maɪ] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,

I	anxiously	turned	my	thoughts	back	to	my	native	land	,
我	焦虑地	转向	我的	想法	后退	到	我的	本国的	土地	,

我焦急地将思绪转向了我的故乡。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .

to	a	country	flowing	with	milk	and	honey	.
到	一个	国家	流动	和	牛奶	和	蜂蜜	.

前往一个流淌着牛奶和蜂蜜的国度。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['laɪtli] [ɪ'sti:md] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ]
I **was** **surprised** **that** **I** **had** **so** **lightly** **esteemed** **all** **the** **good** **things** **which** **I**
我 曾是 惊讶 那 我 有 所以 轻轻 尊敬的 全部 这 好的 事物 哪个 我
[ðer; ðər][wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] .
there **once** **enjoyed** **.**
那里 一次 享受 .

我惊讶地发现，我竟然如此轻视我曾经在那里享受过的所有美好事物。

['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [aɪ] , [du:][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]
Little **thought** **I** **,** **do** **we** **know** **of** **the** **value** **of** **the** **common** **blessings** **of**
小的 想法 我 , 做 我们 知道 的 这 价值 的 这 常见的 祝福 的
['prɑ:vɪdəns] ,
Providence **,**
普罗维登斯 ,

我当时怎么也想不到，我们竟然如此不了解上帝赐予的共同福祉的价值。

[ʌn'tɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
until **we** **are** **deprived** **of** **them** **.**
直到 我们 是 被剥夺的 的 他们 .

直到我们失去它们。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] [aɪ][leɪd][maɪ'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][koʊld] , [wet] [graʊnd] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd]
With **such** **reflections** **I** **laid** **myself** **down** **on** **the** **cold** **,** **wet** **ground** **,** **hungry** **and**
和 这样的 反思 我 铺设 我 向下 在 这 寒冷的 , 湿的 地面 , 饥饿的 和
[fə'ti:gd] .
fatigued **.**
疲劳 .

带着这样的思绪，我饥寒交迫地躺在了冰冷潮湿的地上。

[noʊ'vembər] 2d .
November **2d** **.**
十一月 2d .

11月2日

[wen] [wi:; wi][ə'roʊz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][soʊ] [wi:k] [ðæt] [ðeɪ]
When **we** **arose** **this** **morning** **many** **of** **the** **company** **were** **so** **weak** **that** **they**
什么时候 我们 出现 这 早晨 许多 的 这 公司 是 所以 虚弱的 那 他们
[kʊd; kəd]['hɑ:rdli][stænd][ɑ:n][ðer; ðər][legz] .
could **hardly** **stand** **on** **their** **legs** **.**
可以 几乎 站立 在 他们的 腿 .

今天早上我们起床时，公司里很多人都非常虚弱，几乎站都站不稳。

[wen] [wi:; wi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] , [ðeɪ] [ri:ld] [ə'baʊt] [laɪk] ['drʌŋkən] [men] ,
When **we** **attempted** **to** **march** **,** **they** **reeled** **about** **like** **drunken** **men** **,**
什么时候 我们 尝试过 到 行进 , 他们 卷曲 关于 喜欢 醉 男人 ,

我们试图行军时，他们像醉汉一样摇摇晃晃。

['hævɪŋ] [naʊ] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒnz] [faɪv] [deɪz] .
having **now** **been** **without** **provisions** **five** **days** **.**
拥有 现在 到过 没有 条款 五 天 .

他们已经五天没有食物了。

[æz; əz][aɪ] [prə'si:did] [aɪ] [pæst] ['meni] ['sɪtɪŋ] , ['hoʊlli] [draʊnd] [ɪn] ['sɑ:roʊ] ,
As **I** **proceeded** **I** **passed** **many** **sitting** **,** **wholly** **drowned** **in** **sorrow** **,**
作为 我 继续 我 通过了 许多 坐着 , 完全 溺水 在 悲哀 ,

我继续往前走，看到许多人坐着，完全沉浸在悲伤之中。

['wiʃfuli] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] ['evri] [wʌn] [huː] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər]

wishfully	placing	their	eyes	on	every	one	who	passed	by	them	,	hoping	for
如意地	放置	他们的	眼睛	在	每一个	一	WHO	通过了	经过	他们	,	希望	为了

[sʌm; səm] [rɪ'liːf] .

some	relief	.
一些	宽慰	.

他们满怀希望地望着每一个路过的人，希望能得到一些安慰。

[sʌtʃ] ['pɪti] - ['æskɪŋ] ['kaʊntənənsiz] [aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪ'held] .

Such	pity	-	asking	countenances	I	never	before	beheld	.
这样的	遗憾	-	问	面容	我	绝不	前	观看	.

我从未见过如此乞求怜悯的神情。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [aɪ]

My	heart	was	ready	to	burst	and	my	eyes	to	overflow	with	tears	when	I
我的	心	曾是	准备好	到	爆裂	和	我的	眼睛	到	溢出	和	眼泪	什么时候	我

['witnist] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'liːv] .

witnessed	distress	which	I	could	not	relieve	.
目击者	痛苦	哪个	我	可以	不是	缓解	.

目睹自己无法缓解的痛苦，我的心都快要爆炸了，眼泪也快要夺眶而出。

[ðə; ðiː]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

The	circumstances	of	a	young	Dutchman	,	and	his	wife	,	who	followed	him
这	情况	的	一个	年轻的	荷兰人	,	和	他的	妻子	,	WHO	随后	他

[θruː] [ðɪs] [fə'tiːgɪŋ] [mɑːrtʃ] ,

through	this	fatiguing	march	,
通过	这	令人疲惫的	行进	,

一位年轻的荷兰人和他的妻子，跟随他完成了这段疲惫的行军，他们的境遇如何?

[pər'tɪkjələrli] [ɪk'saɪtɪd][maɪ][ˌsensə'bɪləti] .

particularly	excited	my	sensibility	.
特别	兴奋的	我的	感性	.

特别能触动我的心弦。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['welfer] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

They	appeared	to	be	much	interested	in	each	others	welfare	and	unwilling	to
他们	出现	到	是	很多	感兴趣的	在	每个	其他的	福利	和	不情愿	到

[biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ,

be	separated	,
是	分开	,

他们似乎非常关心彼此的福祉，不愿分离。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['hʌzbənd] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ðiː]

but	the	husband	,	exhausted	with	fatigue	and	hunger	fell	a	victim	to	the
但	这	丈夫	,	筋疲力尽的	和	疲劳	和	饥饿	跌倒	一个	受害者	到	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] .

king	of	terrors	.
国王	的	恐怖	.

但丈夫因疲惫和饥饿而精疲力竭，最终成为了恐怖之王的牺牲品。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [waɪf] - [baɪ][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd] ,

His	affectionate	wife	tarryed	by	him	until	he	died	,
他的	亲热	妻子	-	经过	他	直到	他	死亡	,

他深爱的妻子一直陪伴在他身边，直到他去世。

[waɪl] [ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

while	the	rest	of	the	company	proceeded	on	their	way	.
尽管	这	休息	的	这	公司	继续	在	他们的	方式	.

而公司其他员工则继续前行。

['hævɪŋ] [noʊ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['beri][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]

Having	no	implements	with	which	she	could	bury	him	she	covered	him
拥有	不	实施	和	哪个	她	可以	埋葬	他	她	涵盖	他

[wɪð; wɪθ] [li:vz] ,

with	leaves	,
和	树叶	,

由于没有埋葬他的器具，她只好用树叶盖住他。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm]

and	then	took	his	gun	and	other	implements	and	left	him
和	然后	采取	他的	枪	和	其他	实施	和	左边	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .

with	a	heavy	heart	.
和	一个	重的	心	.

然后拿走了他的枪和其他工具，让他带着沉重的心情离开了。

['æftər] ['trævəlɪŋ] - [maɪlz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

After	travelling	20	miles	she	came	up	with	us	.
后	旅行	-	英里	她	来了	向上	和	我们	.

走了20英里后，她和我们汇合了。

[dʒʌst][æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , [wi:; wi][met]['kæt(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [sent][ˌju: 'es][fɔ:r; fər]

Just	at	evening	this	day	,	we	met	cattle	coming	up	the	river	,	sent	us	for
只是	在	晚上	这	天	,	我们	遇见	牛	未来	向上	这	河	,	发送	我们	为了

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:f] .

our	relief	.
我们的	宽慰	.

就在今天傍晚，我们遇到了逆流而上的牛群，它们派人来接应我们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['dʒɔɪfl] [saɪt] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ['evər] [bɪ'held] .

This	was	the	most	joyful	sight	our	eyes	ever	beheld	.
这	曾是	这	最多	快乐	视线	我们的	眼睛	曾经	观看	.

这是我们见过的最令人愉悦的景象。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [droʊv][ðem; ðəm] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [ðæt]['kɜ:rn(ə)l]['ɑ:rnəld][hæd; həd] [ə'raɪvd]

The	French	people	who	drove	them	informed	us	that	Colonel	Arnold	had	arrived
这	法语	人们	WHO	驾驶	他们	知情的	我们	那	上校	阿诺德	有	到达的

[ɪn][ðer; ðər]['set(ə)lmənt] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

in	their	settlement	two	days	before	,
在	他们的	沉降	二	天	前	,

开车送他们来的法国人告诉我们，阿诺德上校两天前就抵达了他们的定居点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væns]['pɑ:rti] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['pə:tʃəst] ['kæt(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

with	the	advance	party	,	and	had	purchased	cattle	as	soon	as	possible
和	这	进步	派对	,	和	有	购买	牛	作为	很快	作为	可能的

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][ɑ:n] .

and	sent	them	on	.
和	发送	他们	在	.

与先遣队一起，尽快购买了牛并送了过去。

[ə; eɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kɪld] [ænd; ənd][kʌt]['oʊpən][ɪn] [greɪt] [heɪst] ;

A	cow	was	immediately	killed	and	cut	open	in	great	haste	;
一个	奶牛	曾是	立即地	被杀	和	切	打开	在	伟大的	匆忙	;

一头母牛被立即宰杀并迅速剖开；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [kæf] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp][ænd; ənd] ['i:tn] [wɪ'ðaʊt]

a	small	calf	being	found	in	her	,	it	was	divided	up	and	eaten	without
一个	小的	小牛	存在	成立	在	她	,	它	曾是	分割	向上	和	吃	没有

['fɜ:rðər] ['serəmoʊni] .

further	ceremony	.
更远	仪式	.

人们在她腹中发现了一头小牛犊，便将其分割后未经任何仪式便吃掉了。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

I	got	a	little	piece	of	the	flesh	,
我	得到	一个	小的	片	的	这	肉	,

我弄到了一小块肉，

[wɪtʃ] [aɪ] [iːt] [rɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊt] [miːl] [wet] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ,

which	I	eat	raw	with	a	little	oat	meal	wet	with	cold	water	,
哪个	我	吃	生的	和	一个	小的	燕麦	一顿饭	湿的	和	寒冷的	水	,

我把它和少量用冷水泡过的燕麦片一起生吃。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [fiːst] ['sʌmptʃuəsli] .

and	thought	I	feasted	sumptuously	.
和	想法	我	盛宴	奢华地	.

我以为自己吃得非常丰盛。

[noʊ'vembər] 3d .

November	3d	.
十一月	3d	.

11月3日

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [prə'siːdid] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt] - [maɪlz] , - ['sevrəl] [smɔːl] ['rɪvəz] ,

This	day	we	proceeded	on	down	the	river	about	20	miles	,	waiding	several	small	rivers	,
这	天	我们	继续	在	向下	这	河	关于	-	英里	,	-	一些	小的	河流	,

这一天我们沿河而下约20英里，途中经过了几条小河。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['midlz] .

some	of	which	were	up	to	our	middles	.
一些	的	哪个	是	向上	到	我们的	中间	.

有些水深及腰。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][koʊld][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	water	was	terrible	cold	as	the	ground	was	at	this	time	covered	with
这	水	曾是	糟糕的	寒冷的	作为	这	地面	曾是	在	这	时间	涵盖	和

[snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

snow	and	ice	.
雪	和	冰	.

由于地面当时被冰雪覆盖，水温非常低。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd]

At	evening	we	came	in	sight	of	a	house	which	was	the	first	we	had
在	晚上	我们	来了	在	视线	的	一个	房子	哪个	曾是	这	第一的	我们	有

[siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] - [deɪz] .

seen	for	the	space	of	31	days	.
已见	为了	这	空间	的	-	天	.

傍晚时分，我们看到了一栋房子，这是我们31天以来看到的第一栋房子。

['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪzməl] ['wɪldərnəs] [ɪn] [wɪtʃ]

Our	joy	was	inexpressible	in	breaking	out	of	that	dismal	wilderness	in	which
我们的	喜悦	曾是	难以言喻的	在	打破	出去	的	那	惨淡	荒野	在	哪个

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['berid] ,

we	had	been	so	long	buried	,
我们	有	到过	所以	长的	埋葬	,

我们终于冲出了那片我们长期囚禁的阴暗荒野，那种喜悦难以言表。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

and	once	more	beholding	a	country	inhabited	by	human	beings	;
和	一次	更多的	凝视	一个	国家	有人居住的	经过	人类	生物	;

再次看到一个人类居住的国家；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv]

it	was	like	being	brought	from	a	dungeon	to	behold	the	clear	light	of
它	曾是	喜欢	存在	带来	从	一个	地牢	到	看哪	这	清除	光	的

[ðə; ði][sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

感觉就像从地牢里被带出来，看到了明媚的阳光。

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['kaɪndnəs][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

The	French	people	received	us	with	all	the	kindness	we	could	wish	,
这	法语	人们	已收到	我们	和	全部	这	仁慈	我们	可以	希望	,

法国人民以我们所能期望的一切热情款待了我们。

[ðeɪ] ['triːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['tendərnəs] ,

they	treated	our	sick	with	much	tenderness	,
他们	治疗	我们的	生病的	和	很多	压痛	,

他们对我们的病人非常温柔体贴。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] .

and	supplied	us	with	every	thing	they	could	for	our	comfort	.
和	供应	我们	和	每一个	事物	他们	可以	为了	我们的	舒适	.

他们尽其所能为我们提供舒适的生活所需。

[ðeɪ] [siːmd] [muːvd] [wɪð; wɪθ]['pɪti][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] ['greɪtli] [əd'maɪər]['aʊər; ɑːr]

They	seemed	moved	with	pity	for	us	and	to	greatly	admire	our
他们	似乎	已搬	和	遗憾	为了	我们	和	到	非常	钦佩	我们的

['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

patriotism	and	resolution	,
爱国主义	和	解决	,

他们似乎对我们深表同情，并高度赞赏我们的爱国情怀和决心。

[ɪn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

in	encountering	such	hardships	for	the	good	of	our	country	.
在	遭遇	这样的	艰辛	为了	这	好的	的	我们的	国家	.

为了国家的利益，我们克服了种种困难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɪgnərənt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɑːn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

But	they	were	too	ignorant	to	put	a	just	estimate	on	the	value	of
但	他们	是	也	无知	到	放	一个	只是	估计	在	这	价值	的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

但他们太过无知，无法公正地评估自由的价值。

[noʊ'vembər][fɔːr] .

November	4	.
十一月	4	.

11月4日

[læst] [naɪt] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [biːf] [ænd; ənd] [pə'tetoz] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bred]

Last	night	we	got	a	plenty	of	good	beef	and	potatoes	,	but	little	bread
最后的	夜晚	我们	得到	一个	很多	的	好的	牛肉	和	土豆	,	但	小的	面包

[kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

could	be	procured	.
可以	是	采购	.

昨晚我们买到了大量上好的牛肉和土豆，但是却很难买到面包。

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] .

It	snowed	most	of	the	night	and	the	weather	was	cold	.
它	下雪了	最多	的	这	夜晚	和	这	天气	曾是	寒冷的	.

昨晚几乎下了整夜的雪，天气很冷。

['æftər] [maːtʃiŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt] - [maɪlz] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [sʌtʃ] ['nesəseriz]

After	marching	down	the	river	about	10	miles	,	we	began	to	get	such	necessaries
后	行军	向下	这	河	关于	-	英里	,	我们	开始	到	得到	这样的	必需品

[æz; əz][wiː; wi]['wɑːntɪd] ;

as	we	wanted	;
作为	我们	通缉	;

沿着河走了大约 10 英里后，我们开始得到我们想要的必需品；

[sʌtʃ] [æz; əz] [bred] , [mɪlk] , [egz] , ['bʌtər] [ænd; ənd][moʊst][kaɪndz][ʌv; əv] [sɔːs] . [[ˌtuː'tuː]] [tuː; tə]

such	as	bread	,	milk	,	eggs	,	butter	and	most	kinds	of	sauce	.	[	2	]	To
这样的	作为	面包	,	牛奶	,	鸡蛋	,	黄油	和	最多	种类	的	酱	.	[	2	]	到

[biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

be	supplied	with	these	articles	,
是	供应	和	这些	文章	,

例如面包、牛奶、鸡蛋、黄油和大多数种类的酱料。[2] 需要供应这些物品，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'praɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] .

of	which	we	had	been	so	long	deprived	was	a	great	luxury	.
的	哪个	我们	有	到过	所以	长的	被剥夺的	曾是	一个	伟大的	奢华	.

我们长期以来一直缺乏的，是一种极大的奢侈。

[ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] ['pliːzɪŋ]

The	kindness	and	hospitality	of	the	inhabitants	,	was	to	us	very	pleasing
这	仁慈	和	热情好客	的	这	居民	,	曾是	到	我们	非常	令人愉悦

.

:

.

当地居民的友善和热情好客让我们非常感动。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['leɪtli] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

After	having	been	lately	our	enemies	,	at	war	with	us	,
后	拥有	到过	最近	我们的	敌人	,	在	战争	和	我们	,

他们之前一直是我们的敌人，与我们交战，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [mʌtʃ] ['frendʃɪp] .

we	did	not	expect	to	experience	from	them	to	much	friendship	.
我们	做过	不是	预计	到	经验	从	他们	到	很多	友谊	.

我们没想到会和他们建立如此深厚的友谊。

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ɪn] [nuː] - ['ɪŋglənd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi]

Had	we	been	in	New	-	England	among	people	of	our	own	nation	,	we
有	我们	到过	在	新的	-	英格兰	之中	人们	的	我们的	自己的	国家	,	我们

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ,

should	not	,
应该	不是	,

如果我们身处新英格兰，和我们自己的同胞在一起，我们就不应该这样做。

[aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kaɪndnəs] .

I	think	,	have	been	treated	with	more	kindness	.
我	思考	,	有	到过	治疗	和	更多的	仁慈	.

我认为，我受到了更多的善待。

[ðeɪ] ['redɪli] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sper] ,

They	readily	supplied	us	with	whatever	they	had	to	spare	,
他们	容易	供应	我们	和	任何	他们	有	到	空闲的	,

他们毫不犹豫地把多余的东西都给了我们。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [mʌtʃ] ['tendərnəs] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [hu:] [wɜ:r; wər]

and	discovered	much	tenderness	towards	those	of	our	company	who	were
和	发现	很多	压痛	向	那些	的	我们的	公司	WHO	是

[sɪk] , [ɔ:r]['fi:b(ə)l] .

sick	,	or	feeble	.
生病的	,	或者	微弱	.

并对公司里生病或体弱的人充满了关爱。

[aɪ][læst] [naɪt] [lɑ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] - [deɪz] .

I	last	night	lodged	in	a	house	,	which	I	had	not	done	before	for	39	days	.
我	最后的	夜晚	已提交	在	一个	房子	,	哪个	我	有	不是	完毕	前	为了	-	天	.

昨晚我借宿了一户人家，这是我39天以来第一次借宿。

[noʊ'vembər][faɪv] .

November	5	.
十一月	5	.

11月5日。

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

We	continued	our	march	down	the	river	.
我们	持续	我们的	行进	向下	这	河	.

我们继续沿河而下。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi]['hɑ:spɪtəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fju:] [ik'sepʃənz] .

The	people	continued	to	be	hospitable	,	with	some	few	exceptions	.
这	人们	持续	到	是	好客	,	和	一些	很少	例外情况	.

除了少数例外情况外，人们依然热情好客。

['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ni:d] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ɪk'stɔ:rt]

Knowing	our	need	of	their	articles	,	some	of	them	would	extort
会心	我们的	需要	的	他们的	文章	,	一些	的	他们	会	勒索

[frʌm; frəm][ju: 'es][æn; ən][ɪk'strævəgənt] [praɪs] .

from	us	an	extravagant	price	.
从	我们	一个	靡	价格	.

他们知道我们需要他们的商品，所以有些人会向我们索要过高的价格。

[wi:; wi] [tʃoʊz] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['moʊstli][ɑ:n] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][mɪlk] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət]

We	chose	to	live	mostly	on	bread	and	butter	and	milk	,	having	but
我们	选择	到	居住	大多	在	面包	和	黄油	和	牛奶	,	拥有	但

['lɪt(ə)l] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər] [mi:t] ,

little	relish	for	meat	,
小的	尽情享用	为了	肉	,

我们选择主要以面包、黄油和牛奶为生，对肉类几乎没有兴趣。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['helθi] [fu:d] ['æftər] ['fæstɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

and	supposing	it	not	to	be	healthy	food	after	fasting	so	long	.
和	假如	它	不是	到	是	健康	食物	后	禁食	所以	长的	.

假设禁食这么长时间后，这些食物并不健康。

[noʊ'vembər][sɪks] .

November	6	.
十一月	6	.

11月6日。

[ðɪs] [deɪ] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l]['ɑ:rnəld][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænst] ['pɑ:rti][æt; ət][ˌes 'ti:] .

This	day	we	come	up	with	Colonel	Arnold	and	the	advanced	party	at	St	.
这	天	我们	来	向上	和	上校	阿诺德	和	这	先进的	派对	在	英石	.

['mɛri:z] .

Mary's	.
玛丽的	.

今天我们来到了圣玛丽教堂，见到了阿诺德上校和他的先遣队。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ʌnˈtɪl] -

At	two	o'clock	we	marched	off	together	,	and	continued	on	the	road	until	12
在	二	点钟	我们	行军	离开	一起	,	和	持续	在	这	路	直到	-

[əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

o'clock	at	night	.
点钟	在	夜晚	.

两点钟我们一起出发，一直走到晚上十二点。

[ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər]['veri][bæd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪnz][ænd; ənd] [snəuz] [ðæt][hæd; həd]

The	roads	were	very	bad	by	means	of	the	great	rains	and	snows	that	had
这	道路	是	非常	坏的	经过	方法	的	这	伟大的	雨	和	雪	那	有

['fɔːlən] — [wiː; wi][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [weidid] [hæf][leg] [diːp] [ɪn][ðə; ði][mʌd][ænd; ənd]['wɔːtər] .

fallen	—	we	most	of	the	way	waded	half	leg	deep	in	the	mud	and	water	.
倒下	—	我们	最多	的	这	方式	涉水	一半	腿	深的	在	这	泥	和	水	.

由于连日暴雨和暴雪，道路状况非常糟糕——我们一路大部分时间都得趟过齐腰深的泥水。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['veri] [ɪnˈdʌstriəs] [θruː] [ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Though	we	were	very	industrious	through	the	day	and	half	of	the	night	,
尽管	我们	是	非常	勤劳	通过	这	天	和	一半	的	这	夜晚	,

虽然我们白天和半夜都非常勤奋，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bʌt; bət] - [maɪlz] .

we	marched	but	17	miles	.
我们	行军	但	-	英里	.

我们走了17英里。

[noʊˈvembər]['sɛvən] .

November	7	.
十一月	7	.

11月7日。

[wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [əˈbaʊt][θriː][maɪlz][ænd; ənd]['hɔːltɪd] [ʌnˈtɪl] [naɪt] .

We	this	day	marched	down	the	river	about	3	miles	and	halted	until	night	.
我们	这	天	行军	向下	这	河	关于	3	英里	和	停止	直到	夜晚	.

当天我们沿河行进了大约 3 英里，一直走到晚上才停下来。

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kəˈbek] ,

We	now	had	arrived	before	the	city	of	Quebec	,
我们	现在	有	到达的	前	这	城市	的	魁北克	,

我们现在已经到达魁北克市了。

[tuː; tə] [teɪk] [wɪtʃ] [baɪ] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

to	take	which	by	surprise	was	the	great	object	of	our	expedition	.
到	拿	哪个	经过	惊喜	曾是	这	伟大的	目的	的	我们的	远征	.

出其不意地夺取它是我们远征的最大目标。

[ə; eɪ] [luːˈtenənt] [wɪð; wɪθ] - [men][wʌz; wəz][sent]['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr]

A	Lieutenant	with	20	men	was	sent	forward	to	see	if	our	way	was	clear
一个	中尉	和	-	男人	曾是	发送	向前	到	看	如果	我们的	方式	曾是	清除

.

:

.

一名中尉率领 20 名士兵上前查看道路是否畅通。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː][əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ədˈvænst] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns]

At	2	o'clock	at	night	the	advanced	party	reached	the	St	.	Lawrence
在	2	点钟	在	夜晚	这	先进的	派对	达到	这	英石	.	劳伦斯

[ænd; ənd]['hɔːltɪd] .

and	halted	.
和	停止	.

凌晨两点，先遣队到达圣劳伦斯河并停了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [pər'siːvd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [fer] [vjuː] [ʌv; əv] [kə'bek] ,

In	the	morning	we	perceived	we	were	in	fair	view	of	Quebec	,
在	这	早晨	我们	感知	我们	是	在	公平的	看法	的	魁北克	,

早上我们感觉已经可以清楚地看到魁北克城了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər] ['sepəreitiŋ] [juː 'es] .

nothing	but	the	river	separating	us	.
没有什么	但	这	河	分离	我们	.

除了那条河，我们之间什么也没有。

[noʊ'vembər][eɪt] .

November	8	.
十一月	8	.

11月8日。

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['rezɪdəns] [ɪn] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] .

We	took	up	our	residence	in	houses	along	the	south	side	of	the	river	St	.
我们	采取	向上	我们的	住宅	在	房屋	沿着	这	南	边	的	这	河	英石	.

['lɔːrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

我们住在圣劳伦斯河南岸的房子里，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 13th ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ,

and	remained	until	the	13th	waiting	for	the	sick	,	the	halt	and	feeble	,
和	剩余	直到	这	13th	等待	为了	这	生病的	,	这	停止	和	微弱	,

一直待到13号，等待病人、行动不便者和体弱者。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

who	had	been	left	behind	at	different	places	to	come	up	.
WHO	有	到过	左边	在后面	在	不同的	地方	到	来	向上	.

那些被留在各地的人后来都赶了过来。

[baɪ][ðə; ði] 13th [ɔːl][hæd; həd] [ə'raɪvd] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ; ['meni] [wiː; wi] [lɜːrnt] ,

By	the	13th	all	had	arrived	who	were	to	be	expected	;	many	we	learnt	,
经过	这	13th	全部	有	到达的	WHO	是	到	是	预期的	;	许多	我们	学会了	,

到13日，所有预期的人都已到达；我们了解到，许多人.....

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɑːroʊ] , [hæd; həd] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

to	our	great	sorrow	,	had	perished	by	the	way	.
到	我们的	伟大的	悲哀	,	有	遇难	经过	这	方式	.

令我们无比悲痛的是，他/她已在途中遇难。

[wen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mʌstər] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'pɪrd] [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd]

When	a	general	muster	was	made	,	and	all	appeared	who	had	survived
什么时候	一个	一般的	鼓起	曾是	制成	,	和	全部	出现	WHO	有	幸存下来

[ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

the	perils	of	the	wilderness	,
这	危险	的	这	荒野	,

当进行全体点名时，所有从荒野的险境中幸存下来的人都出现了。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər]

a	more	pitiful	and	humorous	spectacle	was	exhibited	than	I	had	ever
一个	更多的	可怜	和	幽默	奇观	曾是	展出	比	我	有	曾经

[bɪ'fɔːr] [siːn] .

before	seen	.
前	已见	.

我眼前展现的景象，比我以往见过的任何景象都更加悲惨滑稽。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

In	our	long	and	tedious	march	through	the	wilderness	,
在	我们的	长的	和	乏味	行进	通过	这	荒野	,

在我们漫长而艰辛的荒野行军中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

it	was	not	with	us	as	with	the	children	of	Israel	,	that	our
它	曾是	不是	和	我们	作为	和	这	孩子们	的	以色列	,	那	我们的

[wækst] [nɑːt][oʊld] ,

cloathes	waxed	not	old	,
衣服	打蜡	不是	老的	,

与我们不同的是，以色列人的衣服不会破旧。

['aʊərz][wɜːr; wər][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [strɪŋz] — [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

ours	were	torn	in	pieces	by	the	bushes	,	and	hung	in	strings	—	few	of	us
我们的	是	撕裂	在	件	经过	这	灌木丛	,	和	悬挂	在	字符串	—	很少	的	我们

[hæd; həd] ['eni] [ʃuːz] ,

had	any	shoes	,
有	任何	鞋	,

我们的鞋子被灌木丛撕成了碎片，挂成一串串的——我们当中几乎没有人有鞋穿。

[bʌt; bət] - [meɪd] [ʌv; əv] [rɔː] [skɪnz] — ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [hæts] — [ænd; ənd]

but	moggasons	made	of	raw	skins	—	many	of	us	without	hats	—	and
但	-	制成	的	生的	皮肤	—	许多	的	我们	没有	帽子	—	和

[biədz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪzɪdʒz] [θɪn] [ænd; ənd] ['miːgər] .

beards	long	and	visages	thin	and	meager	.
胡须	长的	和	面容	薄的	和	微薄	.

但我们这些用生皮制成的莫加森人——我们中的许多人都没有帽子——留着长长的胡须，面容瘦削憔悴。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt] [nuː] - [speɪn] , [kɔːld] [ðə; ði]

I	thought	we	much	resembled	the	animals	which	inhabit	New	-	Spain	,	called	the
我	想法	我们	很多	类似	这	动物	哪个	居住	新的	-	西班牙	,	称为	这

[uː'ræŋ] - [aʊtæŋ] .

Ourang	-	Outang	.
奥朗	-	野外	.

我觉得我们很像生活在新西班牙的猩猩。

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

The	French	appeared	a	little	surprised	at	the	first	sight	of	us	;
这	法语	出现	一个	小的	惊讶	在	这	第一的	视线	的	我们	;

法国人第一眼看到我们时似乎有些惊讶；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['kɜːrn(ə)l]['ɑːrnəld] [gɔːn] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ə'praɪz] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	had	not	Colonel	Arnold	gone	forward	to	apprise	them	of	our
和	有	不是	上校	阿诺德	已消失	向前	到	通知	他们	的	我们的

[ə'proʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

如果不是阿诺德上校上前告知他们我们的动向，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][fled][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

they	might	have	fled	from	their	habitations	.
他们	可能	有	逃亡	从	他们的	居住地	.

他们可能已经逃离了家园。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [pæst] ['sevrəl] ['veri] ['prɪti] ['vɪlɪdʒəz] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

In	coming	to	this	place	we	passed	several	very	pretty	villages	,	ornamented	with
在	未来	到	这	地方	我们	通过了	一些	非常	漂亮的	村庄	,	装饰	和

['hænsəm] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] .

handsome	churches	for	worship	.
英俊的	教堂	为了	崇拜	.

来到这里之前，我们经过了几个非常漂亮的村庄，村庄里点缀着漂亮的教堂供人礼拜。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [gʊd] [staɪl] ,

We	discovered	some	people	of	fashion	,	living	in	good	style	,
我们	发现	一些	人们	的	时尚	,	活的	在	好的	风格	,

我们发现了一些时尚人士，他们生活方式很有格调。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ə'pɪrd] ['ɪgnərənt][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

but	**most**	**of**	**the**	**inhabitants**	**appeared**	**ignorant**	**and**	**to**	**have**	**but**	**little**
但	最多	的	这	居民	出现	无知	和	到	有	但	小的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	**.**
志向	.

但大多数居民似乎都很无知，而且没什么抱负。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康涅狄格州查塔姆的阿布纳·(An interesting journal of Abner Stocking of)

[noʊ'vembər]['sɛvən] .

November	7	.
十一月	7	.

11月7日。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [naɪt] ;

This	day	we	were	very	busy	in	preparing	to	cross	the	river	at	night	;
这	天	我们	是	非常	忙碌的	在	准备	到	叉	这	河	在	夜晚	;

这一天我们非常忙于准备夜间过河;

[wiː; wi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'nuːz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌv; əv]

we	had	collected	a	great	number	of	Canoes	,	some	of	them	made	of
我们	有	集	一个	伟大的	数字	的	独木舟	,	一些	的	他们	制成	的

[bɑːrk][baɪ][ðə; ði]['indiəns] ;

bark	by	the	Indians	;
吠	经过	这	印度人	;

我们收集了大量的独木舟，其中一些是印第安人用树皮制成的;

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][lɑːrdʒ][paɪn][lɔːgz] .

but	most	of	them	of	large	pine	logs	.
但	最多	的	他们	的	大的	松树	日志	.

但它们大多是大型松木原木。

[wen] [naɪt] [ə'proʊtʃt] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs] ,

When	night	approached	,	we	began	to	cross	,
什么时候	夜晚	接近	,	我们	开始	到	叉	,

夜幕降临时，我们开始过河。

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['lændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['wʊlfs] [koʊv] .

and	made	our	first	landing	at	a	place	called	Wolfe's	Cove	.
和	制成	我们的	第一的	降落	在	一个	地方	称为	沃尔夫的	海湾	.

我们第一次登陆的地方叫做沃尔夫湾。

[wiː; wi][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk][ænd; ənd] [pə'reidid] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]

We	directly	ascended	a	steep	bank	and	paraded	on	the	plains	of
我们	直接地	上升	一个	陡	银行	和	游行	在	这	平原	的

['eɪbrəhæm] ,

Abraham	,
亚伯拉罕	,

我们直接爬上陡峭的河岸，在亚伯拉罕平原上游行。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] ['bærəks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]

where	we	found	a	plenty	of	barracks	which	had	been	erected	for	the	use
在哪里	我们	成立	一个	很多	的	兵营	哪个	有	到过	竖立	为了	这	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

of	the	British	troops	and	were	then	unoccupied	.
的	这	英国	军队	和	是	然后	空置	.

我们在那里发现了许多为英国军队建造的营房，当时这些营房都空置着。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk] [kə'nu:z] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ˌʌp'set] , [baɪ] [wɪtʃ] ['æksɪdənt][wi:; wi] [lɔ:st] [sʌm; səm]
Several **of** **the** **bark** **canoes** **in** **crossing** **upset** **,** **by** **which** **accident** **we** **lost** **some**
一些 的 这 吠 独木舟 在 过境 沮丧的 , 经过 哪个 事故 我们 丢失的 一些
['mʌskɪt] ,
muskets **,**
滑膛枪 ,

几艘渡河的独木舟翻了，我们因此损失了一些火枪。

[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [bʌt; bət][noʊ][laɪvz; lɪvz] ,
and **baggage** **,** **but** **no** **lives** **,**
和 行李 , 但 不 生活 ,

还有行李，但没有生命。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['veri] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] . — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər]
though **some** **of** **us** **very** **narrowly** **escaped** **.** **—** **Most** **of** **the** **troops** **were**
尽管 一些 的 我们 非常 勉强 逃脱 . — 最多 的 这 军队 是
['oʊvər][baɪ] [deɪ] [breɪk] ;
over **by** **day** **break** **;**
超过 经过 天 休息 ;

虽然我们当中有些人侥幸逃脱。——大部分部队在黎明时分就撤离了；

[ðoʊz] [hu:] [krɔ:st] ['æftər][wɜ:r; wər]['faɪərd][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['lɪzərd] ,
those **who** **crossed** **after** **were** **fired** **upon** **by** **the** **Lizard** **,**
那些 WHO 交叉 后 是 被解雇 之上 经过 这 蜥蜴 ,

随后过河的人遭到蜥蜴人的枪击。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['dæmɪdʒ] .
a **British** **frigate** **that** **lay** **in** **the** **river** **,** **but** **received** **no** **damage** **.**
一个 英国 护卫舰 那 躺 在 这 河 , 但 已收到 不 损害 .

一艘英国护卫舰搁浅在河中，但没有受到任何损坏。

[noʊ'vembər] - .
November **14** **.**
十一月 - .

11月14日。

[wi:; wi] [naʊ] [hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pə'zeʃn] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪzərd] , [ænd; ənd]
We **now** **had** **in** **our** **possession** **the** **midshipman** **of** **the** **Lizard** **,** **and**
我们 现在 有 在 我们的 拥有 这 海军学员 的 这 蜥蜴 , 和
['sevrəl] ['ʌðər] ['prizənəz] ,
several **other** **prisoners** **,**
一些 其他 囚犯 ,

我们现在抓获了"蜥蜴号"的海军学员和其他几名俘虏，

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
which **we** **had** **taken** **on** **the** **south** **side** **of** **the** **river** **.**
哪个 我们 有 已采取 在 这 南 边 的 这 河 .

我们是从河的南岸拍摄的。

[ðə; ði] ['frɪgət] ['faɪərd][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kæmpmənt] ;
The **frigate** **fired** **upon** **us** **in** **our** **encampment** **;**
这 护卫舰 被解雇 之上 我们 在 我们的 营地 ;

那艘护卫舰向我们的营地开火；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə][du:][ˌju: 'es] ['eni] ['ɪndʒəri] .
but **she** **was** **at** **too** **great** **a** **distance** **to** **do** **us** **any** **injury** **.**
但 她 曾是 在 也 伟大的 一个 距离 到 做 我们 任何 受伤 .

但她离我们太远了，不可能对我们造成任何伤害。

[wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] — [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

We	this	day	took	a	prisoner	near	our	encampment	—	supposed	to	be
我们	这	天	采取	一个	囚犯	靠近	我们的	营地	—	据称	到	是

[ə; eɪ][spaɪ] .

a	spy	.
一个	间谍	.

今天我们在营地附近抓获了一名俘虏——据信是间谍。

[wiː; wi][let][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['prizənəz] , ['evri] [deɪ] [wɔːk] [ɑːn][pə'roʊl] .

We	let	him	and	our	other	prisoners	,	every	day	walk	on	parole	.
我们	让	他	和	我们的	其他	囚犯	,	每一个	天	走	在	言语	.

我们每天都允许他和我们其他囚犯假释外出。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] ['veri] [koʊld] , [wiː; wi][kwɪt]['aʊər; ɑːr] ['bærəks] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]

The	weather	being	very	cold	,	we	quit	our	barracks	and	took	up	our
这	天气	存在	非常	寒冷的	,	我们	辞职	我们的	兵营	和	采取	向上	我们的

['rezɪdəns] [ɪn] ['haʊzɪz] ,

residence	in	houses	,
住宅	在	房屋	,

由于天气非常寒冷，我们离开了营房，搬进了民居。

[bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .

built	for	the	King's	officers	,	which	they	evacuated	on	our	approach	.
建造	为了	这	国王学院	警官	,	哪个	他们	疏散	在	我们的	方法	.

这是为国王的官员建造的，在我们靠近时他们撤离了。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 21st ,

We	remained	here	until	the	21st	,
我们	剩余	这里	直到	这	21st	,

我们一直待在这里直到21号。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] -

during	which	time	we	received	intelligence	that	there	were	not	more	than	100
期间	哪个	时间	我们	已收到	智力	那	那里	是	不是	更多的	比	-

['regjələr] [truːps] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] — [sʌm; səm] ['seɪləz] ,

regular	troops	in	the	city	—	some	sailors	,
常规的	军队	在	这	城市	—	一些	水手们	,

在此期间，我们得到情报称，城内正规军不超过100人——其中一些是水兵，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['nuːli] [ɪn'lɪstɪd] [truːps] [frʌm; frəm] [njʊ'faʊndlənd] ; [ɪn][ɔːl][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] -

and	a	few	newly	enlisted	troops	from	Newfoundland	;	in	all	not	exceeding	400
和	一个	很少	新	入伍	军队	从	纽芬兰	;	在	全部	不是	超过	-

['ʌndər][ɑːrmz] .

under	arms	.
在下面	武器	.

还有几名来自纽芬兰的新兵；总共不超过 400 名武装人员。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌkɔntrə'diktid] .

This	intelligence	was	soon	contradicted	.
这	智力	曾是	很快	矛盾	.

这一情报很快就被推翻了。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['ɑːrnəldz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

A	servant	of	Colonel	Arnold's	who	had	been	taken	prisoner	and	made	his
一个	仆人	的	上校	阿诺德的	WHO	有	到过	已采取	囚犯	和	制成	他的

[ɪ'skeɪp] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] :

escape	gave	us	a	very	different	account	:
逃脱	给予	我们	一个	非常	不同的	帐户	:

阿诺德上校的一名被俘后逃脱的仆人向我们讲述了一个截然不同的故事：

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] ['kɪŋz] [truːps] [ɪk'siːdɪd] - ['ʌndər] [ɑːrmz] ;

he	stated	that	the	inhabitants	and	King's	troops	exceeded	800	under	arms	;
他	声明	那	这	居民	和	国王学院	军队	超出	-	在下面	武器	;

他表示，当地居民和国王的军队共有800多人，全部装备精良；

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [fɔːrs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [spent] .

our	whole	force	at	that	time	not	exceeding	500	,	and	the	most	of	our	ammunition	spent	.
我们的	所有的	力量	在	那	时间	不是	超过	-	,	和	这	最多	的	我们的	弹药	花费	.

当时我们全部兵力不超过500人，而且大部分弹药都已消耗殆尽。

[wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] [lɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sentri] , [nekst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

We	this	day	lost	one	of	our	sentry	,	next	the	walls	of	the	city	.
我们	这	天	丢失的	一	的	我们的	哨兵	,	下一个	这	墙壁	的	这	城市	.

今天，我们在城墙边失去了一名哨兵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tretʃərəsli] [dɪ'kɔɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] .

He	was	treacherously	decoyed	and	taken	.
他	曾是	阴险地	诱饵	和	已采取	.

他中了奸诈的计谋，被人诱捕了。

[ðɪs] [ɪ'vent] [suːn] ['rælid] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'tætʃmənt] .

This	event	soon	rallied	all	our	detachment	.
这	事件	很快	集结	全部	我们的	分离	.

这件事很快凝聚了我们所有队员的心力。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [wer] [wʊlf] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] ,

We	marched	on	to	that	place	of	the	plains	where	Wolfe	fought	his	battle	,
我们	行军	在	到	那	地方	的	这	平原	在哪里	沃尔夫	战斗	他的	战斗	,

我们继续向沃尔夫战斗过的那片平原进发。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .

in	sight	of	the	city	walls	.
在	视线	的	这	城市	墙壁	.

在城墙的视线范围内。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fiːld] ['bæt(ə)l] ,

Our	troops	were	drawn	up	in	battle	array	and	we	gave	them	a	challenge	for	a	field	battle	,
我们的	军队	是	绘制	向上	在	战斗	大批	和	我们	给予	他们	一个	挑战	为了	一个	场地	战斗	,

我军列阵迎敌，向他们发起野战挑战。

['aʊər; ɑːr] ['raɪflmən] ['fɔːmiŋ] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wɪŋ] .

our	riflemen	forming	our	right	wing	.
我们的	步枪兵	成型	我们的	正确的	翼	.

我们的步枪兵组成了我们的右翼。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['betər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Though	much	superior	to	us	in	numbers	and	better	provided	with	arms	and	ammunition	,
尽管	很多	优越的	到	我们	在	数字	和	更好的	假如	和	武器	和	弹药	,

虽然他们在人数上远胜于我们，而且拥有更充足的武器弹药，

[ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

they	declined	an	engagement	.
他们	拒绝	一个	订婚	.

他们拒绝了订婚。

[ðeɪ] ['faɪərd][ɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,

They	fired	on	us	from	the	fort	,
他们	被解雇	在	我们	从	这	堡	,

他们从堡垒里向我们开火，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,

and	as	they	were	in	a	situation	in	which	we	could	not	attack	them	,
和	作为	他们	是	在	一个	情况	在	哪个	我们	可以	不是	攻击	他们	,

由于他们所处的境地使我们无法攻击他们，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][stænd] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] : [wiː; wi] [dɪ'lɪbərətli] [ri'triːtid]

we	did	not	choose	to	stand	merely	to	be	shot	at	:	we	deliberately	retreated
我们	做过	不是	选择	到	站立	仅仅	到	是	射击	在	:	我们	故意地	撤退

,

,

,

我们并非选择站在那里等死：我们是主动撤退的。

[ænd; ənd] [suːn] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔːlz] .

and	soon	got	beyond	reach	of	their	balls	.
和	很快	得到	超过	抵达	的	他们的	球	.

很快就超出了他们的球的触及范围。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [noʊ]['speʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] .

From	this	time	no	special	event	occurred	for	the	space	of	seven	days	.
从	这	时间	不	特别的	事件	发生	为了	这	空间	的	七	天	.

从那时起，接下来的七天里没有发生任何特殊事件。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'strest] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

We	began	to	be	in	a	very	distressed	situation	,
我们	开始	到	是	在	一个	非常	苦恼	情况	,

我们开始陷入非常困境，

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['groʊɪŋ] [koʊld][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd]

as	the	weather	was	continually	growing	cold	and	we	were	almost	naked
作为	这	天气	曾是	持续	生长	寒冷的	和	我们	是	几乎	裸

, ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn] [hiːps] ,

, crowded together in heaps ,

, 挤 一起 在 堆积如山 ,

天气越来越冷，我们几乎赤身裸体，挤在一起，叠罗汉似的。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] — [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['enəmi]

and	nearly	out	of	provisions	—	add	to	this	we	were	in	an	enemies
和	几乎	出去	的	条款	—	添加	到	这	我们	是	在	一个	敌人

['kʌntri] , ['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

country	,	almost	destitute	of	ammunition	,
国家	,	几乎	贫困	的	弹药	,

而且我们的补给几乎耗尽——再加上我们身处敌国，弹药也几乎耗尽。

[nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrs] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv]

near	to	a	force	much	superior	to	our	own	and	without	a	prospect	of
靠近	到	一个	力量	很多	优越的	到	我们的	自己的	和	没有	一个	前景	的

['eni] [ˌriː,in'fɔː,sments] .

any	reinforcements	.
任何	增援部队	.

敌军实力远胜于我方，而且没有任何增援的希望。

[noʊ'vembər] - .

November	21	.
十一月	-	.

11月21日。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [kə'bek] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	were	informed	that	the	citizens	of	Quebec	in	conjunction	with	the
我们	是	知情的	那	这	公民	的	魁北克	在	连词	和	这

['soʊldʒəri] ,

soldiery	,
士兵	,

我们获悉，魁北克公民与军队联合起来，

[wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]

were	determined	to	attack	us	the	next	morning	having	heard	that	our
是	决定	到	攻击	我们	这	下一个	早晨	拥有	听到	那	我们的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ɪk'spendɪd] .

ammunition	was	very	nearly	expended	.
弹药	曾是	非常	几乎	已支出	.

他们听说我们的弹药即将耗尽，便决心在第二天早上向我们发起攻击。

[wi:; wi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['pru:d(ə)nt][tu:; tə]['hæzərd][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

We	judged	it	not	prudent	to	hazard	a	battle	with	so	little	ammunition
我们	评判	它	不是	谨慎	到	冒险	一个	战斗	和	所以	小的	弹药

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][ɑ:n][hænd] ,

as	we	had	on	hand	,
作为	我们	有	在	手	,

我们认为，在弹药如此匮乏的情况下冒险战斗并不明智。

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'su:ɪŋ] .

our	officers	therefore	determined	on	a	retreat	the	night	ensuing	.
我们的	警官	所以	决定	在	一个	撤退	这	夜晚	随后	.

因此，我们的军官决定在当晚撤退。

[ə'baʊt] [fɔ:r][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd]

About	4	o'clock	in	the	morning	we	began	our	retreat	and
关于	4	点钟	在	这	早晨	我们	开始	我们的	撤退	和

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

effected	it	in	good	order	undiscovered	by	the	enemy	.
受影响	它	在	好的	命令	未被发现的	经过	这	敌人	.

凌晨四点左右，我们开始撤退，撤退过程井然有序，没有被敌人发现。

[wi:; wi] [meɪd] [noʊ]['stɑ:ps][ʌn'tɪl][wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pɔɪnt] ['oʊ] - , - [maɪlz] .

We	made	no	stops	until	we	arrived	at	Point	aux	Tremples	,	20	miles	.
我们	制成	不	停止	直到	我们	到达的	在	观点	辅助	-	,	-	英里	.

我们一路不停，直到抵达 20 英里外的特伦普勒角。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɪn]['kɑ:nstənt] ['mɪzəri] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] ,

Most	of	the	soldiers	were	in	constant	misery	during	their	march	,
最多	的	这	士兵	是	在	持续的	苦难	期间	他们的	行进	,

大多数士兵在行军过程中都饱受苦难。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ber] ['fʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['froʊz(ə)n][ænd; ənd] ['veri] [ʌn'i:v(ə)n] .

as	they	were	bare	footed	and	the	ground	frozen	and	very	uneven	.
作为	他们	是	裸	有脚的	和	这	地面	冷冻	和	非常	不均匀	.

因为他们光着脚，地面冰冻且非常不平整。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [trækt] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['ʃætərd]

We	might	have	been	tracked	all	the	way	by	the	blood	from	our	shattered
我们	可能	有	到过	已追踪	全部	这	方式	经过	这	血	从	我们的	破碎

[hu:f] .

hoofs	.
蹄子	.

我们或许是被蹄子上流下的血迹一路追踪到那里的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pɔɪnt] ['oʊ] - ,

In	a	few	days	after	we	arrived	at	Point	aux	Tremples	,
在	一个	很少	天	后	我们	到达的	在	观点	辅助	-	,

我们抵达Point aux Tremples几天后，

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [mənt'gʌməri] [wɪð; wɪθ]['baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	were	joined	by	General	Montgomery	with	about	twelve	hundred	of	the
我们	是	加入	经过	一般的	蒙哥马利	和	关于	十二	百	的	这

[jɔːk] ['fɔːrsɪz][frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl] .

York	forces	from	Montreal	.
约克	力量	从	蒙特利尔	.

蒙哥马利将军率领约一千二百名来自蒙特利尔的约克郡士兵与我们汇合。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

They	brought	with	them	a	good	supply	of	ammunition	,
他们	带来	和	他们	一个	好的	供应	的	弹药	,

他们携带了充足的弹药。

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['stɔrz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd]

clothing	and	provisions	taken	from	the	King's	stores	at	that	place	and
衣服	和	条款	已采取	从	这	国王学院	商店	在	那	地方	和

[frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][seɪl]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] .

from	eleven	sail	vessels	which	had	been	captured	in	the	lakes	.
从	十一	帆	船只	哪个	有	到过	捕获	在	这	湖泊	.

从国王在该地的仓库以及在湖泊中俘获的 11 艘帆船上缴获的衣物和食物。

['dʒen(ə)rəl] [mənt'gʌməri] [brɔːt] [ɑːn] ['laɪkwaɪz] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ]

General	Montgomery	brought	on	likewise	implements	necessary	for	carrying
一般的	蒙哥马利	带来	在	同样地	实施	必要的	为了	携带

[ɑːn][ə; eɪ] ['siːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'bek] .

on	a	seige	against	the	city	of	Quebec	.
在	一个	围攻	反对	这	城市	的	魁北克	.

蒙哥马利将军也带来了围攻魁北克城所需的各种装备。

[wiː; wi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

We	lost	no	time	in	making	every	necessary	preparation	for	our	return	,
我们	丢失的	不	时间	在	制作	每一个	必要的	准备	为了	我们的	返回	,

我们立即着手做好一切必要的返程准备。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

and	on	the	morning	of	the	5th	of	December	,
和	在	这	早晨	的	这	5th	的	十二月	,

12月5日上午，

[tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt]

took	up	our	line	of	march	and	at	evening	arrived	at	the	encampment
采取	向上	我们的	线	的	行进	和	在	晚上	到达的	在	这	营地

[wiː; wi][hæd; həd] [prɪ'sɪpɪtətli] [left][ɑːn][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

we	had	precipitately	left	on	the	plains	of	Abraham	.
我们	有	突然地	左边	在	这	平原	的	亚伯拉罕	.

我们列队行进，傍晚时分到达了我们在亚伯拉罕平原上匆忙离开的营地。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [haʊ'evər] ,

Before	we	arrived	,	however	,
前	我们	到达的	,	然而	,

然而，在我们到达之前，

['gʌvərnər] ['kɑ:rltən][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

Governor	**Carlton**	**had**	**entered**	**the**	**town**	**and**	**was**	**making**	**every**	**preparation**
州长	卡尔顿	有	进入	这	镇	和	曾是	制作	每一个	准备

[fɔ:r; fər] ['vɪgərəs] [dɪ'fens] .

for	**vigorous**	**defence**	**.**
为了	蓬勃	防御	.

卡尔顿总督已经进入城内，并正在为严密防御做好一切准备。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [naʊ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [men][ʌv; əv] [hu:m] [eɪt] ['hʌndrəd]

The	**garrison**	**now**	**consisted**	**of**	**about**	**fifteen**	**hundred**	**men**	**of**	**whom**	**eight**	**hundred**
这	驻军	现在	由……组成	的	关于	十五	百	男人	的	谁	八	百

[wɜ:r; wər] ['neɪtɪvz] ,

were	**natives**	**,**
是	本地人	,

驻军当时约有1500人，其中800人是当地人。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['si:mən] .

and	**between**	**four**	**and**	**five**	**hundred**	**seamen**	**.**
和	之间	四	和	五	百	海员	.

还有四五百名水手。

['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [fɔ:rs] [fɪt][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [men] .

Our	**whole**	**force**	**fit**	**for**	**service**	**,**	**was**	**about**	**one**	**thousand**	**men**	**.**
我们的	所有的	力量	合身	为了	服务	,	曾是	关于	一	千	男人	.

我们全部能服役的兵力大约有一千人。

['dʒen(ə)rəl] [mənt'gʌməri] [en'devəd] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tu:; tə] [sə'rendər] : [hi:; hi]

General	**Montgomery**	**endeavored**	**to**	**frighten**	**the**	**garrison**	**to**	**surrender**	**:**	**he**
一般的	蒙哥马利	努力	到	吓唬	这	驻军	到	投降	:	他

[ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

addressed	**a**	**letter**	**to**	**the**	**governor**	**,**
已解决	一个	信	到	这	州长	,

蒙哥马利将军试图恐吓守军投降：他给州长写了一封信，

['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd]

giving	**an**	**exaggerated**	**account**	**of**	**his**	**own**	**strength**	**and**	**resources**	**and**
给予	一个	夸张的	帐户	的	他的	自己的	力量	和	资源	和

[di'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'rendər] .

demanded	**him**	**to**	**surrender**	**.**
要求	他	到	投降	.

他夸大了自己的实力和资源，并要求他投降。

[bʌt; bət]['kɑ:rltən] [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] , ['weri] ['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

But	**Carlton**	**who**	**was**	**an**	**experienced**	**,**	**wary**	**general**	**,**	**was**	**not**	**to**	**be**
但	卡尔顿	WHO	曾是	一个	经验丰富的	,	警惕	一般的	,	曾是	不是	到	是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	**.**
害怕	.

但经验丰富、谨慎的卡尔顿将军并不害怕。

[hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][hoʊld][noʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [mənt'gʌməri] ,

He	**persisted**	**in**	**his**	**determination**	**to**	**hold**	**no**	**communication**	**with**	**Montgomery**	**,**
他	持续	在	他的	决心	到	抓住	不	沟通	和	蒙哥马利	,

[ænd; ənd]['faɪərd][ɑ:n][ðə; ði][flæg] .

and	**fired**	**on**	**the**	**flag**	**.**
和	被解雇	在	这	旗帜	.

他坚持不与蒙哥马利进行任何沟通，并向国旗开火。

['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ['eni]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

Our	situation	was	such	as	would	have	disheartened	any	general	of
我们的	情况	曾是	这样的	作为	会	有	沮丧	任何	一般的	的

['kɑːmən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

common	resolution	.
常见的	解决	.

我们当时的处境足以令任何一位意志坚定的将军感到沮丧。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld][hæd; həd][set][ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	intense	cold	had	set	in	,	and	we	were	unaccustomed	to	the
这	激烈的	寒冷的	有	放	在	,	和	我们	是	不习惯	到	这

['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kæm'peɪn] .

hardships	of	an	ordinary	campaign	.
艰辛	的	一个	普通的	活动	.

严寒袭来，我们也不习惯普通战役的艰辛。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ʌndər]['ɑːrnəld][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt]

Besides	,	the	time	of	service	with	most	of	us	under	Arnold	was	nearly	out
除了	,	这	时间	的	服务	和	最多	的	我们	在下面	阿诺德	曾是	几乎	出去

.

:
.

此外，我们大多数人在阿诺德手下效力的时间也即将结束。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , ['dʒen(ə)rəl] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

But	notwithstanding	all	discouragements	,	General	Montgomery	was	determined
但	虽然	全部	沮丧	,	一般的	蒙哥马利	曾是	决定

[tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [siːdʒ] .

to	commence	the	siege	.
到	开始	这	围城	.

尽管面临种种阻碍，蒙哥马利将军仍决心开始围攻。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi]['oʊpənd][ə; eɪ][sɪks][gʌn] ['bætəri] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv]

In	a	few	days	we	opened	a	six	gun	battery	within	about	seven	hundred	yards	of
在	一个	很少	天	我们	打开	一个	六	枪	电池	之内	关于	七	百	码	的

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

几天之内，我们在距离城墙约七百码的地方建起了一座六门大炮的炮台。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [tuː] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [briːtʃ] ,

but	our	artillery	was	too	light	to	make	a	breach	,
但	我们的	炮兵	曾是	也	光	到	制作	一个	违反	,

但是我们的火炮火力太弱，无法突破防线。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][dɪd][nɑːt]['kælkjuleɪt][ɑːn]['eni] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	believe	the	officers	did	not	calculate	on	any	effect	from	it	,
和	我	相信	这	警官	做过	不是	计算	在	任何	影响	从	它	,

我相信警官们并没有预料到这会造成任何影响。

— [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [kən'siːl] ['aʊər; ɑːr]['riːəl] [dɪ'zaɪn] .

—	the	object	was	to	amuse	the	enemy	and	conceal	our	real	design	.
—	这	目的	曾是	到	娱乐	这	敌人	和	隐藏	我们的	真实的	设计	.

——目的是为了戏弄敌人，掩盖我们的真实意图。

[ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mens] [æn; ən] [ə'sɔːlt] .

The	intention	of	General	Montgomery	was	to	commence	an	assault	.
这	意图	的	一般的	蒙哥马利	曾是	到	开始	一个	突击	.

蒙哥马利将军的意图是发动进攻。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [haʊ'evər] , [ðɪs] ['hæzərdəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

Before	**he**	**undertook**	**however**	**,**	**this**	**hazardous**	**and**	**daring**	**project**	**,**
前	他	承担	然而	,	这	危险	和	大胆	项目	,

然而，在他着手进行这项危险而大胆的计划之前，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]

it	**was**	**necessary**	**to**	**have**	**the**	**approbation**	**of**	**all**	**the**	**officers**	**and**
它	曾是	必要的	到	有	这	赞许	的	全部	这	警官	和

['soʊldʒərz] .

soldiers	**.**
士兵	.

必须得到所有军官和士兵的批准。

['æftər] [kən'fɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ɑ:fɪsər] ['seprətli] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə]

After	**conferring**	**with**	**each**	**officer**	**separately**	**on**	**the**	**subject**	**and**	**bringing**	**all**	**to**
后	授予	和	每个	官	分别地	在	这	主题	和	带来	全部	到

[ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ,

approve	**of**	**the**	**plan**	**,**
批准	的	这	计划	,

在分别与每位官员商议此事并获得所有人的同意后，

[hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [ə'pɪrd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]

he	**addressed**	**himself**	**to**	**the**	**soldiers**	**,**	**many**	**of**	**whom**	**appeared**	**unwilling**	**to**
他	已解决	他自己	到	这	士兵	,	许多	的	谁	出现	不情愿	到

[ə'tempt] [soʊ] ['derɪŋ] [æn; ən] ['ɛntərˌpraɪz] ;

attempt	**so**	**daring**	**an**	**enterprize**	**;**
试图	所以	大胆	一个	企业	;

他向士兵们发表讲话，但许多士兵似乎不愿意尝试如此大胆的行动；

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['ɑ:rnəldz] [kɔ:r] .

especially	**those**	**of**	**us**	**who**	**belonged**	**to**	**Arnold's**	**corps**	**.**
尤其	那些	的	我们	WHO	属于	到	阿诺德的	兵团	.

尤其是我们这些曾是阿诺德部队成员的人。

[wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][dɪs'gʌst][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl] ,

We	**had**	**taken**	**some**	**disgust**	**to**	**our**	**general**	**,**
我们	有	已采取	一些	厌恶	到	我们的	一般的	,

我们对我们的将军有些反感，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [mɔ:r] ['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ]

as	**he**	**was**	**for**	**maintaining**	**more**	**rigid**	**discipline**	**than**	**we**	**were**	**willing**
作为	他	曾是	为了	保持	更多的	死板的	纪律	比	我们	是	愿意的

[tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə] .

to	**submit**	**to**	**.**
到	提交	到	.

他主张维持比我们愿意接受的更为严格的纪律。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi]['steɪtɪd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['getɪŋ] [pə'zeʃn]

But	**when**	**he**	**stated**	**the**	**great**	**object**	**that**	**would**	**be**	**gained**	**by**	**getting**	**possession**
但	什么时候	他	声明	这	伟大的	目的	那	会	是	获得	经过	获得	拥有

[ʌv; əv] [kə'bek] ,

of	**Quebec**	**,**
的	魁北克	,

但当他阐述占领魁北克将带来的伟大目标时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [li:d] [tu:; tə] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv]

and	**that**	**it**	**would**	**probably**	**lead**	**to**	**peace**	**and**	**the**	**acknowledgement**	**of**
和	那	它	会	大概	带领	到	和平	和	这	致谢	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	**,**
独立	,

而且这很可能会促成和平以及对独立的承认。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] ['kɪndld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [brests] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['fɑːloʊ]

the	fire	of	patriotism	kindled	in	our	breasts	,	and	we	resolved	to	follow
这	火	的	爱国主义	点燃	在	我们的	乳房	,	和	我们	已解决	到	跟随

[wer'evər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːd] .

wherever	he	should	lead	.
无论	他	应该	带领	.

我们心中燃起了爱国之火，决心追随他到任何地方。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][stɔːrm][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] , [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ræʃ] [ænd; ənd]

The	attempt	to	storm	a	place	so	strongly	fortified	,	I	thought	was	rash	and
这	试图	到	风暴	一个	地方	所以	强烈	强化	,	我	想法	曾是	皮疹	和

[ɪm'pruːd(ə)nt] ,

imprudent	,
轻率的	,

我认为强攻如此坚固的防御工事是鲁莽轻率的。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd]

but	did	not	think	proper	to	make	any	objections	,	lest	I	should	be	considered
但	做过	不是	思考	恰当的	到	制作	任何	反对意见	,	免得	我	应该	是	经过考虑的

['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] .

wanting	in	courage	.
想要	在	勇气	.

但我认为不宜提出任何反对意见，以免被认为缺乏勇气。

[ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [nekst][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	back	side	of	the	town	,	next	the	country	,
这	后退	边	的	这	镇	,	下一个	这	国家	,

城镇的背面，毗邻乡村，

[wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] - [fiːt] [θɪk] ;

was	guarded	by	a	wall	from	25	to	40	feet	in	height	and	20	feet	thick	;
曾是	守卫	经过	一个	墙	从	-	到	-	脚	在	高度	和	-	脚	厚的	;

四周筑有一道高 25 至 40 英尺、厚 20 英尺的围墙;

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] .

this	is	called	the	lower	town	.
这	是	称为	这	降低	镇	.

这里被称为下城区。

[ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðɪs] .

The	upper	town	is	situated	on	a	rock	one	hundred	feet	above	this	.
这	上	镇	是	位于	在	一个	岩石	一	百	脚	多于	这	.

上城区坐落在比这里高一百英尺的一块岩石上。

[ðə; ði] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] [ɪz] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] ['strɔːŋli]

The	ascent	from	the	lower	to	the	upper	town	is	very	steep	and	strongly
这	上升	从	这	降低	到	这	上	镇	是	非常	陡	和	强烈

['fɔːtifaid][wɪð; wɪθ] ['pikits] [ænd; ənd] [geɪts] .

fortified	with	pickets	and	gates	.
强化	和	纠察队	和	大门	.

从下城区到上城区的路非常陡峭，而且到处都是坚固的栅栏和大门。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪnəksɛsəbəl] ,

The	front	of	the	town	bordering	on	the	river	is	almost	inaccessable	,
这	正面	的	这	镇	毗邻	在	这	河	是	几乎	无法访问	,

小镇临河的正面几乎无法通行。

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid][baɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɑːrt] .

and	strongly	fortified	by	nature	and	art	.
和	强烈	强化	经过	自然	和	艺术	.

并由自然和人工精心加固。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][həˈroʊɪk]['dʒen(ə)rəl] [siːmd] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] ['vɪktəri] [ɔːr] [deθ] ,

But	our	heroic	General	seemed	resolved	on	victory	or	death	,
但	我们的	英勇	一般的	似乎	已解决	在	胜利	或者	死亡	,

但我们这位英勇的将军似乎决心要么胜利，要么牺牲。

[ænd; ənd][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] .

and	no	difficulties	were	too	great	for	him	to	encounter	.
和	不	困难	是	也	伟大的	为了	他	到	遇到	.

没有什么困难是他克服不了的。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɔːlt] ,

While	he	was	making	the	necessary	preparations	for	the	assault	,
尽管	他	曾是	制作	这	必要的	准备工作	为了	这	突击	,

在他为发动袭击做必要准备的时候，

[ðə; ði] ['gærɪsn] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzɜːrtər] .

the	garrison	received	intelligence	of	his	intention	from	a	deserter	.
这	驻军	已收到	智力	的	他的	意图	从	一个	逃兵	.

驻军从一名逃兵那里得到了他的意图情报。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtæk] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

This	circumstance	induced	him	to	change	the	plan	of	his	attack	,	which	had
这	环境	诱导	他	到	改变	这	计划	的	他的	攻击	,	哪个	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

这种情况促使他改变了原先的攻击计划。

[əˈrɪdʒənəli] , [tuː; tə] [əˈtæk] [bəuθ][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [taʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

originally	,	to	attack	both	the	upper	and	lower	towns	at	the	same	time	.
起初	,	到	攻击	两个都	这	上	和	降低	城镇	在	这	相同的	时间	.

最初的目的是同时进攻上城和下城。

[ðə; ði][plæn] [naʊ] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][wʌz; wəz] , [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði]['ɑːrmi]['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] ,

The	plan	now	resolved	on	was	,	to	divide	the	army	into	four	parts	,
这	计划	现在	已解决	在	曾是	,	到	划分	这	军队	进入	四	部分	,

最终确定的方案是将军队分成四个部分，

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][kəˈneɪdiːənz]['ʌndər]['meɪdʒər] ['lɪvɪŋstən] ,

and	while	two	of	them	,	consisting	of	Canadians	under	Major	Livingston	,
和	尽管	二	的	他们	,	由	的	加拿大人	在下面	主要的	利文斯顿	,

其中两支部队由利文斯顿少校率领的加拿大军队组成，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] ['ʌndər] ['meɪdʒər] [braʊn] ,

and	a	small	party	under	Major	Brown	,
和	一个	小的	派对	在下面	主要的	棕色的	,

以及布朗少校领导的小党派，

[wɜːr; wər][tuː; tə][dɪˈstrækt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [tuː] [feɪnts] [əˈgenst]

were	to	distract	the	attention	of	the	garrison	by	making	two	feints	against
是	到	转移	这	注意力	的	这	驻军	经过	制作	二	佯攻	反对

[ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] ,

the	upper	town	,
这	上	镇	,

目的是通过两次佯攻上城区来分散驻军的注意力。

[æt; ət][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːnz][ænd; ənd] [keɪp] ['daɪmənd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [led] , [ðə; ði][wʌn][baɪ]

at	St	.	Johns	and	Cape	Diamond	;	the	other	two	,	led	,	the	one	by
在	英石	.	约翰斯	和	岬	钻石	;	这	其他	二	,	引领	,	这	一	经过

[mənt'gʌmərɪ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

Montgomery	in	person	,
蒙哥马利	在	人	,

在圣约翰斯和钻石角；另外两场，一场由蒙哥马利亲自带领，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]['ɑːrnəld] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] ['riːəl] [ə'tæks] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv]

and	the	other	by	Arnold	,	were	to	make	real	attacks	on	opposite	sides	of
和	这	其他	经过	阿诺德	,	是	到	制作	真实的	攻击	在	对面的	侧面	的

[ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] .

the	lower	town	.
这	降低	镇	.

另一支由阿诺德指挥的部队，将分别从下城区的两侧发动真正的进攻。

['æftər] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] ,

After	gaining	possession	of	the	lower	town	,
后	获得	拥有	的	这	降低	镇	,

在占领下城区之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][biː; bi]

it	would	yet	have	been	extremely	difficult	to	conquer	the	obstacles	to	be
它	会	然而	有	到过	极其	难的	到	征服	这	障碍	到	是

[sə:'maunt] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] ;

surmounted	in	forcing	their	way	to	the	upper	town	;
克服	在	强制	他们的	方式	到	这	上	镇	;

然而，要克服重重障碍强行进入上城区，仍然是极其困难的；

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

but	as	all	the	wealth	of	the	city	would	then	have	been	in	their	power	,
但	作为	全部	这	财富	的	这	城市	会	然后	有	到过	在	他们的	力量	,

但那时整个城市的财富都将掌握在他们手中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,

it	was	confidently	expected	that	the	inhabitants	,	to	secure	their	property	,
它	曾是	自信地	预期的	那	这	居民	,	到	安全的	他们的	财产	,

[wʊd] [kəm'pel] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] .

would	compel	the	governor	to	capitulate	.
会	迫使	这	州长	到	投降	.

人们自信地认为，为了保护自己的财产，居民们会迫使总督屈服。

[bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ;

Between	four	and	five	in	the	morning	,	the	signal	was	given	;
之间	四	和	五	在	这	早晨	,	这	信号	曾是	给定	;

凌晨四点到五点之间，发出了信号；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] , ['ʌndər][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm][ʌv; əv]

and	the	several	divisions	moved	to	the	assault	,	under	a	violent	storm	of
和	这	一些	部门	已搬	到	这	突击	,	在下面	一个	暴力	风暴	的

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

几个师冒着暴风雪发起进攻。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [kən'sɜːrtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] .

The	plan	was	so	well	concerted	that	from	the	side	of	the	river	St	.
这	计划	曾是	所以	出色地	协同	那	从	这	边	的	这	河	英石	.

['lɔːrəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['fɔːtifaid] [frʌnt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beisn] ,

Lawrence	along	the	fortified	front	round	to	the	bason	,
劳伦斯	沿着	这	强化	正面	圆形的	到	这	盆地	,

该计划组织得非常周密，从圣劳伦斯河畔沿着设防前线绕到盆地，

['evri] [pɑːrt] [siːmd] ['iːkwəli] ['θretnd] . — [mənt'gʌməri] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

every	part	seemed	equally	threatened	.	—	Montgomery	,	at	the	head	of	the	New
每一个	部分	似乎	同样地	威胁	.	—	蒙哥马利	,	在	这	头	的	这	新的

[jɔːk] [truːps] ,

York	troops	,
约克	军队	,

每个地区似乎都同样受到威胁。——蒙哥马利，纽约军队统帅

[əd'vænst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] - [di:] - , ['ʌndər] [keɪp]

advanced	along	the	St	.	Lawrence	by	the	way	of	Aunce	de	Mére	,	under	Cape
先进的	沿着	这	英石	.	劳伦斯	经过	这	方式	的	-	德	-	,	在下面	岬

['daɪmənd] .

Diamond	.
钻石	.

沿圣劳伦斯河，途经安斯德梅尔，穿过钻石角。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['bæriər] [tu:; tə][bi:; bi] [sə:'maunt] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pɑ:t] - [æʃ] .

The	first	barrier	to	be	surmounted	on	this	side	was	at	the	Pot	-	Ash	.
这	第一的	障碍	到	是	克服	在	这	边	曾是	在	这	锅	-	灰	.

这边要克服的第一个障碍是钾灰矿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

It	was	defended	by	a	battery	in	which	were	mounted	a	few	pieces	of
它	曾是	辩护	经过	一个	电池	在	哪个	是	安装	一个	很少	件	的

[ɑ:r'tɪlərɪ] ,

artillery	,
炮兵	,

那里由一个炮台防守，炮台上架设了几门火炮。

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑ:k] - [haʊs] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] .

about	two	hundred	paces	in	front	of	which	was	a	block	-	house	and	picket	.
关于	二	百	步幅	在	正面	的	哪个	曾是	一个	堵塞	-	房子	和	纠察	.

前方约两百步处有一座碉堡和哨岗。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [blɑ:k] - [haʊs] , ['bi:ɪŋ] ['tʃi:fli] [kə'neɪdi:ənz] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

The	guard	placed	at	the	block	-	house	,	being	chiefly	Canadians	,	having	given	a
这	警卫	放置	在	这	堵塞	-	房子	,	存在	主要	加拿大人	,	拥有	给定	一个

['rændəm][ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] ['faɪər] ,

random	and	harmless	fire	,
随机的	和	无害	火	,

驻守碉堡的守卫大多是加拿大人，他们随意地放了一把无害的火。

[θru:] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd][fled] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bæriər] .

threw	away	their	arms	and	fled	in	confusion	to	the	barrier	.
扔	离开	他们的	武器	和	逃亡	在	困惑	到	这	障碍	.

他们扔掉武器，慌乱地逃向屏障。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [mənt'gʌməri] ['ɪnstəntli]

the	difficulties	of	the	route	rendered	it	impossible	for	Montgomery	instantly
这	困难	的	这	路线	渲染	它	不可能的	为了	蒙哥马利	即刻

[tu:; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

to	avail	himself	of	this	first	impression	.
到	可用	他自己	的	这	第一的	印象	.

由于路途艰辛，蒙哥马利无法立即利用这第一印象。

[keɪp] ['daɪmənd] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] , ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

Cape	Diamond	,	around	which	he	was	to	make	his	way	,	presents	a	precipice	,
岬	钻石	,	大约	哪个	他	曾是	到	制作	他的	方式	,	礼物	一个	悬崖	,

他要绕过的钻石角是一处悬崖。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wɑ:ʃt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	foot	of	which	is	washed	by	the	river	,
这	脚	的	哪个	是	洗过	经过	这	河	,

它的底部被河水冲刷着，

[wer] [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ənd] [ˈrʌgɪd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] [bɪn] [paɪld][ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

where	enormous	and	rugged	masses	of	ice	had	been	piled	on	each	other	,
在哪里	巨大的	和	崎岖	群众	的	冰	有	到过	堆积	在	每个	其他	,

那里曾堆积着巨大而崎岖的冰块，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [wei] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəbl] .

so	as	to	render	the	way	almost	impassible	.
所以	作为	到	使成为	这	方式	几乎	恕	.

以至于道路几乎无法通行。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['skænti] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ʌndər][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] ['rɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

Along	the	scanty	path	leading	under	the	projecting	rocks	of	the	precipice	,
沿着	这	稀少	小路	领导	在下面	这	投影	岩石	的	这	悬崖	,

沿着通往悬崖突出岩石下方的狭窄小路，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [prest] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [faɪl] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs]

the	Americans	pressed	forward	in	a	narrow	file	,	until	they	reached	the	block	-	house
这	美国人	按下	向前	在	一个	狭窄的	文件	,	直到	他们	达到	这	堵塞	-	房子

[ænd; ənd] ['pɪkɪt] .

and	picket	.
和	纠察	.

美国人排成狭窄的队伍向前推进，直到到达碉堡和哨兵处。

[mənt'gʌməri] , [huː] [wʌz; wəz][hɪm'self][ɪn] [frʌnt] ,

Montgomery	,	who	was	himself	in	front	,
蒙哥马利	,	WHO	曾是	他自己	在	正面	,

蒙哥马利本人走在最前面，

[ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ɔːr] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['pikits] ,

assisted	with	his	own	hands	to	cut	down	or	pull	up	the	pickets	,
协助	和	他的	自己的	双手	到	切	向下	或者	拉	向上	这	纠察队	,

他亲自动手帮忙砍伐或拔起栅栏桩，

[ænd; ənd]['oʊpən][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truːps] ;

and	open	a	passage	for	his	troops	;
和	打开	一个	通道	为了	他的	军队	;

并为他的军队开辟通道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['rʌfnəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hæd; həd][soʊ]

but	the	excessive	roughness	and	difficulty	of	the	way	had	so
但	这	过多的	粗糙度	和	困难	的	这	方式	有	所以

['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

lengthened	his	line	of	march	,
加长	他的	线	的	行进	,

但是，由于道路过于崎岖难行，他的行军路线被大大延长了。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][hɔːlt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

that	he	found	it	absolutely	necessary	to	halt	a	few	minutes	,
那	他	成立	它	绝对地	必要的	到	停止	一个	很少	分钟	,

他认为绝对有必要停下来几分钟。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə][proʊ'siːd] .

in	order	to	collect	a	force	with	which	he	might	venture	to	proceed	.
在	命令	到	收集	一个	力量	和	哪个	他	可能	风险投资	到	继续	.

为了集结一支足以让他冒险前进的力量。

['hævɪŋ] [ˌriːə'sembəld] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [men] , [huːm] [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə'laɪk][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Having	reassembled	about	two	hundred	men	,	whom	he	encouraged	alike	by	his	voice
拥有	重新组装	关于	二	百	男人	,	谁	他	鼓励	同样	经过	他的	嗓音

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	his	example	,
和	他的	例子	,

他重新召集了大约两百人，用他的声音和榜样激励他们。

[hiː; hi] [əd'vænst] ['boʊldli][ænd; ənd]['ræpɪdli][æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['bæriər] .

he	advanced	boldly	and	rapidly	at	their	head	,	to	force	the	barrier	.
他	先进的	大胆地	和	快速	在	他们的	头	,	到	力量	这	障碍	.

他大胆而迅速地向他们的头部推进，试图突破障碍。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [naʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] ; [ænd; ənd] ,

One	or	two	persons	had	now	ventured	to	return	to	the	battery	;	and	,
一	或者	二	人	有	现在	冒险	到	返回	到	这	电池	;	和	,

一两个人冒险返回了炮台；

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] - [mætʃ] ['stændɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] , [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] [piːs] ,

seizing	a	slow	-	match	standing	by	one	of	the	guns	,	discharged	the	piece	,
抓住	一个	慢的	-	匹配	常设	经过	一	的	这	枪支	,	出院	这	片	,

他抓起一根慢燃引线，站在其中一门炮旁，然后开火了。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌnt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	American	front	was	within	forty	paces	of	it	.
什么时候	这	美国人	正面	曾是	之内	四十	步幅	的	它	.

当美军前线距离它只有四十步远的时候。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][ˌæksə'dent(ə)l]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] .

This	single	accidental	fire	was	a	fatal	one	.
这	单身的	偶然	火	曾是	一个	致命的	一	.

这起意外火灾造成了人员死亡。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] ['kæptɪnz] - [ænd; ənd] ['tʃiːzmən] , [tuː] ['væljuəb(ə)l] [jʌŋ]

The	General	with	Captains	M'Pherson	and	Cheeseman	,	two	valuable	young
这	一般的	和	队长	-	和	奶酪人	,	二	有价值的	年轻的

['ɑːfəsərz] , [nɪr] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

officers	,	near	his	person	,
警官	,	靠近	他的	人	,

将军身边有两位优秀的年轻军官，分别是麦克弗森上尉和切斯曼上尉。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪd] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt][ænd; ənd]

the	first	of	whom	was	his	aid	;	together	with	his	orderly	sergeant	and
这	第一的	的	谁	曾是	他的	援助	;	一起	和	他的	秩序	军士	和

[ə; eɪ] ['praɪvət] ,

a	private	,
一个	私人的	,

其中第一个是他的助手；还有他的勤务士官和一名列兵，

[wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

were	killed	on	the	spot	.
是	被杀	在	这	点	.

当场死亡。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [huːm] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['dʒʌstli]

The	loss	of	their	general	,	in	whom	their	confidence	had	been	so	justly
这	损失	的	他们的	一般的	,	在	谁	他们的	信心	有	到过	所以	公正地

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

他们失去了一位将军，他们曾对他寄予厚望，这是理所当然的。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [truːps] ; [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['kæmbl] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [kə'mænd] [dɪ'vɑːlvd] ,

discouraged	the	troops	;	and	Colonel	Campbell	on	whom	the	command	devolved	,
灰心	这	军队	;	和	上校	坎贝尔	在	谁	这	命令	下放	,

这打击了部队的士气；指挥权随后落到了坎贝尔上校手中。

[bʌt; bət] [huː] [dɪd][nɑːt][pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['heroʊɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ænɪmeɪtɪd][ðer; ðər]

but	who	did	not	partake	of	that	spirit	of	heroism	which	had	animated	their
但	WHO	做过	不是	参加	的	那	精神	的	英雄主义	哪个	有	动画	他们的

[dɪ'pɑːrtɪd] [tʃiːf] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

departed	chief	made	no	attempt	to	prosecute	the	enterprise	.
已离开	首席	制成	不	试图	到	起诉	这	企业	.

但那些没有继承他们已故首领的英雄精神的人，并没有尝试继续推进这项事业。

[ðɪs] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][rɪ'taɪərd] [prɪ'sɪpɪtətli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['gærɪsn]

This	whole	division	retired	precipitately	from	the	action	,	and	left	the	garrison
这	所有的	分配	退休	突然地	从	这	行动	,	和	左边	这	驻军

[æt; ət] ['liːʒər] ,

at	leisure	,
在	闲暇	,

整个师仓促地撤出了战斗，留下守军悠闲地待在那里。

['æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ,

after	recovering	from	the	consternation	into	which	they	had	been	thrown	,
后	恢复中	从	这	惊愕	进入	哪个	他们	有	到过	抛掷	,

从最初的惊慌中恢复过来之后，

[tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [fɔːrs] [ə'genst] ['ɑːrnəld] , [ɪn] [huːz] [kɔːr] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] .

to	direct	their	undivided	force	against	Arnold	,	in	whose	corps	I	then	was	.
到	直接的	他们的	未分割的	力量	反对	阿诺德	,	在	谁	兵团	我	然后	曾是	.

指挥他们全部兵力对抗阿诺德，当时我正效力于他的部队。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndid] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [muːvd] [ɪn][faɪlz] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɪgnəl][fɔːr; fər]

The	division	commanded	by	this	officer	moved	in	files	,	at	the	common	signal	for
这	分配	命令	经过	这	官	已搬	在	文件	,	在	这	常见的	信号	为了

[ðə; ði] [ə'tæk] ,

the	attack	,
这	攻击	,

这位军官指挥的分队在接到共同的进攻信号后，列队行进。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [roʊk] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [suː] ['di'i'es][mætəlɑts] .

along	the	street	of	St	.	Roques	,	towards	the	Sault	des	Matelots	.
沿着	这	街道	的	英石	.	洛克斯	,	向	这	苏圣玛丽	德斯	水手	.

沿着圣罗克街，朝水手长岩方向走。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri] , [hiː; hi] [tuː] [led][ðə; ði][fər'lɔːrn][hoʊp][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

In	imitation	of	Montgomery	,	he	too	led	the	forlorn	hope	in	person	,
在	模仿	的	蒙哥马利	,	他	也	引领	这	绝望	希望	在	人	,

他效仿蒙哥马利，也亲自带领这群孤注一掷的希望者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kæptɪn] [læm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

and	was	followed	by	Captain	Lamb	with	his	company	of	artillery	,
和	曾是	随后	经过	队长	羊肉	和	他的	公司	的	炮兵	,

随后是兰姆上尉率领他的炮兵连队。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] [piːs] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][sled] .

and	a	field	piece	mounted	on	a	sled	.
和	一个	场地	片	安装	在	一个	雪橇	.

还有一门安装在雪橇上的野战炮。

[kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] ,

Close	in	the	rear	of	the	artillery	was	the	main	body	,
关闭	在	这	后部	的	这	炮兵	曾是	这	主要的	身体	,

主力部队紧邻炮兵后方。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɔrgənz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['raɪflmən] [kə'mɑːndid] [baɪ][hɪm'self] .

in	front	of	which	was	Morgan's	company	of	riflemen	commanded	by	himself	.
在	正面	的	哪个	曾是	摩根的	公司	的	步枪兵	命令	经过	他自己	.

在它前面的是摩根亲自指挥的步枪兵连。

[æt; ət][ðə; ði] [su:] ['di'i'es][mætəlɑts] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst]['bæriər] ,

At	the	Sault	des	Matelots	,	the	enemy	had	constructed	their	first	barrier	,
在	这	苏圣玛丽	德斯	水手	,	这	敌人	有	建造	他们的	第一的	障碍	,

在马特洛特突袭战中，敌人构筑了他们的第一道屏障。

[ænd; ənd][hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [tu:] [twelv] ['paʊndər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	had	erected	a	battery	of	two	twelve	pounders	,	which	it	was
和	有	竖立	一个	电池	的	二	十二	磅	,	哪个	它	曾是

['nesəseri] [tu:; tə] [fɔ:rs] .

necessary	to	force	.
必要的	到	力量	.

并架设了两门十二磅炮，必须强攻才能摧毁。

[ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [soʊ] ['næroʊ]

The	path	along	which	the	troops	were	to	march	had	been	rendered	so	narrow
这	小路	沿着	哪个	这	军队	是	到	行进	有	到过	渲染	所以	狭窄的

[baɪ][ðə; ði] [rʌf] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] [θroʊn] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] ,

by	the	rough	cakes	of	ice	thrown	up	on	the	side	from	St	.	Charles	,
经过	这	粗糙的	蛋糕	的	冰	抛掷	向上	在	这	边	从	英石	.	查尔斯	,

由于圣查尔斯山坡上扬起的粗糙冰块，军队行军的道路变得非常狭窄。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɜ:rks] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	by	the	works	erected	by	the	enemy	on	the	other	,
和	经过	这	作品	竖立	经过	这	敌人	在	这	其他	,

以及敌人在另一侧修建的工事，

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] [frʌnt] ,

that	the	two	pieces	of	artillery	in	the	battery	in	front	,
那	这	二	件	的	炮兵	在	这	电池	在	正面	,

前方炮兵阵地上的两门火炮，

[wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['reɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [ʃɑ:t] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

were	capable	of	raking	with	grape	shot	every	inch	of	the	ground	,
是	有能力的	的	耙草	和	葡萄	射击	每一个	英寸	的	这	地面	,

能够用霰弹扫射地面的每一寸土地，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [raɪt] [flæŋk][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri]

whilst	his	whole	right	flank	was	exposed	to	an	incessant	fire	of	musketry
而	他的	所有的	正确的	侧翼	曾是	裸露	到	一个	不停歇	火	的	火枪

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

from	the	walls	,
从	这	墙壁	,

而他的整个右翼都暴露在城墙上源源不断的火枪火力之下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pikits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

and	from	the	pickets	of	the	garrison	.
和	从	这	纠察队	的	这	驻军	.

以及驻军哨兵。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔ:rdər]['ɑ:rnəld] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌɪntrə'pɪdəti] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] ,

In	this	order	Arnold	advanced	with	the	utmost	intrepidity	,	along	the	St	.	Charles	,
在	这	命令	阿诺德	先进的	和	这	极致	勇敢	,	沿着	这	英石	.	查尔斯	,

[ə'genst] [ðə; ði] ['bætəri] .

against	the	battery	.
反对	这	电池	.

按照这个顺序，阿诺德以无比的勇气沿着圣查尔斯河向炮台发起进攻。

[ðə; ði][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][hɪz; ɪz][flæŋk] [kə'menst] ,

The	alarm	was	immediately	given	,	and	the	fire	on	his	flank	commenced	,
这	警报	曾是	立即地	给定	,	和	这	火	在	他的	侧翼	开始	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

警报立即响起，他的侧翼开始遭到炮火攻击，

[haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [pru:v] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] .

however	,	did	not	prove	very	destructive	.
然而	,	做过	不是	证明	非常	破坏性的	.

然而，它并没有造成很大的破坏。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bæriər] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔ:l][ɪn][ðə; ði][leg] [wɪtʃ]

As	he	approached	the	barrier	he	received	a	musket	ball	in	the	leg	which
作为	他	接近	这	障碍	他	已收到	一个	滑膛枪	球	在	这	腿	哪个

['ʃætərd] [ðə; ði][boʊn] ,

shattered	the	bone	,
破碎	这	骨	,

当他靠近障碍物时，腿部被一颗火枪子弹击中，骨头粉碎。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

and	he	was	carried	off	the	field	to	the	hospital	.
和	他	曾是	携带	离开	这	场地	到	这	医院	.

他被抬离球场送往医院。

['mɔ:rgən] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

Morgan	rushed	forward	to	the	battery	at	the	head	of	his	company	,
摩根	匆忙	向前	到	这	电池	在	这	头	的	他的	公司	,

摩根冲到他所在连队的最前面，朝炮台跑去。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] , ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ɪts] [maʊθ] ,

and	received	from	one	of	the	pieces	,	almost	at	its	mouth	,
和	已收到	从	一	的	这	件	,	几乎	在	它是	嘴	,

从其中一块碎片上，几乎就在它的口部，接住了

[ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [greɪp] [ʃɑ:t] [wɪtʃ] [kɪld] ['oʊnli][wʌn][mæn] .

a	discharge	of	grape	shot	which	killed	only	one	man	.
一个	释放	的	葡萄	射击	哪个	被杀	仅有的	一	男人	.

一次霰弹射击，只造成一人死亡。

[ə; eɪ] [fju:] ['raɪfəlz][wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['faɪərd]['ɪntu:][ðə; ði] ,

A	few	rifles	were	immediately	fired	into	the	embrazures	,
一个	很少	步枪	是	立即地	被解雇	进入	这	嵌合体	,

立即有人向掩体里开了几枪，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

by	which	a	British	soldier	was	wounded	in	the	head	,
经过	哪个	一个	英国	士兵	曾是	受伤	在	这	头	,

一名英国士兵因此头部受伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ['bi:ɪŋ] ['ɪnstəntli] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædərz] ,

and	the	barricade	being	instantly	mounted	with	the	aid	of	the	ladders	,
和	这	路障	存在	即刻	安装	和	这	援助	的	这	梯子	,

借助梯子，路障迅速架设完毕。

[brɔ:t] [baɪ][ðə; ði][men][ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [wɪ'ðaʊt]

brought	by	the	men	on	their	shoulders	,	the	battery	was	deserted	without
带来	经过	这	男人	在	他们的	肩膀	,	这	电池	曾是	荒凉的	没有

[dis'tʃa:dʒiŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʌn] .

discharging	the	other	gun	.
出院	这	其他	枪	.

炮兵们将炮架在肩上，炮兵部队在没有发射另一门大炮的情况下就撤离了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

The	captain	of	the	guard	,	with	the	greater	number	of	his	men	,
这	队长	的	这	警卫	,	和	这	更大的	数字	的	他的	男人	,

卫队长率领着人数较多的士兵，

[fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

fell	into	the	hands	of	the	Americans	,	and	the	others	made	their	escape	.
跌倒	进入	这	双手	的	这	美国人	,	和	这	其他的	制成	他们的	逃脱	.

落入美国人手中，其他人则逃脱了。

['mɔ:rgən] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [tru:ps] ,

Morgan	formed	the	troops	,
摩根	形成	这	军队	,

摩根组建了军队，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [boʊld][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [hæd; həd] [prest]

consisting	of	his	own	company	and	a	few	bold	individuals	who	had	pressed
由	的	他的	自己的	公司	和	一个	很少	大胆的	个人	WHO	有	按下

['fɔ:rwərd][frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

forward	from	other	parts	of	the	division	,
向前	从	其他	部分	的	这	分配	,

由他自己的公司和几位从部门其他部门奋起直追的勇敢人士组成。

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bæriər] ; [ænd; ənd] [tʊk] ['ɪntu:] ['kʌstədi] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

in	the	streets	within	the	barrier	;	and	took	into	custody	several	English	and
在	这	街道	之内	这	障碍	;	和	采取	进入	保管	一些	英语	和

[kə'neɪdiən] ['bə:gəz] ;

Canadian	burghers	;
加拿大	市民	;

在警戒线内的街道上；并拘留了几名英国和加拿大市民；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [su:n] [bɪ'keɪm] [ɪk'stri:mli] ['krɪtɪk(ə)l] .

but	his	situation	soon	became	extremely	critical	.
但	他的	情况	很快	成为	极其	批判的	.

但他的处境很快变得极其危急。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][meɪn]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]

He	was	not	followed	by	the	main	body	of	the	division	;	he	had	no
他	曾是	不是	随后	经过	这	主要的	身体	的	这	分配	;	他	有	不

[gaɪd] ;

guide	;
指导	;

他没有跟随部队的主力；他没有向导；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪm'self] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	was	himself	totally	ignorant	of	the	situation	of	the	town	.
和	曾是	他自己	完全	无知	的	这	情况	的	这	镇	.

而他本人对镇上的情况却一无所知。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [ɪk'stri:mli] [dɑ:rk] ,

It	was	yet	extremely	dark	,
它	曾是	然而	极其	黑暗的	,

天色仍然非常暗。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] ,

and	he	had	not	the	slightest	knowledge	of	the	course	to	be	pursued	,
和	他	有	不是	这	丝毫	知识	的	这	课程	到	是	追击	,

他对要采取的行动路线一无所知。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] .

or	of	the	defences	to	be	encountered	.
或者	的	这	防御	到	是	遭遇	.

或者将会遇到的防御措施。

[ðʌs] ['səːkəmstənst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ˌʌnəd'vaɪzəbl] [tuː; tə] [æd'væns] ['fɜːrðər] .

Thus	circumstanced	,	it	was	thought	unadvisable	to	advance	further	.
因此	情境	,	它	曾是	想法	不建议	到	进步	更远	.

鉴于此，继续推进被认为是不明智的。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] ['veri]['vaɪələnt] ; [ðɪs] ,

The	cold	was	intense	and	the	storm	very	violent	;	this	,
这	寒冷的	曾是	激烈的	和	这	风暴	非常	暴力	;	这	,

天气极其寒冷，暴风雪也十分猛烈；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'tiːg] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [tendid] [tuː; tə] [tʃek]

together	with	the	fatigue	by	the	exertion	we	had	made	tended	to	check
一起	和	这	疲劳	经过	这	用力	我们	有	制成	倾向于	到	查看

['aʊər; ɑːr] ['ɑːrdər] .

our	ardour	.
我们的	热情	.

再加上我们之前付出的努力带来的疲劳，使我们的热情有所减退。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] ['bæriər] ;

We	had	now	passed	the	first	barrier	;
我们	有	现在	通过了	这	第一的	障碍	;

我们现在已经越过了第一道障碍；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][wiː; wi] [nuː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] .

but	a	second	we	knew	was	before	us	and	not	far	distant	.
但	一个	第二	我们	知道	曾是	前	我们	和	不是	远的	遥远	.

但我们知道，第二个时刻就在眼前，并不遥远。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd]['dɪzməl] .

We	had	no	pilot	and	the	night	was	very	dark	and	dismal	.
我们	有	不	飞行员	和	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	和	惨淡	.

我们没有飞行员，夜色非常黑暗凄凉。

[wiː; wi] [tʊk] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][sʌm; səm]

We	took	shelter	from	the	fury	of	the	storm	under	the	sides	of	some
我们	采取	庇护所	从	这	愤怒	的	这	风暴	在下面	这	侧面	的	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [deɪ] [laɪt] [tuː; tə][də'rekt][ˌjuː 'es] .

of	the	buildings	and	waited	for	day	light	to	direct	us	.
的	这	建筑物	和	等待	为了	天	光	到	直接的	我们	.

我们躲在一些建筑物的侧面，避开暴风雨的肆虐，等待天亮指引方向。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [wiː; wi] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

At	the	dawn	of	day	we	collected	in	a	body	,
在	这	黎明	的	天	我们	集	在	一个	身体	,

在黎明时分，我们聚集在一起，

[siːzd] [ðə; ði] ['lædərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['bæriər] ,

seized	the	ladders	and	were	proceeding	to	the	second	barrier	,
查获	这	梯子	和	是	进行中	到	这	第二	障碍	,

他们抓住梯子，向第二个障碍物进发。

[wen] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

when	on	turning	an	angle	in	the	street	,
什么时候	在	转弯	一个	角度	在	这	街道	,

在街上转弯时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [heild] [baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['ændərsn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

we	were	hailed	by	a	Captain	Anderson	who	had	just	issued	from	the
我们	是	赞誉	经过	一个	队长	安德森	WHO	有	只是	发布	从	这

[geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

gate	with	a	body	of	troops	to	attack	us	.
门	和	一个	身体	的	军队	到	攻击	我们	.

我们被安德森上尉叫住，他刚刚率领一队士兵从城门出来攻击我们。

['kæptɪn] ['mɔ:rgən] [hu:] [led]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][bænd][ɪn] [ðɪs] [fər'lɔ:rn][hoʊp] ,

Captain	**Morgan**	**who**	**led**	**our**	**little**	**band**	**in**	**this**	**forlorn**	**hope**	**,**
队长	摩根	WHO	引领	我们的	小的	乐队	在	这	绝望	希望	,

摩根船长带领着我们这支小队伍，怀揣着这渺茫的希望。

['ænsər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] [baɪ][ə; eɪ][bɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] ,

answered	**the**	**British**	**captain**	**by**	**a**	**ball**	**through**	**his**	**head**	**,**
回答	这	英国	队长	经过	一个	球	通过	他的	头	,

英国队长用一记穿透脑袋的棒球回应了他。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [dru:] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [geɪt] ;

his	**soldiers**	**drew**	**him**	**within**	**the**	**barricade**	**and**	**closed**	**the**	**gate**	**;**
他的	士兵	画	他	之内	这	路障	和	关闭	这	门	;

他的士兵将他拖进路障内，并关上了大门;

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][pɔ:rt][hoʊlz][ʌv; əv]

a	**tremendous**	**fire**	**from**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**buildings**	**and**	**port**	**holes**	**of**
一个	巨大的	火	从	这	视窗	的	这	建筑物	和	港口	孔	的

[ðə; ði][wɔ:l] ,

the	**wall**	**,**
这	墙	,

建筑物窗户和城墙上的舷窗喷出熊熊大火。

[wʌz; wəz][də'rektɪd] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][hoʊst] .

was	**directed**	**against**	**our**	**little**	**host**	**.**
曾是	指导	反对	我们的	小的	主持人	.

是针对我们这位小房东的。

['θɜ:rti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['praɪvəts] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [faɪv] ['wu:ndɪd] ,

Thirty	**of**	**our**	**privates**	**being**	**killed**	**and**	**thirty**	**five**	**wounded**	**,**
三十	的	我们的	私人	存在	被杀	和	三十	五	受伤	,

我方30名士兵阵亡，35人受伤。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,

and	**surrounded**	**as**	**we**	**were**	**on**	**all**	**sides**	**without**	**any**	**hope**	**of**	**relief**	**,**
和	包围	作为	我们	是	在	全部	侧面	没有	任何	希望	的	宽慰	,

我们被四面包围，没有任何获救的希望。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'rendər] [ɑ:r'selvz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

we	**were**	**obliged**	**to**	**surrender**	**ourselves**	**prisoners**	**of**	**war**	**.**
我们	是	有义务	到	投降	我们自己	囚犯	的	战争	.

我们被迫投降，成为战俘。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪ'lev(ə)n]

During	**the**	**whole**	**of**	**the**	**attack**	**by**	**the**	**different**	**corps**	**there**	**were**	**eleven**
期间	这	所有的	的	这	攻击	经过	这	不同的	兵团	那里	是	十一

[kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] ,

commissioned	**officers**	**,**
委托	警官	,

在整个各军团的进攻过程中，共有十一名军官。

['θɜ:rti] [fɔ:r] ['praɪvəts] , ['sɑ:dʒənts] [ænd; ənd] ['kɔ:rpərəl] , [kɪld] ; ['θɜ:rti] [faɪv] ['wu:ndɪd] ,

thirty	**four**	**privates**	**,**	**sergeants**	**and**	**corporals**	**,**	**killed**	**;**	**thirty**	**five**	**wounded**	**,**
三十	四	私人	,	中士	和	下士	,	被杀	;	三十	五	受伤	,

34名列兵、中士和下士阵亡；35人受伤。

[ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] [faɪv] [meɪd] ['prizənəz] .

and	**three**	**hundred**	**and**	**forty**	**five**	**made**	**prisoners**	**.**
和	三	百	和	四十	五	制成	囚犯	.

其中345人被俘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɛlənkɑːli] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [kæm'peɪn] .

This	was	the	melancholly	issue	of	our	long	and	distressing	campaign	.
这	曾是	这	忧郁	问题	的	我们的	长的	和	令人痛心	活动	.

这是我们漫长而令人痛苦的竞选活动中令人沮丧的问题。

[ðə; ði] ['prizənəz] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] , [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [kɔːld]

The	prisoners	,	of	whom	I	was	one	,	were	confined	in	a	large	building	called
这	囚犯	,	的	谁	我	曾是	一	,	是	受限	在	一个	大的	建筑	称为

[ðə; ði] - ,

the	Regules	,
这	-	,

我和其他囚犯一起被关押在一座名为"雷古勒斯"的大楼里。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l]['faɪər][ɔːr][prə'vɪʒ(ə)n] .

where	we	had	but	very	little	fire	or	provision	.
在哪里	我们	有	但	非常	小的	火	或者	条款	.

我们当时几乎没有火源和补给。

['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['ræʃ(ə)n][wʌz; wəz] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd] [tuː] , (['sʌmtaɪmz] [θriː])

Our	daily	ration	was	three	ounces	of	pork	and	two	,	(	sometimes	three	)
我们的	日常的	配给	曾是	三	盎司	的	猪肉	和	二	,	(	有时	三	)

[smɔːl] [bræn] ['bɪskɪt] ,

small	bran	biscuit	,
小的	麸	饼干	,

我们每天的口粮是三盎司猪肉和两块（有时是三块）小麦麸饼干。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][pɔːrk][wʌz; wəz] [bɔɪld] .

and	a	half	a	pint	of	the	water	in	which	our	pork	was	boiled	.
和	一个	一半	一个	品脱	的	这	水	在	哪个	我们的	猪肉	曾是	煮沸	.

还有半品脱煮猪肉的水。

['dʒænjueri] 1st , - .

January	1st	,	1776	.
一月	1st	,	-	.

1776年1月1日。

['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n] ,

Our	condition	,
我们的	状况	,

我们的状况，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sperɪŋ] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

which	we	thought	was	almost	insupportable	by	such	a	sparing	allowance	of
哪个	我们	想法	曾是	几乎	站不住脚的	经过	这样的	一个	节省	津贴	的

['fjuːəl][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es] ,

fuel	and	provision	as	was	furnished	us	,
燃料	和	条款	作为	曾是	提供	我们	,

我们认为，以当时所分配到的如此有限的燃料和物资，这种情况几乎是无法维持的。

[wʌz; wəz] ['rendərd] ['tenfoʊld] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [baɪ] ['sɪknəs] . — [ə'baʊt] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [ðɪs]

was	rendered	tenfold	more	distressing	by	sickness	.	—	About	the	10th	of	this
曾是	渲染	十倍	更多的	令人痛心	经过	疾病	.	—	关于	这	10th	的	这

[mʌnθ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] ,

month	we	began	to	be	infected	with	the	small	pox	,
月	我们	开始	到	是	已感染	和	这	小的	天花	,

疾病使情况雪上加霜，痛苦加剧了十倍。——大约在这个月的10号，我们开始感染天花。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] .

which	we	took	the	natural	way	.
哪个	我们	采取	这	自然的	方式	.

我们选择了最自然的方式。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ə'baʊt][wʌn][naɪnθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [daɪd] .

With	this	mortal	disease	about	one	ninth	part	of	the	prisoners	died	.
和	这	凡人	疾病	关于	一	第九	部分	的	这	囚犯	死亡	.

约有九分之一的囚犯死于这种致命疾病。

[waɪl] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hjuː'mænəti] ,

While	in	hospital	we	were	treated	with	some	humanity	,
尽管	在	医院	我们	是	治疗	和	一些	人类	,

住院期间，我们受到了人道的对待。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] ['prɪzn] [wiː; wi] [ɪk'spɪriənst] [mʌtʃ] ['ɪnsələns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] [set]['oʊvər]

but	when	in	prison	we	experienced	much	insolence	from	the	garrison	set	over
但	什么时候	在	监狱	我们	经验丰富的	很多	傲慢	从	这	驻军	放	超过

[juː 'es] .

us	.
我们	.

但在监狱里，我们却遭受了驻守我们的守军的极大蔑视。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['doʊfæn] [dʒeɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt]

After	we	had	been	some	time	in	the	old	Dauphin	Gaol	,	which	was	built
后	我们	有	到过	一些	时间	在	这	老的	多芬	监狱	,	哪个	曾是	建造

[ʌv; əv][stoʊn] ,

of	stone	,
的	石头	,

我们在用石头建造的旧多芬监狱待了一段时间后，

[ænd; ənd] [pruːf] [ə'genst] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['kænən] [bɔːlz] ,

and	proof	against	musket	and	cannon	balls	,
和	证明	反对	滑膛枪	和	大炮	球	,

能够抵御火枪和炮弹的射击，

['aʊər; ɑːr][fɪ'deləti][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'laɪd] [ɑːn][baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz] ,

our	fidelity	was	so	much	relied	on	by	most	of	the	King's	officers	,
我们的	忠诚	曾是	所以	很多	依赖	在	经过	最多	的	这	国王学院	警官	,

国王的大多数官员都非常依赖我们的忠诚，

[ðæt] [ðeɪ] [skers] ['gɑːrdɪd] [juː 'es][æt; ət][ɔːl] .

that	they	scarce	guarded	us	at	all	.
那	他们	稀少	守卫	我们	在	全部	.

他们几乎没有保护我们。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][kən'sɪdər][juː 'es][æz; əz] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæsəˌneɪtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

They	appeared	to	consider	us	as	deluded	by	the	facinating	sound	of	liberty
他们	出现	到	考虑	我们	作为	妄想	经过	这	引人入胜	声音	的	自由

[ænd; ənd] ['friːdəm] ,

and	freedom	,
和	自由	,

他们似乎认为我们被自由和解放的迷人声音所蒙蔽了。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hɑːrt] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə]

and	induced	to	take	up	arms	when	we	were	not	at	heart	inimical	to
和	诱导	到	拿	向上	武器	什么时候	我们	是	不是	在	心	敌对的	到

[hɪz; ɪz] - ['mædʒəsti] .

his	Britanic	Majesty	.
他的	-	威严	.

我们并非心怀不轨，却被诱使拿起武器。

[kən'sɪdərɪŋ] ['lɑːks] [ænd; ənd] [kiːz] [æz; əz] ['juːsləs] ,

Considering	locks	and	keys	as	useless	,
考虑	锁	和	钥匙	作为	无用	,

认为锁和钥匙毫无用处

[ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][soʊl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:dʒənts] ,

they	committed	the	sole	care	of	the	prison	to	one	of	our	sergeants	,
他们	坚定的	这	唯一	关心	的	这	监狱	到	一	的	我们的	中士	,

他们把监狱的全部管理工作委托给了我们的一名警长。

[hu:] [wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['eɪprəl]

who	was	faithful	to	the	trust	reposed	in	him	,	until	about	the	first	of	April
WHO	曾是	忠实	到	这	相信	安息	在	他	,	直到	关于	这	第一的	的	四月

,

,

,

他一直忠于人们对他的信任，直到四月初左右。

[wen] [wi:; wi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] .

when	we	formed	a	plan	for	our	escape	.
什么时候	我们	形成	一个	计划	为了	我们的	逃脱	.

当我们制定逃跑计划的时候。

[wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [lɔ:st] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑ:rmz] ,

We	had	now	lost	all	hopes	of	the	city's	being	taken	by	the	American	arms	,
我们	有	现在	丢失的	全部	希望	的	这	城市的	存在	已采取	经过	这	美国人	武器	,

我们已经彻底放弃了这座城市会被美军攻占的希望。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['efərts] ,

and	we	resolved	to	regain	our	liberty	by	our	own	efforts	,
和	我们	已解决	到	恢复	我们的	自由	经过	我们的	自己的	努力	,

我们决心通过自身的努力夺回自由。

[ɔ:r] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

or	lose	our	lives	in	the	attempt	.
或者	失去	我们的	生活	在	这	试图	.

或者在尝试中丧命。

['hævɪŋ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]

Having	watched	the	movements	of	the	enemy	for	several	days	,	unknown	to
拥有	观看	这	移动	的	这	敌人	为了	一些	天	,	未知	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在敌人不知情的情况下，他们已经观察了敌人的动向数日。

[wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] - [men][tu:; tə][raɪz][ɑ:n][ðə; ði][dʒeɪl] [gɑ:rd] ,

we	determined	with	a	party	of	60	men	to	rise	on	the	Gaol	guard	,
我们	决定	和	一个	派对	的	-	男人	到	上升	在	这	监狱	警卫	,

我们决定组织60名男子起义推翻监狱守卫。

[ænd; ənd][dɪs'ɑ:rm][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] - [oʊld] [dɪ'krepɪt] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] [bɔɪz] ,

and	disarm	them	,	which	consisted	of	14	old	decrepit	men	and	young	boys	,
和	解除武装	他们	,	哪个	由……组成	的	-	老的	衰老	男人	和	年轻的	男孩们	,

并解除他们的武装，这些人包括14名年老体衰的男子和年轻男孩。

([hu:z] [ə'pɔɪntmənt] ['oʊvər][ˌju: 'es][wi:; wi] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ðæn; ðən] [gʊd]

(	whose	appointment	over	us	we	considered	rather	an	insult	,	than	good
(	谁	预约	超过	我们	我们	经过考虑的	相当	一个	侮辱	,	比	好的

[ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn][ðə; ði] [kə'mændər] :)

economy	in	the	commander	:	)
经济	在	这	指挥官	:	)

（我们认为任命他来统领我们与其说是节省开支，不如说是一种侮辱:）

[nekst][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [geɪt] ,

next	we	were	to	proceed	to	St	.	John's	Gate	,
下一个	我们	是	到	继续	到	英石	.	约翰的	门	,

接下来我们要前往圣约翰门。

[əˈbaʊt] [eɪt] [rɑːdz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːrm] [ðæt] [gɑːrd] ,

about	eight	rods	distant	from	the	gaol	and	attack	and	disarm	that	guard	,
关于	八	杆	遥远	从	这	监狱	和	攻击	和	解除武装	那	警卫	,

距离监狱大约八杆远的地方，攻击并缴了守卫的械。

[kənˈsɪstɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈseɪləz] , - [ɪn] [ˈnʌmbər] , [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ]

consisting	chiefly	of	English	sailors	,	18	in	number	,	from	whom	we	expected	a
由	主要	的	英语	水手们	,	-	在	数字	,	从	谁	我们	预期的	一个

['prɪti] [wɔːrm] [rɪˈsepʃ(ə)n] :

pretty	warm	reception	:
漂亮的	温暖的	接待	:

主要由18名英国水手组成，我们预计会受到他们相当热烈的欢迎:

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [ðʌs] [fɑːr] [səkˈsesf(ə)l] , [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [men] , [ɔːr] [mɔːr] ,

should	we	be	thus	far	successful	,	an	hundred	men	,	or	more	,
应该	我们	是	因此	远的	成功的	,	一个	百	男人	,	或者	更多的	,

如果我们目前为止一切顺利，那么将有100人或更多人.....

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] [æʃtən] ,

were	to	proceed	under	the	command	of	Colonel	Ashten	,
是	到	继续	在下面	这	命令	的	上校	阿什顿	,

将在阿什顿上校的指挥下进行。

[ˈfɔːrmərli] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈmeɪdʒər] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈlæmz] [treɪn] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] , [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈkænən]

formerly	sergeant	major	of	Captain	Lamb's	train	of	artillery	,	to	turn	the	cannon
以前	军士	主要的	的	队长	羊羔的	火车	的	炮兵	,	到	转动	这	大炮

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈbætəri] ,

on	the	battery	,
在	这	电池	,

曾任兰姆上尉炮兵部队军士长的他，负责调转炮台上的大炮。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ˈkɑːnstəntli] [ˈloʊdɪd] , [əˈgenst] [ðə; ði] [taʊn] ,

which	were	kept	constantly	loaded	,	against	the	town	,
哪个	是	保留	不断地	已加载	,	反对	这	镇	,

这些炮弹始终装填满，瞄准城镇。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ˈhæzərdz] [ʌnˈtɪl] [ˈnoʊtɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə]

and	to	maintain	this	position	at	all	hazards	until	notice	could	be	given	to
和	到	维持	这	位置	在	全部	危险	直到	注意	可以	是	给定	到

['aʊər; ɑːr] [ˈɑːrmi] ,

our	army	,
我们的	军队	,

并且要不惜一切代价保持这一立场，直到通知我军为止。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [miːnz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr]

and	thus	be	the	glorious	means	of	obtaining	the	object	of	all	our
和	因此	是	这	辉煌	方法	的	获得	这	目的	的	全部	我们的

[tɔɪlz] ,

toils	,
辛勤劳作	,

从而成为我们实现一切辛勤努力目标的荣耀途径。

[ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [kəˈbek] .

the	possession	of	Quebec	.
这	拥有	的	魁北克	.

魁北克的所有权。

[wiː; wi] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [dʒeɪl] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][æt; ət][ə; eɪ]

We	made	every	preparation	for	breaking	gaol	,	which	we	could	do	at	a
我们	制成	每一个	准备	为了	打破	监狱	,	哪个	我们	可以	做	在	一个

['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] .

moment's	warning	.
瞬间	警告	.

我们做好了一切准备，随时可以越狱。

[wiː; wi][hæd; həd] ['priːviəsli] [prəʊ'kjʊəd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [taʊn] , [sɪks] ['pistlz] ,

We	had	previously	procured	by	means	of	some	friends	in	town	,	six	pistols	,
我们	有	之前	采购	经过	方法	的	一些	朋友们	在	镇	,	六	手枪	,

我们之前通过镇上的一些朋友弄到了六支手枪。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][bɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][pɔːrt]['faɪər]

a	sufficient	quantity	of	powder	and	ball	,	and	a	good	supply	of	port	fire
一个	充足的	数量	的	粉末	和	球	,	和	一个	好的	供应	的	港口	火

;

;

;

充足的火药和弹丸，以及充足的炮火；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld]['aɪərn] [huːps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] ['kʌtləs]

and	in	addition	,	a	number	of	old	iron	hoops	with	which	we	made	cutlasses
和	在	添加	,	一个	数字	的	老的	铁	篮球	和	哪个	我们	制成	弯刀

.

:

.

此外，还有一些旧铁箍，我们用它们制作了弯刀。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːrmi] [naɪt] [tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr][boʊld][ænd; ənd]

Thus	equipped	,	we	intended	the	first	stormy	night	to	put	our	bold	and
因此	配备	,	我们	故意的	这	第一的	暴风雨	夜晚	到	放	我们的	大胆的	和

['despərət] [plæn]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

desperate	plan	into	execution	.
绝望的	计划	进入	执行	.

有了这些准备，我们打算在第一个暴风雨之夜实施我们大胆而孤注一掷的计划。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [vaɪl] ['treɪtər] [[θriː]] , [huː] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr][plɑːt]

But	we	had	among	us	a	vile	traitor	[	3	]	,	who	discovered	our	plot
但	我们	有	之中	我们	一个	卑鄙的	叛徒	[	3	]	,	WHO	发现	我们的	阴谋

[tuː; tə][ðə; ði] ['bærək] ['mæstər] :

to	the	barrack	master	:
到	这	营房	掌握	:

但我们当中有一个卑鄙的叛徒[3]，他向营房长告发了我们的阴谋：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

it	was	a	deserter	from	the	King's	troops	at	Boston	.
它	曾是	一个	逃兵	从	这	国王学院	军队	在	波士顿	.

他是波士顿国王军队的一名逃兵。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['kɑːrltən][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

The	intelligence	was	immediately	carried	to	General	Carlton	and	in	a	few
这	智力	曾是	立即地	携带	到	一般的	卡尔顿	和	在	一个	很少

['aʊərz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [pʊt][ɪn]['aɪərnz] .

hours	we	were	all	put	in	irons	.
小时	我们	是	全部	放	在	熨斗	.

情报立即传达给了卡尔顿将军，几个小时后，我们都被戴上了镣铐。

[ðʌs] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [reɪzd] [ðə; ði] [siːdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 6th
Thus **we** **remained** **until** **our** **army** **raised** **the** **siege** **,** **which** **was** **on** **the** **6th**
因此 我们 剩余 直到 我们的 军队 提高 这 围城 , 哪个 曾是 在 这 6th
[ʌv; əv] [meɪ] .
of **May** **.**
的 可能 .

因此，我们一直坚守到我军解除围困为止，那是在5月6日。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kloʊz] [kən'faɪnmənt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] ['greɪtər] ,
During **this** **period** **of** **our** **close** **confinement** **our** **sufferings** **were** **greater** **,**
期间 这 时期 的 我们的 关闭 监禁 我们的 苦难 是 更大的 ,

在这段被严密禁闭的时期，我们的痛苦更加剧烈。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
and **our** **situation** **more** **wretched** **than** **it** **had** **ever** **been** **before** **.**
和 我们的 情况 更多的 可怜 比 它 有 曾经 到过 前 .

我们的处境比以往任何时候都更加糟糕。

[wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɜːrvi][ænd; ənd][ðə; ði][flʌks] , [æt; ət]
We **were** **most** **of** **us** **afflicted** **with** **the** **scurvy** **and** **the** **flux** **,** **at**
我们 是 最多 的 我们 受苦的 和 这 坏血病 和 这 通量 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the **same** **time** **.**
这 相同的 时间 .

我们大多数人同时患上了坏血病和痢疾。

[tɔːrdz] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['eɪprəl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [wel] [mæn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]
Towards **the** **last** **of** **April** **there** **was** **scarcely** **a** **well** **man** **among** **all** **the**
向 这 最后的 的 四月 那里 曾是 几乎 一个 出色地 男人 之中 全部 这
['prizənəz] .
prisoners **.**
囚犯 .

到了四月底，所有囚犯中几乎没有一个身体健康的人了。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni]
We **were** **also** **,** **all** **of** **us** **without** **comfortable** **clothing** **,** **and** **many**
我们 是 还 , 全部 的 我们 没有 舒服的 衣服 , 和 许多
[ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] ['neɪkɪd] .
of **us** **almost** **entirely** **naked** **.**
的 我们 几乎 完全 裸 .

我们所有人都没有舒适的衣服，许多人几乎一丝不挂。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl]['kɑːrltən] ,
While **in** **this** **deplorable** **situation** **,** **General** **Carlton** **,**
尽管 在 这 可悲的 情况 , 一般的 卡尔顿 ,

在这种令人遗憾的情况下，卡尔顿将军

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][ɑːn][pə'roʊl] .
came **into** **the** **gaol** **and** **gave** **us** **the** **offer** **of** **returning** **home** **on** **parole** **.**
来了 进入 这 监狱 和 给予 我们 这 提供 的 返回 家 在 言语 .

他走进监狱，给了我们假释回家的机会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ɪn'telɪdʒəns] ;
This **was** **to** **me** **very** **pleasing** **and** **joyful** **intelligence** **;**
这 曾是 到 我 非常 令人愉悦 和 快乐 智力 ;

这让我感到非常愉悦和欣喜；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv][dʒuːn] ,
but **though** **this** **was** **on** **the** **sixth** **of** **June** **,**
但 尽管 这 曾是 在 这 第六 的 六月 ,

但尽管这件事发生在6月6日，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kept] [bɪ'twi:n] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

we	were	kept	between	hope	and	fear	until	the	first	of	August	,
我们	是	保留	之间	希望	和	害怕	直到	这	第一的	的	八月	,

直到8月1日，我们一直处于希望与恐惧交织的状态。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'bɑ:rk][fɔ:r; fər] [nu:] - [jɔ:k] [baɪ][ðə; ði] 7th .

when	we	were	assured	that	we	should	embark	for	New	-	York	by	the	7th	.
什么时候	我们	是	保证	那	我们	应该	启程	为了	新的	-	约克	经过	这	7th	.

我们被告知应该在7号启程前往纽约。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prɪ'zentɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

The	general	presented	each	of	us	with	a	new	suit	of	clothes	,
这	一般的	呈现	每个	的	我们	和	一个	新的	套装	的	衣服	,

将军送给我们每人一套新衣服。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['hɑ:rti] [θæŋks] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 7th [wi:; wi] [went]

for	which	he	received	our	most	hearty	thanks	,	and	on	the	7th	we	went
为了	哪个	他	已收到	我们的	最多	爽朗	谢谢	,	和	在	这	7th	我们	去

[ɑ:n] [bɔ:rd] ,

on	board	,
在	木板	,

为此我们向他致以最诚挚的谢意，7号我们就登船了。

[ænd; ənd] [seɪld] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] 11th .

and	sailed	for	New	York	on	the	11th	.
和	航行	为了	新的	约克	在	这	11th	.

11日启程前往纽约。

[wi:; wi] [fər'sʊk] ['aʊər; ɑ:r][də'rekt] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [seɪld] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][west] [end][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

We	forsook	our	direct	course	and	sailed	near	to	the	west	end	of	St	.
我们	放弃	我们的	直接的	课程	和	航行	靠近	到	这	西方	结尾	的	英石	.

['dʒɑ:nz]['aɪlənd] ,

John's	Island	,
约翰的	岛	,

我们放弃了原定航线，驶向圣约翰岛西端附近。

[ɪn] [pər'su:t] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['paiərits] — [frʌm; frəm] [ðɪs] , [pæst]

in	pursuit	,	as	I	understood	of	some	American	pirates	—	from	this	,	passed
在	追逐	,	作为	我	理解	的	一些	美国人	海盗	—	从	这	,	通过了

[θru:] [ðə; ði] [gʌt] [ʌv; əv]['kænsoʊ] ,

through	the	gut	of	Canso	,
通过	这	肠道	的	坎索	,

据我所知，一些美国海盗为了追捕海盗——由此，他们穿过了坎索的腹地——

[ænd; ənd]['æftər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'leɪd] [sʌm; səm][baɪ]['kɑ:ntreri] ['waɪndz] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nu:] - [jɔ:k]

and	after	being	delayed	some	by	contrary	winds	,	we	arrived	at	New	-	York
和	后	存在	延迟	一些	经过	相反	风	,	我们	到达的	在	新的	-	约克

[ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

on	the	10th	of	September	,
在	这	10th	的	九月	,

由于逆风耽搁了一些时间，我们于9月10日抵达纽约。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['stætən]

and	joined	the	British	fleet	which	lay	at	George's	Island	,	and	Statten
和	加入	这	英国	舰队	哪个	躺	在	乔治的	岛	,	和	斯塔滕

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

并加入了停泊在乔治岛和斯塔滕岛的英国舰队。

[kən'sɪstɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , [ʌv; əv] - [sed] — ['prɪnsəpli] [skwer] [rɪgd] ['ves(ə)lz] .

consisting	,	as	I	was	informed	,	of	450	said	—	principally	square	rigged	vessels	.
由	,	作为	我	曾是	知情的	,	的	-	说	—	主要	正方形	作弊	船只	.

据我了解，该船队由 450 艘船组成，主要为方帆船。

[wiː; wi] ['tæriːd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] 10th [ʌn'tɪl][ðə; ði] 22d ,

We	tarried	here	from	the	10th	until	the	22d	,
我们	滞留	这里	从	这	10th	直到	这	22d	,

我们从10号一直待到22号。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] [wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

during	which	time	the	city	of	New	-	York	was	evacuated	by	the
期间	哪个	时间	这	城市	的	新的	-	约克	曾是	疏散	经过	这

[ə'merɪkən] [truːps] [ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

American	troops	and	taken	possession	of	by	the	English	;
美国人	军队	和	已采取	拥有	的	经过	这	英语	;

在此期间，纽约市被美军撤离，并被英军占领;

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] , [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [nɪr] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv]

there	was	also	in	this	time	a	great	fire	,	which	consumed	near	one	-	third	of
那里	曾是	还	在	这	时间	一个	伟大的	火	,	哪个	消耗	靠近	一	-	第三	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

当时还发生了一场大火，烧毁了近三分之一的城市。

[ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [sep'tembər] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lændɪd] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt][θriː][maɪlz][ʌv; əv]

On	the	22d	of	September	we	were	landed	within	about	3	miles	of
在	这	22d	的	九月	我们	是	登陆	之内	关于	3	英里	的

[ɪ'lɪzəbəθtaʊn] [pɔɪnt] ,

Elizabethtown	Point	,
伊丽莎白镇	观点	,

9月22日，我们在距离伊丽莎白镇角约3英里的地方登陆。

[tuː; tə][goʊ] [wer] [wiː; wi] [pliːzd] .

to	go	where	we	pleased	.
到	去	在哪里	我们	高兴	.

想去哪儿就去哪儿。

[ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn] ['setɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

The	joy	we	experienced	on	setting	our	feet	once	more	on	the	shores	of
这	喜悦	我们	经验丰富的	在	环境	我们的	脚	一次	更多的	在	这	海岸	的

['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

our	native	country	,
我们的	本国的	国家	,

再次踏上祖国海岸的那一刻，我们感到无比喜悦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [ænd; ənd] [frendz] ['kænɑːt][biː; bi]

with	the	liberty	of	returning	to	our	families	and	friends	cannot	be
和	这	自由	的	返回	到	我们的	家庭	和	朋友们	不能	是

[kən'siːvd] [baɪ]['eni][bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃerd] [mis'fɔːtʃənz] [laɪk]['aʊərz] .

conceived	by	any	but	those	who	have	shared	misfortunes	like	ours	.
构思	经过	任何	但	那些	WHO	有	共享	不幸	喜欢	我们的	.

只有经历过和我们一样不幸的人，才能体会到能够自由地回到家人和朋友身边的滋味。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æbsənt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] ,

We	had	been	more	than	a	year	absent	from	our	homes	,
我们	有	到过	更多的	比	一个	年	缺席的	从	我们的	房屋	,

我们已经离开家一年多了，

['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] ,

seven	**months**	**of**	**which**	**we**	**had**	**been**	**in**	**prison**	**,**
七	几个月	的	哪个	我们	有	到过	在	监狱	,

其中七个月我们都在监狱里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] ['hʌŋgər] , [koʊld][ænd; ənd]

and	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**time**	**had**	**been**	**suffering**	**hunger**	**,**	**cold**	**and**
和	这	余	的	这	时间	有	到过	痛苦	饥饿	,	寒冷的	和

[fə'tiːg] .

fatigue	**.**
疲劳	.

其余时间则饱受饥饿、寒冷和疲劳的折磨。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [wət'evər]

We	**were**	**kindly**	**received**	**by**	**our**	**countrymen**	**and**	**furnished**	**with**	**whatever**
我们	是	亲切地	已收到	经过	我们的	同胞们	和	提供	和	任何

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] ,

was	**necessary**	**to**	**our**	**comfort**	**,**
曾是	必要的	到	我们的	舒适	,

我们受到了同胞们的热情接待，他们为我们提供了舒适所需的一切。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .

that	**they**	**had**	**to**	**bestow**	**.**
那	他们	有	到	赐给	.

他们不得不给予的。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [nuː] - ['ɪŋglənd] , [set] [aʊt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv]

Those	**of**	**us**	**who**	**belonged**	**to**	**New**	**-**	**England**	**,**	**set**	**out**	**for**	**our**	**respective**
那些	的	我们	WHO	属于	到	新的	-	英格兰	,	放	出去	为了	我们的	各自

['hoʊmz] .

homes	**.**
房屋	.

我们这些来自新英格兰的人，各自踏上了回家的路。

[æt; ət] ['kɪŋz] [brɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] [tuː]

At	**King's**	**bridge**	**I**	**had**	**the**	**inexpressible**	**joy**	**of**	**seeing**	**my**	**father**	**and**	**two**
在	国王学院	桥	我	有	这	难以言喻的	喜悦	的	看到	我的	父亲	和	二

[ʌv; əv][maɪ]['oʊldɪst] ['brʌðərz] ,

of	**my**	**oldest**	**brothers**	**,**
的	我的	最老	兄弟	,

在国王桥，我见到了我的父亲和两个哥哥，那种喜悦难以言表。

[bɪ'saɪdz] ['meni] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['nebəz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ;

besides	**many**	**of**	**my**	**old**	**neighbors**	**and**	**acquaintance**	**;**
除了	许多	的	我的	老的	邻居	和	熟人	;

除了我的许多老邻居和熟人之外；

[baɪ][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] .

by	**them**	**I**	**was**	**informed**	**of**	**the**	**welfare**	**of**	**my**	**relations**	**.**
经过	他们	我	曾是	知情的	的	这	福利	的	我的	关系	.

通过他们，我得知了亲属们的近况。

['æftər] ['spendɪŋ] [tuː] [deɪz] [ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd]

After	**spending**	**two**	**days**	**in**	**camp**	**with**	**my**	**friends**	**,**	**with**	**great**	**pleasure**	**and**
后	开支	二	天	在	营	和	我的	朋友们	,	和	伟大的	乐趣	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	**,**
满意	,

和朋友们在营地度过了两天愉快的时光后，我感到非常满足和开心。

[aɪ][set][aʊt][fɔːr; fər] ['tʃætəm] [ɪn] [kə'netɪkət] , [maɪ]['neɪtɪv] [pleɪs] .

I	set	out	for	Chatham	in	Connecticut	,	my	native	place	.
我	放	出去	为了	查塔姆	在	康涅狄格州	,	我的	本国的	地方	.

我启程前往我的家乡康涅狄格州的查塔姆。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n][ðə; ðɪ] 2d [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

I	arrived	at	New	Haven	the	2d	of	October	,
我	到达的	在	新的	避风港	这	2d	的	十月	,

我于10月2日抵达纽黑文。

[wer] [aɪ] ['tæriːd] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] 5th [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['tʃætəm] [ænd; ənd]

where	I	tarried	until	the	5th	and	then	proceeded	on	my	way	to	Chatham	and
在哪里	我	滞留	直到	这	5th	和	然后	继续	在	我的	方式	到	查塔姆	和

[went] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['dɜːrəm] ,

went	that	day	as	far	as	Durham	,
去	那	天	作为	远的	作为	达勒姆	,

我在那里逗留到5号，然后继续前往查塔姆，当天最远到达了达勒姆。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ,

the	next	morning	which	was	the	Sabbath	,
这	下一个	早晨	哪个	曾是	这	安息日	,

第二天早上是安息日，

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃætəm] [ænd; ənd] [bɪ'held] [wʌns] [mɔːr] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs]

at	11	o'clock	I	arrived	at	Chatham	and	beheld	once	more	my	father's	house
在	-	点钟	我	到达的	在	查塔姆	和	观看	一次	更多的	我的	父亲的	房子

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [huːm] [ðə; ðɪ][moʊst]['seɪkrɪd][taɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæθ] [en'dɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	her	whom	the	most	sacred	ties	of	nature	hath	endeared	to	me	,
和	她	谁	这	最多	神圣	领带	的	自然	有	可爱的	到	我	,

上午11点，我抵达查塔姆，再次看到了我父亲的房子，以及那个因最神圣的自然纽带而与我深爱的人。

[stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] .

still	in	the	land	of	the	living	.
仍然	在	这	土地	的	这	活的	.

仍然活着。

['nevər] [dɪd][maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrvər] [ə'raɪz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sɪn'serəti]

Never	did	my	thanks	to	my	Creator	and	preserver	arise	with	more	sincerity
绝不	做过	我的	谢谢	到	我的	创作者	和	保护者	出现	和	更多的	诚意

[ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . — [haʊ] [kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] ,

than	at	this	moment	.	—	How	kind	has	been	that	Providence	,
比	在	这	片刻	.	—	如何	种类	有	到过	那	普罗维登斯	,

我从未像此刻这般真诚地感谢我的造物主和守护者——天意何等仁慈！

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] [θruː] [soʊ] ['meni] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]

which	has	preserved	me	through	so	many	dangers	and	sufferings	and
哪个	有	保存完好	我	通过	所以	许多	危险	和	苦难	和

[rɪ'tɜːrnd] [ˌem 'iː][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bʊzəm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] !

returned	me	in	health	and	safety	to	the	bosom	of	my	friends	!
返回	我	在	健康	和	安全	到	这	怀	的	我的	朋友们	!

正是它让我度过了许多危险和痛苦，让我平安健康地回到了朋友们的怀抱！

[wen] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] , ['hʌŋgri] , [feɪnt][ænd; ənd] ['wɪri] , [gɑːd][wʌz; wəz][maɪ]

When	wandering	through	the	wilderness	,	hungry	,	faint	and	weary	,	God	was	my
什么时候	漫游	通过	这	荒野	,	饥饿的	,	头晕的	和	厌倦	,	上帝	曾是	我的

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

当我在旷野中徘徊，饥寒交迫、疲惫不堪时，上帝是我的依靠。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [ˌem 'iː][laɪk] ['ʌðər] [tuː; tə][fɔːl][baɪ][ðə; ði] [wei] — [wen] [sɪk] [ænd; ənd][ɪn]

and	did	not	suffer	me	like	others	to	fall	by	the	way	—	when	sick	and	in
和	做过	不是	遭受	我	喜欢	其他的	到	落下	经过	这	方式	—	什么时候	生病的	和	在

['prɪzn] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] — [wen] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [hiː; hi][set][ˌem 'iː] [friː] !

prison	he	visited	me	—	when	a	captive	he	set	me	free	!
监狱	他	到访	我	—	什么时候	一个	俘虏	他	放	我	自由的	!

他没有让我像其他人一样半途而废——当我生病或在监狱里时，他来看望我——当我被囚禁时，他释放了我！

[meɪ] [aɪ]['evər][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][maɪ][dɪ'vaɪn] [prə'tektər] ,

May	I	ever	be	grateful	to	my	Divine	Protector	,
可能	我	曾经	是	感激的	到	我的	神圣的	保护者	,

愿我永远感激我的神圣守护者，

[ænd; ənd][maɪ]['fjuːtʃər][laɪf][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] !

and	my	future	life	be	devoted	to	his	service	!
和	我的	未来	生活	是	奉献	到	他的	服务	!

我未来的生命将奉献给他！

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][maɪ] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒn] .

such	were	my	reflections	on	this	joyful	occasion	.
这样的	是	我的	反思	在	这	快乐	场合	.

这就是我对这个喜庆场合的感想。

[aɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [wer] [aɪ] [sɔː] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns]

I	repaired	to	the	house	of	worship	where	I	saw	most	of	my	acquaintance
我	已修复	到	这	房子	的	崇拜	在哪里	我	锯	最多	的	我的	熟人

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,

and	relations	,
和	关系	,

我回到教堂，在那里见到了我的大部分熟人和亲戚。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [flɑːkt] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] — [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd]

who	in	the	intermission	flocked	around	me	—	shook	me	heartily	by	the	hand
WHO	在	这	中场休息	成群结队的	大约	我	—	摇晃	我	衷心地	经过	这	手

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'tɜːrn] .

and	assured	me	of	a	welcome	return	.
和	保证	我	的	一个	欢迎	返回	.

中场休息时，他们围着我，热情地和我握手，并向我保证欢迎我再次光临。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['kɜːrn(ə)l] [bɜːr] , [sɪns] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Colonel	Burr	,	since	Vice	-	President	of	the	United	States	,	was	one	of	the
上校	伯尔	,	自从	副	-	总统	的	这	团结的	各州	,	曾是	一	的	这

[ˌvɔlən'tiəz] . [[ˌtuː'tuː]]

volunteers	.	[	2	]
志愿者	.	[	2	]

伯尔上校，时任美国副总统，是志愿者之一。[2]

['gɑːrdn] " [sæs] " — ['vedʒtəb(ə)lz] . [[θriː]]

Garden	"	sass	"	—	vegetables	.	[	3	]
花园	"	傲娇	"	—	蔬菜	.	[	3	]

花园“sass”——蔬菜。[3]

[dʒɑːn] [hɔːl] .

John	**Hall**	**.**
约翰	大厅	.

约翰·霍尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神